

# PREDMET PODPORY NFP

## FÖRDERGEGENSTAND

Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP  
Anhang Nr. 2 des EFRE Vertrags

### 1. Všeobecné informácie o projekte

#### 1. Allgemeine Projektinformationen

Názov projektu:	Kultúrno-kreatívne oživenie tradícií
Projektbezeichnung:	Kulturell-kreative Belebung der Traditionen
Akronym projektu:	Heritage SK-AT
Projektkode:	
Kód projektu:	
Kód ŽoNFP:	B008
Code des Projektantrags:	
Operačný program:	Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko
Kooperationsprogramm:	Interreg V-A Slowakei - Österreich
Spolufinancovaný z: Kofinanziert aus:	Európsky fond regionálneho rozvoja Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Prioritná os:	2. Ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva a biodiverzity
Prioritätsachse:	2. Förderung des natürlichen und kulturellen Erbes und der Biodiversität
Špecifický cieľ:	2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie
Spezifisches Ziel:	2.1 Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln

#### Kategorizácia za Špecifické ciele

##### Kategorisierung der spezifischen Ziele

Špecifický cieľ:	2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie
Spezifisches Ziel:	2.1 Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln
Oblasť intervencie:	94 Ochrana, rozvoj a propagácia verejných objektov kultúrneho dedičstva
Interventionsbereich:	94 Schutz, Entwicklung und Vermarktung öffentlichen Kulturerbes
Hospodárska činnosť:	15 Činnosti cestovného ruchu, ubytovacích a stravovacích služieb
Wirtschaftszweig:	15 Aktivitäten im Tourismus, Dienstleistungen im Beherbergungs- und Verpflegungsdienst

#### Štátna pomoc

##### Staatliche Beihilfe

Štátna pomoc:	NIE
Staatliche Beihilfe:	NEIN

## 2. Financovanie projektu

### 2. Projektfinanzierung

**Forma financovania:** 01 nenávratný finančný príspevok

**Finanzierungsart:** 01 nicht rückzahlbare Finanzierung

## 3.A Miesto realizácie projektu

### 3.A Ort der Projektumsetzung

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Región (NUTS II) Region (NUTS II)	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
1	Rakúsko	Niederösterreich	Weinviertel	Gänserndorf	Jedenspeigen
2	Rakúsko	Niederösterreich	Weinviertel	Mistelbach	Mistelbach
3	Rakúsko	Niederösterreich	Sankt Pölten	Sankt Pölten	Sankt Pölten
4	Slovensko	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Pezinok	Modra, Pezinok
5	Slovensko	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava	Bratislava

## 3.B Miesto realizácie projektu mimo oprávneného územia OP

### 3.B Ort der Projektumsetzung außerhalb des förderfähigen Programmgebiets

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
----------------------	---------------	---	-------------------------------------	------------------

## 4. Popis projektu

### 4. Projektbeschreibung

<b>Akronym</b> <i>Akronym</i>	<i>Heritage SK-AT</i>
<b>Názov projektu</b> <i>Projektname</i>	SK: Kultúrno-kreatívne oživenie tradícií
	DE: Kulturell-kreative Belebung der Traditionen

#### Stručný popis projektu

##### *Kurze Projektbeschreibung*

<p>SK:</p> <p>Projekt „Heritage SK-AT“, realizovaný v rámci programu INTERREG V-A SK-AT, PA2, špecifický cieľ 2.1 je posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie.</p> <p><b>Cieľom projektu</b> je využitie kreatívneho potenciálu cezhraničného regiónu SK-AT na zachovanie a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva prostredníctvom vytvorenia adekvátneho priestorového zázemia a následnej propagácie tvorby zástupcov cieľových skupín. Zároveň pôjde o zmobilizovanie a zaangažovanie organizácií/ subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva, spoločnom vývoji produktov a služieb a súvisiacich vzdelávacích aktivít, sa celkovo dosiahne rozšírenie spoločných cezhraničných ponúk v oblasti cestovného ruchu, voľného času a kultúry.</p> <p><b>Hlavným problémom</b> v prihraničných územiach Dolného Rakúska a Bratislavského kraja je absencia adekvátnych priestorov a ponúk pre tvorbu a prezentáciu špecifických regionálnych remesiel a produktov, nedostatočne zdokumentované prvky kultúrnej krajiny, ako aj nedostatok kultúrnych podujatí, možností vzdelávania, umeleckého výtžitia a kreatívnej sebarealizácie.</p> <p><b>Aktivity</b></p> <p>Pilotné aktivity sú zamerané na vytvorenie kultúrno-kreatívneho centra v kaštieli v Modre a reprezentačno-výstavných priestorov pre rôzne víne a kultúrne prezentácie na zámku Jedenspeigen. K ďalším aktivitám patria podpora tradícií a tradičných produktov v cezhraničnom území prostredníctvom rôznych kultúrnych a umeleckých podujatí, organizáciou cezhraničných odborných seminárov, súťaží vín a dní otvorených ateliérov, zachovávanie tradícií pomocou vytvorenia digitálno-dokumentačného centra, a sprístupnenie digitalizovaného fondu širokej a odbornej verejnosti v Dolnom Rakúsku, Bratislavskom kraji a SK-AT prihraničnom regióne.</p> <p><b>Cieľové skupiny</b> amatérski/ profesionálni umelci, osvetoví a kultúrni pracovníci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, vinohradníci a vinári, široká a odborná verejnosť ( v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológia atď.), organizácie cestovného ruchu, platformy ARGE Donauländer a Centrope, miestne a regionálne samosprávy.</p> <p><b>Miesto realizácie:</b> SK: Bratislavský kraj/ Malokarpatský región (Bratislava, Modra, Pezinok) AT: Dolné Rakúsko/ Weinviertel/ Industrieviertel (Jedenspeigen/ St.Polten/ Mistelbach/ Krems/ Bad Fischau-Brunn/ Mannersdorf)</p> <p><b>Merateľné ukazovatele:</b> 1. Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva; 2. Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva.</p> <p><b>Dĺžka trvania projektu je 3 roky pri celkovom oprávnenom rozpočte 3 659 789,20 EUR.</b></p> <p>DE:</p> <p><i>Das im Rahmen des Programms INTERREG V-A SK-AT, PA2 umgesetzte Projekt „Heritage SK-AT“, spezifisches Ziel 2.1 ist die Stärkung der gemeinsamen Ansätze, mit dem Ziel der Verwertung des natürlichen und kulturellen Erbes auf nachhaltige Weise, was zur weiteren Entwicklung des Programmgebiets als attraktive touristische Destination beitragen wird.</i></p> <p><b>Ziel des Projekts</b> ist die Nutzung des kreativen Potenzials der grenzübergreifenden Region SK-AT zur Erhaltung und Entwicklung des natürlichen und kulturellen Erbes durch die Schaffung angemessener Räumlichkeiten und anschließender Propagierung des von Vertretern der Zielgruppen Geschaffenen. Gleichzeitig durch Mobilisierung und Einbindung von Organisationen/Subjekten, die sich an der Entwicklung des kulturellen und natürlichen Erbes beteiligen, wobei durch die gemeinsame Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen und damit verbundene</p>
---

Bildungsmaßnahmen insgesamt eine Ausweitung der gemeinsamen grenzübergreifenden Angebote im Bereich Tourismus, Freizeit und Kultur erreicht wird.

**Hauptproblem** in den Grenzgebieten Niederösterreichs und der Region Bratislava ist das Fehlen entsprechender Räumlichkeiten und Angebote für die Schaffung und Präsentation spezifischer regionaler Handwerke und Produkte, unzureichend dokumentierte Elemente der Kulturlandschaft sowie der Mangel an kulturellen Veranstaltungen, Bildungsmöglichkeiten, künstlerischem Leben und kreativer Selbstverwirklichung.

#### **Aktivitäten**

Die Pilot-Aktivitäten sind auf die Schaffung eines kulturell-kreativen Zentrums im Schloss in Modra und repräsentativer Ausstellungsräume für eine Vielzahl von Wein- und Kulturpräsentationen im Schloss Jedenspeigen ausgerichtet. Weitere Aktivitäten sind die Förderung von Traditionen und traditionellen Produkten im Grenzgebiet mithilfe verschiedenster kultureller und künstlerischer Veranstaltungen, der Organisation grenzüberschreitender Fachseminare, Wein-Wettbewerben und Tagen offener Ateliers, der Pflege von Traditionen durch Schaffung eines digitalen Dokumentationszentrums und der Zugänglichmachung des digitalisierten Fonds für die allgemeine und fachliche Öffentlichkeit in Niederösterreich, der Region Bratislava und der SK-AT-Grenzregion.

**Zielgruppen** Amateur-/Profikünstler, Bildungs- und Kulturschaffende, Kunstschulen, Berufsverbände und Innungen, Winzer und Weinproduzenten, die allgemeine und fachliche Öffentlichkeit (in den Bereichen Denkmalpflege, Architektur, Ethnographie, Önologie usw.), Tourismusorganisationen, die Plattformen ARGE Donauländer und Centrope, lokale und regionale Selbstverwaltungen.

**Ort der Durchführung:** SK: Bratislava region/ Kleinkarpatische Region (Bratislava, Modra, Pezinok)

AT: Niederösterreich/ Weinviertel/ Industrieviertel (Jedenspeigen/ St.Polten/ Mistelbach/ Krems/ Bad Fischau-Brunn/ Mannersdorf)

**Messbare Indikatoren:** 1. Anzahl von Organisationen/Einrichtungen, die an der Entwicklung des kulturellen und natürlichen Erbes beteiligt sind; 2. Zahl der gemeinsam entwickelten Hauptprodukte und -dienstleistungen rund um die Entwicklung des natürlichen und kulturellen Erbes.

**Das Projekt dauert 3 Jahre und verfügt über ein förderfähiges Gesamtbudget von 3 659 789,20 EUR.**

#### **Projektoví partneri**

##### **Projektpartner**

<b>Úloha partnera v projekte</b> <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	<i>Hlavný partner/Hauptpartner</i>
<b>Obchodné meno/názov</b> <i>Name/Bezeichnung der Organisation</i>	<i>Bratislavský samosprávny kraj</i>
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <i>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</i>	
<p>SK:</p> <p>Pre potreby projektu „Heritage SK-AT“ budú využití kmeňoví zamestnanci BSK. BSK zostavilo vlastný interný projektový tím na riadne a efektívne riadenie projektu podľa harmonogramu v súlade s Príručkou pre žiadateľa a inými programovými dokumentmi. Súčasťou projektového tímu sú odborníci z oblasti cestovného ruchu a kultúry, verejného obstarávania, investičných činností, správa majetku, právne, propagácia, finančné a projektové riadenie (viď prílohu žiadosti o NFP projektový tím BSK). Z projektu budú prítomní preplácaní len projektový manažér (ďalej len „PM“) a finančný manažér (ďalej len „FM“), ktorí majú dlhodobé skúsenosti a sú pridelení pre zabezpečenie kvalitnej implementácie a koordinácie projektu. BSK zodpovedá za riadenie jednotlivých krokov uskutočnených za účelom realizácie projektu ako celku a celkovú zodpovednosť za riadnu a správnu realizáciu projektu; vykonávanie manažérskeho činností s dôrazom na koordináciu aktivít a projektového tímu na oboch stranách hranice; riadenie rizík a problémov, ktoré vzniknú počas implementácie projektu, priebežná analýza a hodnotenie projektu ako celku; komunikácia s projektovými partnermi (ďalej len „PP“) a implementačnými orgánmi - riadiaci orgán (ďalej len „RO“), spoločný sekretariát (ďalej len „SpS“), prvostupňová kontrola (ďalej len „FLC“); účasť na stretnutiach realizačného tímu (projektové porady alebo stretnutia a pod.).</p>	
<p>DE:</p> <p>Für Zwecke des Projekts „Heritage SK-AT“ werden Stamm-Mitarbeiter des BSK eingesetzt. Der BSK hat ein eigenes internes Projektteam für die ordnungsgemäße, effektive und zeitplangemäße Abwicklung des Projekts gemäß dem Leitfadens für Antragsteller und gemäß anderen Programmplanungsdokumenten aufgestellt. Teil des Projekt-Teams sind Experten auf den Gebieten Tourismus und Kultur, Öffentliches Beschaffungswesen, Investitionstätigkeit, Vermögensverwaltung, Recht, Werbung, Finanz- und Projektmanagement (siehe Anhang Antrag auf NFP (Nicht</p>	

<p>rückzahlbare Zuschüsse) des BSK-Projekt-Teams). Aus dem Projekt werden dabei nur Projektmanager (nachstehend als „PM“ bezeichnet) und Finanzmanager (nachstehend als „FM“ bezeichnet) bezahlt, die über langjährige Erfahrung verfügen und mit der Sicherstellung einer hochwertigen Umsetzung und Koordination des Projektes beauftragt sind. Die BSK ist verantwortlich für die Leitung der verschiedenen Schritte zur Durchführung des Projekts als Ganzes und trägt die Gesamtverantwortung für die ordnungsgemäße und richtige Durchführung des Projekts; für die Ausübung von Management-Tätigkeiten mit Schwerpunkt auf die Koordinierung der Aktivitäten und des Projektteams auf beiden Seiten der Grenze; für das Management von Risiken und Problemen, die bei der Umsetzung des Projekts auftreten, für die kontinuierliche Analyse und Bewertung des Projektes als Ganzes; für die Kommunikation mit Projektpartnern (nachstehend als „PP“ bezeichnet) und den Durchführungsstellen – Verwaltungsbehörde (VB), Joint-Sekretariat (JS), First Level Control (FLC); Teilnahme an Sitzungen des Implementierungsteams (Projekt-Beratungstreffen oder Tagungen usw.).</p>	
<p><b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b></p>	<p>organizačný útvar Poskytovateľa</p>

<p><b>Úloha partnera v projekte</b> <b>Rolle des Partners im Projekt</b></p>	<p>Projektový Partner 1/ Projektpartner 1</p>
<p><b>Obchodné meno/názov/Name/Bezeichnung der Organisation</b></p>	<p><b>Malokarpatské osvetové stredisko v Modre</b></p>
<p><b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b></p>	
<p>SK: Projektový tím MOS zriadený na realizáciu a plnenie cieľov projektu „Heritage SK-AT“: 1. PM zodpovedá za riadenie aktivít a dosahovanie výstupov projektu PP1 podľa schváleného harmonogramu, komunikácia s SpS a s PP, vypracovanie monitorovacích správ, monitoruje a kontroluje činnosti vychádzajúce z plánu projektu, zúčastňuje sa na stretnutiach projektového tímu a so zástupcami cieľových skupín - kmeňový zamestnanec. 2. PM zodpovedá za ekonomickú časť projektu, za správne čerpanie finančných prostriedkov, vypracováva žiadosti o platbu, pripravuje zmeny v rozpočte, archivuje – kmeňový zamestnanec. 3. Administratívny pracovník – realizácia verejných obstarávaní, komunikácia s dodávateľmi, vybavovanie administratívnej agendy podľa pokynov PM, archivácia - kmeňový zamestnanec. 4. Administratívny pracovník – zaistenie povinnej publicity projektu, spolupráca na realizovaní verejného obstarávania, príprava materiálov pre stretnutia PR odborné činnosti - kmeňový zamestnanec. 5. Technický personál/ Odborník - zabezpečuje podklady pre zásobník dát v teréne, komunikuje a kontaktuje vlastníkov objektov/podkladov určených pre digitalizáciu, navrhuje vhodný spôsob spracovania podkladov, spolupracuje s PP2 na komparácií a tvorbe odborných výstupov - interný zamestnanec na čiastočný úväzok 6. Technický personál/ Odborník - zabezpečuje podklady pre zásobník dát v teréne, komunikuje a kontaktuje vlastníkov objektov/podkladov určených pre digitalizáciu, navrhuje vhodný spôsob spracovania podkladov, spolupracuje s PP2 na komparácií a tvorbe odborných výstupov - interný zamestnanec na čiastočný úväzok 7. Technický personál/ Odborník - vytvára technické zázemie pre spracovanie podkladov získaných pri zbere dát v teréne, jeho aktualizáciu a údržbu systému, profesionálne činnosti súvisiace s digitalizáciou a sprístupnením kultúrneho dedičstva - interný zamestnanec na čiastočný úväzok</p>	
<p>DE: Zur Umsetzung der Ziele des Projekts „Heritage SK-AT“ aufgestelltes MOS-Projekt-Team: 1. Der PM ist verantwortlich für die Steuerung der Aktivitäten und die Erreichung der Projektergebnisse PP1 entsprechend dem genehmigten Zeitplan, für die Kommunikation mit JS und den PP und für die Erstellung von Monitoring-Berichten. Er überwacht und steuert die sich aus dem Projektplan ergebenden Tätigkeiten, nimmt an Sitzungen des Projektteams und an Treffen von Vertretern der Zielgruppen teil – Stamm-Mitarbeiter. 2. Der PM ist verantwortlich für den wirtschaftlichen Teil des Projekts, für die richtige Inanspruchnahme von Geldmitteln; er erstellt Zahlungsanträge, bereitet Haushaltsänderungen vor, archiviert – Stamm-Mitarbeiter. 3. Verwaltungsmitarbeiter – Umsetzung der Vergabe öffentlicher Aufträge, Kommunikation mit Lieferanten, Erledigung der administrativen Agenda laut Anweisungen des PM, Archivierung – Stamm-Mitarbeiter. 4. Verwaltungsmitarbeiter – sorgt für die obligatorische Publizität des Projekts, arbeitet an der Vergabe des öffentlichen Auftrages mit, Erstellung von Materialien für PR-Treffen bezüglich professioneller Aktivitäten – Stamm-Mitarbeiter.</p>	

<p>5. <i>Tecchnischespersonal/ Fachpersonal – sorgt für die Unterlagen zur Datenerhebung im Gelände, kontaktiert und kommuniziert mit den Eigentümern der zur Digitalisierung bestimmten Objekten/Dokumente, schlägt eine geeignete Art der Verarbeitung der Dokumente vor, arbeitet mit PP2 am Vergleich und an der Schaffung professioneller Ergebnisse zusammen – interner Mitarbeiter auf Teilzeitbasis</i></p> <p>6. <i>Tecchnischespersonal/ Fachpersonal – sorgt für die Unterlagen zur Datenerhebung im Gelände, kontaktiert und kommuniziert mit den Eigentümern der zur Digitalisierung bestimmten Objekten/Dokumente, schlägt eine geeignete Art der Verarbeitung der Dokumente vor, arbeitet mit PP2 am Vergleich und an der Schaffung professioneller Ergebnisse zusammen – interner Mitarbeiter auf Teilzeitbasis</i></p> <p>7. <i>Tecchnischespersonal/ Fachpersonal – schafft die technische Basis für die Verarbeitung der bei der Erhebung im Gelände gesammelten Daten, deren Aktualisierung und die Wartung des Systems, professionelle Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Digitalisierung und Zugänglichmachung des kulturellen Erbes - interner Mitarbeiter auf Teilzeitbasis</i></p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b>	<i>organizačný útvar Poskytovateľa</i>

<b>Úloha partnera v projekte</b> <b>Rolle des Partners im Projekt</b>	<i>Projektový Partner 2/ Projektpartner 2</i>
<b>Obchodné meno/názov</b> <b>Name/Bezeichnung der Organisation</b>	<b><i>Museumsmanagement Niederösterreich GmbH</i></b>
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b>	
<p>SK:  Projektový tím MMNÖ zriadený na realizáciu a plnenie cieľov projektu „Heritage SK-AT“: Za administratívnu a odbornú koordináciu bude zodpovedať novoprijatá pracovníčka zamestnaná ako kmeňový zamestnanec pre účely EU projektu, zatiaľ čo výkonná riaditeľka Mag. Vítovec bude zastávať pozíciu kontrolného orgánu a bude zodpovedať za vedenie projektu po odbornej stránke. Navyše budú uzavreté aj externé poskytovateľské služby.</p>	
<p>DE:  <i>Zur Umsetzung der Ziele des Projekts „Heritage SK-AT“ aufgestelltes MMNÖ-Projekt-Team: Eine neu für EU-Projekte eingestellte Mitarbeiterin wird als Stammpersonal die administrative und fachliche Koordination übernehmen, während Geschäftsführerin Frau Mag. Vítovec als Kontrollorgan agieren und die fachliche Leitung übernehmen wird. Desweiteren werden externe Dienstleister beauftragt.</i></p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b>	<i>Land Niederösterreich</i>

<b>Úloha partnera v projekte</b> <b>Rolle des Partners im Projekt</b>	<i>Projektový Partner 3/ Projektpartner 3</i>
<b>Obchodné meno/názov</b> <b>Name/Bezeichnung der Organisation</b>	<b><i>Kulturvernetzung Niederösterreich</i></b>
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b>	
<p>SK:  Projektový tím KVNÖ zriadený na realizáciu a plnenie cieľov projektu: Na realizácii projektu „Heritage SK-AT“ sa bude podieľať zamestnankyňa na čiastočný úväzok v pozícii projektovej manažérky a zamestnankyňa na čiastočný úväzok - účtovníčka ako administratívna podpora. Obe pracovníčky patria ku kmeňovým zamestnancom a majú skúsenosti s realizáciou a administráciou projektov v rámci programov Interreg.</p>	
<p>DE:  <i>Zur Umsetzung der Ziele des Projekts „Heritage SK-AT“ aufgestelltes KVNÖ -Projekt-Team: An der Projektumsetzung von Projekt „Heritage SK-AT“ werden eine Teilzeitarbeitskraft als Projektleiterin sowie eine Teilzeitarbeitskraft der Buchhaltung als administrative Unterstützung beteiligt sein. Beide Mitarbeiterinnen gehören zum Stammpersonal und verfügen über Erfahrung mit der Umsetzung und Administration von Projekten im Rahmen der Interreg-Programme.</i></p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b>	<i>Land Niederösterreich</i>

<b>Úloha partnera v projekte</b> <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	<i>Projektový Partner 4/ Projektpartner 4</i>
<b>Obchodné meno/názov</b> <i>Name/Bezeichnung der Organisation</i>	<i>Marktgemeinde Jedenspeingen</i>
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <i>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</i>	
<p>SK:</p> <p>V rámci projektu „Heritage SK-AT“ sa nebudú interne zúčtovať personálne náklady – obec bude financovať svoje personálne náklady v rámci projektu z vlastných zdrojov. Projektový tím MGJ zriadený na realizáciu a plnenie cieľov projektu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Vedúci projektu - starosta</li> <li>2.Projektová koordinácia - zástupca starostu</li> <li>3.Projektová koncepcia - obecní radcovia z výboru pre kultúru a dobrovoľní funkcionári obce</li> <li>4.Spravovanie projektu - Externí poskytovatelia služieb</li> <li>5.Administratíva - vedenie úradu a sekretariát obce (kmeňoví zamestnanci)</li> <li>6.Realizácia - Externí poskytovatelia služieb a remeselníci, dobrovoľní funkcionári</li> </ol>	
<p>DE:</p> <p><i>Es erfolgt keine interne Abrechnung von Personalkosten im Projekt „Heritage SK-AT“ – die Personalressourcen der Gemeinde im Projekt werden aus eigenen Mitteln finanziert. Zur Umsetzung der Ziele des Projekts aufgestelltes MGJ-Projekt-Team.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Projektleitung - Bürgermeister</li> <li>2.Projektordination - Vizebürgermeister</li> <li>3.Projektkonzeption - Gemeinderäte aus Kulturausschluss und ehrenamtliche Funktionäre der Gemeinde</li> <li>4.Projektbetreuung - Externe Dienstleister</li> <li>5.Administration - Amtleitung und Sekretariat der Marktgemeinde (Stammpersonal)</li> <li>6.Umsetzung - Externe Dienstleister und Handwerker sowie ehrenamtliche Funktionäre</li> </ol>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <i>Zuständige FLC-Stelle</i>	<i>Land Niederösterreich</i>

## Popis projektu

### Beschreibung des Projekts

<b>Popis východiskovej situácie a zdôvodnenie potreby realizácie projektu</b> <i>Beschreibung der Ausgangslage und Begründung des Bedarfs der Projektumsetzung</i>
<p>SK:</p> <p><b>Východisko:</b> Regióny na obidvoch stranách hranice Malokarpatský región a Weinviertel spája spoločná história a prepojenosť kultúrneho a prírodného dedičstva predovšetkým však príbuzne tradície: najmä víno a vinohradníctvo, gastronómia, tradičné poľnohospodárske plodiny (jablká a marhule), folklór a tradičné remesla ako napr. keramika (majolika), ktoré postupom času začínajú v regióne upadať. Napriek čiastočnému úpadku niektorých tradícií a spretŕhaniu prirodzených väzieb regiónov a upadajúcemu záujmu mladej generácie o tradičné regionálne remeslá, región má reálny potenciál tieto tradície oživiť a kreatívne rozvinúť. Stále existuje dostatočná skupina pestovateľov, výrobcov, remeselných majstrov a umelcov (kreatívcov), ktorí sú ochotní odovzdávať svoje zručnosti a vedomosti ďalším generáciám, ktorí zároveň cítia prirodzenú potrebu obohacovať svoje skúsenosti cez spoluprácu s cezhraničným regiónom.</p> <p><b>Hlavným problémom</b> v prihraničných územiach Dolného Rakúska a Bratislavského kraja je absencia adekvátnych priestorov a ponúk pre tvorbu a prezentáciu špecifických regionálnych remesiel a produktov, lokálnu ohraničenosť mapovania, dokumentovania a rozvoja tradícií. Chýba spoločný prienik v dokumentácii, vzdelávaní, umeleckom využití, kreatívnej sebarealizácie a na to naviazanom rozvoji cestovného ruchu. Dôsledkom je nedostatočná stimulácia kreatívneho rozvoja tradícií tak na cezhraničnej, ako aj na lokálnej úrovni.</p> <p><b>Potreba:</b> Z tohto dôvodu je nevyhnutné chrániť naše prírodné a kultúrne dedičstvo v prihraničnom území, zdokumentovať ho a uchovať pre ďalšie generácie, robiť osvetu a výraznejšie ho prezentovať rôznymi cezhraničnými kultúrnymi podujatiami v území. Prepájať tradičné s moderným, t.j. preklápať tradície do súčasného umenia a remesiel (napr. výroba úžitkových predmetov s tradičnými motívmi). Zároveň za účelom sprístupnenia spoločného kultúrneho dedičstva projekt počíta s dokumentačnou činnosťou formou digitalizácie vybraných fondov a ich prezentáciou širokej a odbornej verejnosti novými technológiami. Pre účely vytvorenia potrebného</p>

zázemia pre realizáciu pilotných aktivít projektu budú slúžiť priestory kaštieľa a záhrady v Modre a zámku v Jedenspeigen. Veľké možnosti otvára spolupráca v regióne i v oblasti vinohradníctva a vinárstva, či pestovania a spracovania ďalších tradičných ovocí (jablka/marhule) s presahom do gastronómie a cestovného ruchu. Napriek tomu, že každá z partnerských organizácií má vybudovanú vlastnú základňu návštevníkov, nie je dostatočný záujem zo strany verejnosti programového územia SK-AT. Projekt vďaka organizácií spoločných kultúrnych aktivít, prispeje k intenzívnejšej spolupráci medzi kultúrnymi inštitúciami v SK a AT v oblasti kultúry a cestovného ruchu.

**Potenciál:** Prinavrátanie dôležitosti miestnemu a regionálnemu kultúrnemu dedičstvu pri formovaní identity obyvateľov regiónu, kreatívne oživenie tradícií, významne prispeje k hospodárskemu pozdvihnutiu územia a podporuje rozvoj podnikania a služieb.

DE:

**Ausgangspunkt:** Die Regionen auf beiden Grenzseiten – die Kleinkarpathen und der Weinviertel – teilen gemeinsame Geschichte und sind durch ihr Kultur- und Naturerbe miteinander verbunden, insbesondere durch ihre ähnlichen Traditionen: es sind hauptsächlich Wein und Weinbau, Gastronomie, traditionelle Nutzpflanzen (Äpfel und Aprikosen), Folklore und traditionelle Handwerke, wie z. B. Keramik (Majolika), die in der Region immer mehr am Rückmarsch sind. Trotz der teilweise nachlassenden Traditionen, Verzerrung von natürlichen Bindungen in den Regionen und schwindendem Interesse der jungen Generation für traditionelle regionalen Handwerke verfügt die Region über ein reales Potential, um diese Traditionen wieder zu beleben und sie auf kreative Art und Weise weiter zu entfalten. Immerhin gibt es noch genügend viele Bauer, Hersteller, Handwerker/Künstler (kreative Menschen), die bereit sind, ihre Fähigkeiten und Fertigkeiten an die nächsten Generationen weiterzugeben und die gleichzeitig von Natur aus so veranlagt sind, dass sie ihre Erfahrungen durch Zusammenarbeit mit der Grenzregion erweitern möchten.

**Hauptprobleme** in den Grenzgebieten Niederösterreichs und in der Region Bratislava sind das Fehlen entsprechender Räumlichkeiten und Angebote für die Schaffung und Präsentation spezifischer regionaler Handwerke und Produkte, sowie die Tatsache, dass beim Kartieren, Dokumentieren und Entfalten von Traditionen nur mit Einschränkung auf Lokalebene vorgegangen wird. Es fehlt eine gemeinsame Schnittstelle für Dokumentation, Bildung, Kunsterlebniss, für kreative Selbstverwirklichung und die damit zusammenhängende Tourismusentwicklung. Indessenfolge wird die Entwicklung kreativer Traditionen nicht genügend stimuliert, weder grenzüberschreitend noch auf lokaler Ebene.

**Was zu tun ist:** Aus diesem Grund es ist notwendig, unser Natur- und Kulturerbe im Grenzgebiet zu schützen, zu dokumentieren und es für die Nachwelt zu erhalten, Aufklärungsarbeit zu leisten, und es mithilfe verschiedener grenzübergreifender Kulturveranstaltungen ausdrucksvoller zu präsentieren und Traditionelles mit Modernem zu verknüpfen, d. h., Traditionen in der aktuellen Kunst und im Handwerk widerzuspiegeln (z. B. durch Herstellung von Gebrauchsgegenständen mit traditionellen Motiven). Zugleich rechnet das Projekt zwecks Zugänglichmachung des gemeinsamen kulturellen Erbes mit einer Dokumentation in Form der Digitalisierung ausgewählter Fonds und ihrer Präsentation für die allgemeine und fachliche Öffentlichkeit mithilfe neuer Technologien. Als Basis für die Durchführung der Pilotaktivitäten des Projekts dienen die Räumlichkeiten und Gärten der Schlösser in Modra und Jedenspeigen. Die Zusammenarbeit in der Region bringt gute Möglichkeiten auch im Winzer- und Weinbaubereich sowie beim Anbau und Verarbeitung von weiteren traditionellen Obstarten (Äpfel, Marillen) und deren anschließender Verwertung im Gastronomie- und Tourismusbereich. Obgleich jede Partnerorganisation ihre eigene Besucherbasis geschaffen hat, ist das Interesse seitens der Öffentlichkeit im SK-AT-Programmgebiet nicht ausreichend. Das Projekt trägt dank der Organisation gemeinsamer kultureller Aktivitäten zur Intensivierung der Zusammenarbeit kultureller Einrichtungen in SK und AT in den Bereichen Kultur und Tourismus bei.

**Potenzial:** Die erneuerte Wichtigkeitszumessung für das lokale und regionale Kulturerbe in Bezug auf Identitätsbildung bei der Bevölkerung - kreative Traditionswiederbelebung - trägt wesentlich zum wirtschaftlichen Aufschwung des Gebiets sowie zur Entwicklung von Unternehmen und Dienstleistungen bei.

#### Situácia po realizácii projektu a udržateľnosť projektu

#### Situation nach der Umsetzung und Nachhaltigkeit des Projektes

SK:

**Realizácia aktivít projektu prispeje k ochrane prírodného a kultúrneho dedičstva v prihraničnom území,** k jeho zdokumentovaniu a uchovaniu pre ďalšie generácie. Projekt zabezpečí osvetu a výraznejšiu prezentáciu rôznych cezhraničných kultúrnych a vzdelávacích podujatí v území pre širokú a odbornú verejnosť. V spolupráci s cechmi sa zabezpečí prepájanie tradičného umenia s moderným (napr. výroba úžitkových predmetov s tradičnými motívmi).

Vytvorené zdigitalizované fondy prvkov kultúrnej krajiny budú príspevom k prezentácií cezhraničného dedičstva novými technológiami. Po realizácii pilotných aktivít projektu budú sprístupnené adaptované priestory kaštieľa a záhrady v Modre a zámku v Jedenspeigen za účelom zatraktívnenia programového územia SK-AT a zvýšenia jeho



návštevnosti. Prostredníctvom projektu sa zintenzívnia vzájomné väzby medzi partnermi v oblasti kultúry a cestovného ruchu, čo bude predpokladom nielen pre udržanie výstupov projektu, ale aj pre ďalší budúci spoločný rozvoj produktov a služieb v oblasti cestovného ruchu a komunitného rozvoja. Zároveň dôjde k prehĺbeniu ďalších partnerstiev so subjektmi na oboch stranách hranice. Výsledkom projektu „Heritage SK-AT“ je v čo najväčšej miere využiť potenciál územia a prinavrátiť dôležitosť miestneho kultúrneho dedičstva pri formovaní identity obyvateľov, čo významne prispeje k hospodárskemu pozdvihnutiu územia a k podpore rozvoja podnikania a služieb.

**Po ukončení projektu** sa naďalej bude prevádzkovať vytvorené multifunkčné Kultúrno-kreatívne centrum v Modre a reprezentačno-výstavné priestory s vinotékou v zámku Jedenspeigen. Vytvorené zázemie bude miestom pre sebarealizáciu cieľovej skupiny (napr. umelci/amatéri, žiaci/študenti, členovia cechov, vinári/vinohradníci atď.) a pre rôzne kultúrne a vzdelávacie podujatia (konferencie, semináre, workshopy, súťaže atď.), ako aj pre návštevníkov z oboch krajín SK-AT a ďalších prihraničných regiónov. Digitalizácia regionálnych špecifických predmetov a objektov v digitálno-dokumentačnom centre budú zabezpečované tímom expertov, čo prispeje k uchovaniu a sprístupneniu kultúrneho dedičstva modernými technológiami. V rámci priestorov kaštieľa v Modre bude pre záujemcov k dispozícii študovňa. V budúcnosti sa plánuje s rozšírením zásobníka dát, nielen o počet jednotlivých údajov, ale aj o rôzne segmenty digitalizovaných prvkov. K dlhodobej udržateľnosti projektu prispejú spracované videá a tiež odborné a informačno-prezentačné publikácie.

DE:

**Die Durchführung der Aktivitäten des Projekts trägt zum Schutz des natürlichen und kulturellen Erbes im Grenzgebiet**, zu seiner Dokumentation und Erhaltung für künftige Generationen bei. Das Projekt sorgt für Aufklärung und eine sichtbarere Präsentation mittels verschiedener grenzübergreifender kultureller und pädagogischer Veranstaltungen für die allgemeine und fachliche Öffentlichkeit in der Gegend. Die Zusammenarbeit mit den Innungen sorgt für die Verknüpfung traditioneller und moderner Kunst (z. B. die Herstellung von Gebrauchsgegenständen mit traditionellen Motiven).

Erstellte digitalisierte Fonds von Elementen der Kulturlandschaft tragen zur Präsentation des kulturellen Erbes im grenzübergreifenden Gebiet mittels neuer Technologien bei. Nach Durchführung der Pilotaktivitäten des Projekts werden angepasste Räumlichkeiten des Schlosses und Gartens in Modra und des Schlosses in Jedenspeigen zugänglich gemacht, um die Attraktivität des Programmgebiets SK-AT und die Besucherzahlen zu erhöhen. Mithilfe des Projekts werden gegenseitige Beziehungen der Partner in den Bereichen Kultur und Tourismus ausgebaut, was Voraussetzung nicht nur für die Nachhaltigkeit der Ergebnisse des Projekts, sondern auch für die weitere zukünftige, gemeinsame Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen in den Bereichen Tourismus und Gemeindeentwicklung ist. Gleichzeitig kommt es zur Vertiefung der Partnerschaften mit anderen Subjekten auf beiden Seiten der Grenze. Ergebnis des Projekts „Heritage SK-AT“ ist die größtmögliche Ausnutzung des Potenzials des Gebietes und die Wiederkehr der Bedeutung des lokalen kulturellen Erbes für die Formung der Identität der Bewohner, was erheblich zum wirtschaftlichen Wachstum beiträgt und die Entwicklung von Unternehmen und Dienstleistungen fördert.

**Nach Beendigung des Projekts** werden das geschaffene multifunktionelle Kultur- und Kreativitätszentrum in Modra sowie die repräsentativen Ausstellungsräume mit einer Vinothek in Jedenspeigen weiterbetrieben. Die geschaffenen Zentren werden zu Orten für die Selbstverwirklichung der Zielgruppe (Künstler/Amateure, Schüler/Studenten, Mitglieder der Innungen, Winzer/Weinproduzenten usw.), für verschiedene kulturelle und pädagogische Veranstaltungen (Konferenzen, Seminare, Workshops, Wettbewerbe usw.) sowie für Besucher aus beiden SK-AT-Ländern und weiteren Regionen im Grenzgebiet. Die Digitalisierung regionsspezifischer Gegenstände und Objekte im digitalen Dokumentationszentrum wird von einem Expertenteam sichergestellt, was zur Erhaltung und Zugänglichmachung des kulturellen Erbes mithilfe moderner Technologien beiträgt. In den Räumlichkeiten des Schlosses in Modra steht Interessierten ein Arbeitszimmer zur Verfügung. In Zukunft soll der Daten-Pool erweitert werden, und zwar nicht nur um einzelne Daten, sondern auch um verschiedene digitalisierte Segmente. Zur langfristigen Nachhaltigkeit des Projekts tragen sowohl Videos als auch fachspezifische, informativ-repräsentative Publikationen bei.

#### **Dôležitosť cezhraničného prístupu**

#### **Notwendigkeit des grenzüberschreitendes Ansatzes**

SK:

Projekt „Heritage SK-AT“ prispeje k naplneniu Dohody o spolupráci medzi BSK a Spolkovou republikou Dolné Rakúsko 2015–2019 v oblasti kultúry a cestovného ruchu, ktoré sú ťažiskovými oblasťami v rámci vzájomnej spolupráce.

Vzhľadom na charakter predkladaného projektu, ktorého cieľom je zhodnocovanie prírodného a kultúrneho

dedičstva spôsobom, ktorý prispeje k rozvoju programovej oblasti, ako atraktívnej turistickej destinácie a v záujme dosiahnutia výstupov projektu je nevyhnutný cezhraničný prístup.

Efektívne zachovanie a ochrana kultúrneho a prírodného dedičstva v prihraničnom SK-AT území je spoločnou témou oboch krajín, resp. regiónov a čelí podobným výzvam pri riešení uvedenej otázky. Spoločná história, geografická poloha, charakter kultúrneho a prírodného dedičstva, ráz krajiny, z toho plynúce tradície, remeslá a špecifiká regiónov, internacionalizácia produktov a služieb v cestovnom ruchu a kultúre prirodzene predurčujú partnerov k spolupráci, výmene skúseností, znalostí a inšpirácie.

V rámci predkladaného projektu sa podarilo zoskupiť také subjekty a s takým obsahovým zameraním, ktoré dokážu zabezpečiť odborné pokrytie vybraných tém a oslovenie cieľových skupín na oboch stranách hranice. PP disponujú odpornými kapacitami s dlhoročnými skúsenosťami v danej oblasti a budú vedieť využiť nové podnety a informácie získané od cezhraničných partnerov: pri organizácii a vzájomnej prezentácii otvorených ateliérov pre umelcov budú zdieľať know-how PP1 (MOS) a PP3 (KVNŎ), pri vytvorení nového digitálno-dokumentačného pracoviska v MOS a dokumentovaní regionálnych špecifických prvkov kultúrnej krajiny bude spolupracovať PP1 (MOS) s PP2 (MMNŎ). Téma víno a vinohradníctvo a s ňou spojené výstavy, degustácie a prezentácie, a tiež téma kultúra a umenie s workshopmi tradičných remesiel a vzdelávacie aktivity bude spracovaná partnerskými organizáciami MOS, Malokarpatské múzeum v Pezinku (strategický partner) a PP4 (MGJ). Príprava projektu „Heritage SK-AT“ vytvorila priestor pre vzájomnú komunikáciu a úspešná implementácia projektu umožní následnú efektívnu spoluprácu partnerov, čo je zárukou udržateľnosti výstupov a ich rozvíjania v budúcnosti.

Výlučne cezhraničné uchopenie danej problematiky a koordinácia aktivít pri rozvoji a využití kultúrneho a prírodného dedičstva, prináša synergické efekty pri zvyšovaní jeho kvality, zintenzívnení turistického ruchu a v dlhodobom horizonte aj náraste zamestnanosti.

DE:

*Das Projekt „Heritage SK-AT“ trägt zur Erfüllung des für den Zeitraum 2015-2019 geschlossenen Abkommens über die Zusammenarbeit zwischen dem BSK und dem Bundesland Niederösterreich, den Kerngebieten der gegenseitigen Zusammenarbeit, in den Bereichen Kultur und Tourismus bei.*

*Aufgrund des Charakters des geplanten Projekts, dessen Ziel die Aufwertung des natürlichen und kulturellen Erbes in einer Art und Weise ist, die zur Entwicklung des Programmgebiets zu einem attraktiven Reiseziel beiträgt, ist zur Erreichung der Ergebnisse des Projekts ein grenzüberschreitender Ansatz unumgänglich.*

*Die effektive Erhaltung und der Schutz des kulturellen und natürlichen Erbes im SK-AT-Grenzgebiet ist ein gemeinsames Thema beider Länder bzw. Regionen, die bei der Lösung der angesprochenen Probleme vor ähnlichen Herausforderungen stehen. Die gemeinsame Geschichte, die geographische Lage, der gemeinsame Charakter des kulturellen und natürlichen Erbes, das Landschaftsbild, darauf basierende Traditionen, Handwerke und regionale Besonderheiten, die Internationalisierung von Produkten und Dienstleistungen in Tourismus und Kultur prädestinieren die Partner für Zusammenarbeit, Austausch von Erfahrungen, Wissen und gegenseitige Inspiration.*

*Im Rahmen des vorliegenden Projekts gelang es, auch Subjekte mit einer inhaltlichen Ausrichtung zusammenzubringen, die eine kompetente Abdeckung der ausgewählten Themen und die Erreichung der Zielgruppen auf beiden Seiten der Grenze gewährleisten. Die PP verfügen über fachliche Kapazitäten und langjährige Erfahrung im betreffenden Bereich und sind in der Lage, neue Impulse und von den Partnern auf der anderen Grenzseite erhaltene Informationen zu nutzen: Bei Organisation und Präsentation der offenen Künstlerateliers werden sie das Know-how des PP1 (MOS) und der PP3 (KVNŎ) weitergeben; bei Schaffung eines neuen Digitalisierungs-Arbeitsplatzes im MOS bei der Dokumentation regionsspezifischer Elemente der Kulturlandschaft wird das PP1 (MOS) mit dem PP2 (MMNŎ) zusammenarbeiten. Das Thema Wein und Weinbau und die damit verbundene Ausstellung, Verkostung und Präsentation, wird, genau wie das Thema Kultur und Kunst mit traditionellen Handwerks-Workshops und pädagogischen Aktivitäten, von Partnerorganisationen des MOS, dem Kleinkarpaten-Museum in Pezinko (strategischer Partner) und der PP4 (MGJ) umgesetzt. Die Vorbereitung des Projekts „Heritage SK-AT“ hat Raum für gegenseitige Kommunikation geschaffen, und die erfolgreiche Umsetzung des Projekts ermöglicht die anschließende effektive Zusammenarbeit der Partner, was eine Garantie für die Nachhaltigkeit der Ergebnisse und ihre künftige Weiterentwicklung ist.*

*Nur eine grenzübergreifende Herangehensweise an die gegebene Problematik und die Koordinierung der Tätigkeiten bei der Entwicklung und Nutzung des Kultur- und Naturerbes führen zu einem Synergieeffekt bei der Verbesserung dessen Qualität, zu einer Intensivierung des Tourismus und langfristig auch zu einem Beschäftigungsanstieg.*

<b>Cezhraničná spolupráca (Kritéria spolupráce)</b> <b>Grenzüberschreitende Zusammenarbeit (Kooperationskriterien)</b>	
<b>Kritéria spolupráce</b> <b>Kooperationskriterien</b>	<b>Popis splnenia kritéria</b> <b>Beschreibung, wie dieses Kriterium erfüllt wird</b>
<b>Spoločná príprava</b> <b>Gemeinsame Vorbereitung</b>	<p>SK: Partneri v období spoločnej prípravy absolvovali viac ako 10 spoločných pracovných stretnutí u jednotlivých partnerov ako aj v teréne, aby sa mohli dostatočne oboznámiť s východiskovým stavom projektu. Analýzou problémov a výziev bolo možné dospieť k stanoveniu spoločných cieľov a návrhu konkrétnych aktivít na ich dosiahnutie. Iniciátorom spoločného projektu bol BSK. Na následných stretnutiach našla myšlienka podporu aj politických predstaviteľov oboch vlád (Spolková krajina Dolné Rakúsko a BSK), čím sa potvrdila jej dôležitosť a nevyhnutnosť cezhraničného prístupu. PP sa vytvorilo z aktérov na regionálnej a miestnej úrovni na oboch stranách hranice. Intenzívna práca na aktivitách projektu je výsledkom viac ako 2,5-ročnej spolupráce všetkých partnerov. Príprava projektu je zdokumentovaná v povinnej prílohe č. 13.</p> <p>☒ <i>DE: Die Partner haben während der Projektvorbereitung mehr als 10 gemeinsame Arbeitstreffen sowohl direkt bei den einzelnen Partnern als auch im Gelände absolviert, um sich ausreichend mit der Ausgangssituation vertraut zu machen. Aufgrund der Analyse von Problemen und Herausforderungen war es möglich, zu deren Lösung gemeinsame Ziele festzulegen und spezifische Aktivitäten vorzuschlagen. Initiator des gemeinsamen Projekts war die BSK. Bei weiteren Treffen fand die Idee Unterstützung auch bei politischen Vertretern beider Regierungen (Land Niederösterreich und BSK), was ihre Bedeutung und die Notwendigkeit eines grenzüberschreitenden Ansatzes bestätigte. Die PP wurde zwischen regionalen und lokalen Akteuren auf beiden Seiten der Grenze geschlossen. Die intensive Arbeit an den Aktivitäten des Projekts ist das Ergebnis von mehr als 2,5 Jahren Zusammenarbeit aller Partner. Die Vorbereitung des Projektes ist im obligatorischen Anhang 13 dokumentiert.</i></p>
<b>Spoločná realizácia</b> <b>Gemeinsame Umsetzung</b>	<p>SK: Implementácia projektu obsahuje investičné a soft aktivity. Za investičné aktivity projektu zodpovedá každý partner samostatne (HP a PP4), pričom všetky ostatné soft aktivity sú realizované spoločne. Ide o kultúrno-umelecké podujatia, workshopy, konferencie, výstavy, súťaž, odborné semináre a pod. Pri každej aktivite sa kladie dôraz na vzájomnú spoluprácu partnerov. Úlohy partnerov sú jasne rozdelené a každý partner si je vedomý svojich povinností pri ich obsahovom a finančnom plnení. V záujme dosiahnutia cieľa projektu je nevyhnutná spolupráca partnerov, výmena know-how a skúseností, aj vzhľadom k zastrešeniu všetkých tém projektu a zabezpečeniu profesionálneho prístupu.</p> <p>☒ <i>DE: Die Umsetzung des Projekts umfasst Investitions- und weiche Aktivitäten. Für projektbezogene Investitionstätigkeiten ist jeder Partner selbst verantwortlich (HP und PP4), während alle anderen weichen Aktivitäten gemeinsam durchgeführt werden. Dabei handelt es sich um kulturelle und künstlerische Veranstaltungen, Workshops, Konferenzen, Ausstellungen, Wettbewerbe usw. Bei allen Aktivitäten liegt der Schwerpunkt auf der Zusammenarbeit der Partner. Die Rollen der Partner sind klar verteilt, und jeder Partner ist sich seiner Verpflichtungen bezüglich Inhalt und Finanzierung bewusst. Zur Erreichung des Projektziels sind die Kooperation der Partner und der Know-how- und Erfahrungsaustausch auch im Hinblick auf die Abdeckung aller Themen des Projekts und der Gewährleistung eines professionellen Ansatzes unumgänglich.</i></p>

<p><b>Spoločné financovanie</b> <b>Gemeinsame Finanzierung</b></p>	<p>☒</p>	<p>SK: Cezhraničný rozmer projektu je splnený aj kritériom spoločné financovanie. Všetci partneri sa podieľajú na financovaní spoločných aktivít na oboch stranách hranice. Financovanie na úrovni projektu bolo prerozdelené podľa rozsahu jednotlivých aktivít partnerov. V prípade investičných výdavkov je splnené kritérium výšky minimálneho príspevku druhým členským štátom tak, ako definuje program. PP majú zabezpečené spolufinancovanie projektových aktivít (vrátane rezervy v prípade nepredvídaných výdavkov) a zároveň sú schopní uniesť finančnú záťaž vyplývajúcu zo systému refundácie oprávnených výdavkov.</p> <p>DE: Die Bedingungen der grenzübergreifenden Dimension des Projekts und seiner gemeinsamen Finanzierung sind erfüllt. Alle Partner beteiligen sich an der Finanzierung gemeinsamer Aktivitäten auf beiden Seiten der Grenze. Die Finanzierung auf Projektebene wurde entsprechend dem Umfang einzelner Aktivitäten der Partner aufgeteilt. Im Fall der Investitionsausgaben ist das Kriterium der Höhe des Mindestbeitrags des zweiten Mitgliedstaats gemäß Programmdefinition erfüllt. Die PP haben die Mitfinanzierung der Projektaktivitäten abgesichert (einschließlich Reserven für unvorhergesehene Ausgaben) und sind zugleich in der Lage, die sich aus dem System der Erstattung zuschussfähiger Ausgaben ergebende finanzielle Belastung zu bewältigen.</p>
<p><b>Spoločný personál</b> <b>Gemeinsames Personal</b></p>	<p>☒</p>	<p>SK: PP disponujú primeranými ekonomickými a administratívnymi kapacitami. V organizácii každého PP je zamestnaná minimálne jedna osoba ako kmeňový zamestnanec zodpovedná za implementáciu príslušných aktivít projektu. PP4 ráta pri projektovom manažmente aj s podporou externého pracovníka. Pre zabezpečenie vzájomného informovania a plynulej realizácie projektových aktivít podľa časového harmonogramu sú plánované výmenné stretnutia projektového tímu (pracovný balík 1). FM úzko kooperujú s PM a zodpovedajú za finančné riadenie a čerpanie rozpočtu v súlade s pravidlami oprávnenosti.</p> <p>DE: Die PP verfügen über angemessene wirtschaftliche und administrative Kapazitäten. Bei einzelnen PP ist mindestens eine Person als Stamm-Mitarbeiter für die Durchführung der betreffenden Projektaktivitäten beschäftigt. PP4 rechnet beim Projektmanagement auch mit der Unterstützung eines externen Mitarbeiters. Für gegenseitige Information und eine reibungslose Umsetzung der Projektaktivitäten entsprechend Zeitplan sind Austauschtreffen des Projektteams (Arbeitspaket 1) geplant. Die Finanzmanager arbeiten eng mit den Projektleitern zusammen und sind für das Finanzmanagement und die Inanspruchnahme von Haushaltsmitteln gemäß den Regeln für die Förderfähigkeit verantwortlich.</p>

**Zameranie projektu**  
**Projektausrichtung**

<b>Ciele, očakávané výsledky a hlavné výstupy projektu</b> <i>Ziele, erwartende Ergebnisse und Hauptoutputs des Projekts</i>	
<b>Špecifický cieľ</b> <i>Spezifisches Programmziel</i>	<b>Ukazovateľ výsledku</b> <i>Ergebnisindikator des Programms</i>
SK: 2.1: <i>Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie</i>	SK: 1) Počet organizácií/ subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva; 2) Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
DE: 2.1: <i>Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln</i>	DE: 1) Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind; 2) Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes

<b>Celkový cieľ projektu</b> <i>Übergeordnetes Projektziel</i>	<b>Hlavné výsledky projektu</b> <i>Hauptergebnisse des Projekts</i>
<p>SK:</p> <p><b>Cieľom projektu</b> je využitie kreatívneho potenciálu cezhraničného regiónu SK-AT na zachovanie a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva prostredníctvom vytvorenia adekvátneho priestorového zázemia a následnej propagácie tvorby zástupcov cieľových skupín. Zároveň pôjde o zmobilizovanie a zaangažovanie organizácií/ subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva, spoločnom vývoji produktov a služieb a súvisiacich vzdelávacích aktivít, sa celkovo dosiahne rozšírenie spoločných cezhraničných ponúk v oblasti cestovného ruchu, voľného času a kultúry.</p> <p>Posilnením spoločných cezhraničných ponúk v uvedených oblastiach bude zabezpečený lepší rozvoj sľubných lokalít a spoločných produktov, ktoré budú zároveň prínosom pre udržateľnosť pracovných miest a rast v regionálnom rozmere.</p>	<p>SK:</p> <p><b>Výsledkom projektu</b> sú spoločné vytvorené hlavné produkty a služby, ktoré prispievajú k rozvoju prírodného a kultúrneho dedičstva. V rámci projektu vzniknú nové produkty ako cezhraničné dni otvorených ateliérov, video o histórii vína a vinohradníctva, odborný zborník z konferencie o kultúrnom dedičstve, komparatívna publikácia regionálnych špecifických prvkov kultúrnej krajiny, súťaž o najlepšie odrody vín, spoločná výstava mapujúca históriu vína, vinotéka v Modre a Jedenspeigen, kultúrno-kreatívne centrum a zásobník dát digitalizovaného fondu. Zároveň sa vytvorí služba poskytujúca dokumentovanie, uchovávanie a sprístupnenie prvkov kultúrnej krajiny. V záujme dosiahnutia cieľa programu a jeho výsledkov sa PP budú snažiť zapojiť čo najviac aktérov v území, ktorí prispievajú k rozvoju kultúrneho a prírodného dedičstva. Z uvedeného dôvodu projekt oslovuje cieľové skupiny pôsobiace v danej oblasti - amatérski/ profesionálni umelci, osvetoví a kultúrni pracovníci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, vinohradníci a vinári, široká a odborná verejnosť ( v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológia atď.).</p>
<p>DE:</p> <p><b>Ziel des Projekts</b> ist die Nutzung des kreativen Potenzials der grenzübergreifenden Region SK-AT zur Erhaltung und Entwicklung des natürlichen und kulturellen Erbes durch die Schaffung angemessener Räumlichkeiten und anschließender Propagierung des von Vertretern der Zielgruppen Geschaffenen. Gleichzeitig durch Mobilisierung und Einbindung von Organisationen/Subjekten, die sich an der Entwicklung des kulturellen und natürlichen Erbes beteiligen, und durch die gemeinsame Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen und damit verbundenen</p>	<p>DE:</p> <p><b>Ergebnis des Projekts</b> sind gemeinsam geschaffene Kernprodukte und Dienstleistungen, die zur Entwicklung des natürlichen und kulturellen Erbes beitragen. Im Rahmen des Projekts entstehen neue Produkte wie grenzübergreifende Tage offener Ateliers, ein Video über die Geschichte des Wein und des Weinbaus, ein technischer Sammelband der Konferenzen über das kulturelle Erbe, Vergleichspublikationen regionsspezifischer Elemente der Kulturlandschaft, ein Wettbewerb um die besten Weinsorten, eine gemeinsame Ausstellung bezüglich der Weingeschichte, Vinotheken in Modra und Jedenspeigen, ein kulturell-</p>

<p><i>Bildungsmaßnahmen wird insgesamt eine Ausweitung der gemeinsamen grenzübergreifenden Angebote im Bereich Tourismus, Freizeit und Kultur erreicht. Durch Stärkung der gemeinsamen grenzübergreifenden Angebote in den angeführten Bereichen wird eine bessere Entwicklung vielversprechender Standorte und mit diesen verbundener Produkte gewährleistet, wovon auch die Nachhaltigkeit von Arbeitsplätzen und das regionale Wachstum profitieren.</i></p>	<p><i> kreatives Zentrum und ein Pool mit digitalisierten Daten. Zugleich wird ein Dienst geschaffen, der für die Dokumentation, Erhaltung und Zugänglichmachung von Elementen der Kulturlandschaft sorgt. Um die Programmziele und -ergebnisse zu erreichen, wollen die PP möglichst viele Akteure der Region einbinden, die zur Entwicklung des kulturellen und natürlichen Erbes beitragen werden. Aus diesem Grund spricht das Projekt die im jeweiligen Bereich tätigen Zielgruppen an – Amateur-/Profi-Künstler, Bildungs- und Kulturschaffende, Kunstschulen, Berufsverbände und Innungen, Winzer und Weinproduzenten, die allgemeine und fachliche Öffentlichkeit (im Bereich der Denkmalpflege, Architektur, Ethnographie, Önologie usw.).</i></p>
<p><b>Individuálne ciele projektu</b> <b>Individuelle Projektziele</b></p>	
<p><b>Názov individuálneho cieľa projektu</b> <b>Bezeichnung des individuellen Projektziels</b></p>	<p><b>Krátky popis cieľa projektu</b> <b>Kurze Erläuterung des Projektziels</b></p>
<p>SK: Rozvoj a sprístupnenie prírodného a kultúrneho dedičstva v prihraničnom SK-AT území</p>	<p>SK: Po analýze potenciálu prihraničného územia boli identifikované kľúčové lokality kultúrneho a prírodného dedičstva, ktorých rozvoj je pre dané územie strategickým. Jeho sprístupnením sa docieli naplnenie potrieb cieľových skupín, najmä širokej a odbornej verejnosti.</p>
<p><i>DE: Entwicklung und Zugänglichmachung des Natur- und Kulturerbes im grenznahen SK-AT Gebiet</i></p>	<p><i>DE: Nach der Analyse des Potenzials von dem grenznahen Gebiet wurden die Schlüssellokalitäten des Kultur- und Naturerbes identifiziert, deren Entwicklung für das gegebene Gebiet von strategischer Bedeutung ist. Durch die Erschliessung des Kultur- und Naturerbes werden die Bedürfnisse der Zielgruppen – insbesondere die der breiten und der fachlichen Öffentlichkeit – befriedigt.</i></p>
<p>SK: Využitie prírodného a kultúrneho dedičstva pre rozvoj cestovného ruchu a komunitného rozvoja</p>	<p>SK: Dosahtnutím prvého individuálneho cieľa sa rozšíri ponuka v SK-AT území, čím sa vo väčšej miere zabezpečí využitie prírodného a kultúrneho dedičstva. Ponuka nových atraktívnych produktov a služieb bude predpokladom pre rozvoj cestovného ruchu a komunitných aktivít.</p>
<p><i>DE: Nutzung des Natur- und Kulturerbes für die Entwicklung des Tourismus und die Kommunitätsentwicklung</i></p>	<p><i>DE: Durch die Erreichung des ersten individuellen Ziels erweitert sich das Angebot im SK-AT Gebiet, und damit wird die Nutzung des Natur- und Kulturerbes in einem größeren Maß sichergestellt. Das Angebot an neuen attraktiven Produkten und Dienstleistungen wird zu einer Voraussetzung für die Entwicklung von Tourismus und von Gemeinschaftsaktivitäten.</i></p>
<p>SK: Sieťovanie aktérov v programovom území, osвета a publicita výstupov projektu</p>	<p>SK: Sieťovanie v území a vznik nových partnerstiev, ako aj následná osвета podporia využitie výstupov projektu. Publicita výstupov projektu zabezpečená vhodnými komunikačnými nástrojmi a stratégiami prispeje k zvýšeniu návštevnosti v SK-AT území.</p>
<p><i>DE: Vernetzung der Akteure im Programmgebiet, Aufklärung und Publizität der Projektoutputs</i></p>	<p><i>DE: Die Vernetzung im Gebiet und die Entstehung neuer Partnerschaften sowie die anschliessende Aufklärung werden zur Nutzung von Projektoutputs beitragen. Die Publizität der Projektoutputs unter Anwendung von entsprechenden Kommunikationstools und –Strategien trägt zur Steigerung der Besucherzahlen im SK-AT Gebiet bei.</i></p>

<b>Hlavné výstupy projektu Kernoutputs des Projekts</b>		
<b>Hlavný výstup projektu (názov) Kernoutput des Projekts (Bezeichnung)</b>	<b>Jednotka Einheit</b>	<b>Hodnota hlavného výstupu projektu Zielwert des Kernoutputs</b>
SK: Odborný zborník o hmotnom kultúrnom dedičstve	Produkt/ Produkte	2
DE: Das Sammelwerk über MaterialKulturerber		
SK: Nové produkty cestovného ruchu - Víno a vinohradníctvo	Produkty/ Produkten (Video o víne a vinohradníctve/ ein Video über Wein und Weinbau; súťaž o najlepšie Vína odrody Veltlínske zelené/ "Veltliner-Wettbewerb"; spoločná výstava o víne/ ein gemeinsame Weinaustellung)	3
DE: Die neu erschaffenen Tourismusprodukte -Wein und Weinbau		
SK: Komparatívna publikácia prvkov kultúrnej krajiny	Produkt/ Produkte	1
DE: Komparative Publikation über Sonderelemente der Kulturlandschaft		
SK: Zásobníky dát digitalizovaného fondu v Dolnom Rakúsku a Bratislavskom kraji	Produkty/ Produkten Počet zásobníkov zdigitalizovaných regionálnych prvkov kultúrnej krajiny / Anzahl der Speicher der digitalisierten regionalen Elemente der Kulturlandschaft	2
DE: Datenspeicher des digitalisierten Fonds in Niederösterreich und in der Region Bratislava		
SK: Dvojdňové odborné semináre	Počet organizácií/ Anzahl der Organisationen	Min. 6
DE: Die zweitägigen Workshops	Počet seminárov/ Anzahl von Workshops	4
SK: Cezhraničné dni otvorených ateliérov	Produkt/ Produkte	1
DE: Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers		
SK: Exkurzie pre multiplikatotorov regionálnej kultúry	Exkurzie/ Exkursionen	5
DE: Exkursionen für die Multiplikatoren von regionale Kultur		
SK: Kultúrno-kreatívne centrum v Modre	Produkt/ Produkte Zrevitalizovaná a adaptovaná plocha v m2/ Revitalisierte und adaptierte Fläche in m2: Kaštieľ v Modre/ Schloss in Modra Záhrada v Modre/Garten in Modra	1
DE: Kultur-und Kreativzentrum in Modra		1 405,38 m2 11 259 m2
SK: Digitálno-dokumentačné centrum	Produkt/ Produkte	1
DE: Digitales Dokumentations-zentrum		
SK: Vinotéka a reprezentačné priestory	Produkt/ Produkte Celková adaptovaná plocha/ Die gesamte adaptierte Fläche	1
DE: Vinothek und Repräsentations-räume		231 m2

<i>SK: Modernizácia priestorov a rozšírenie výstavy</i>	Produkt/ Produkte	1
<i>DE: Modernisierung der Räume und Erweiterung der Ausstellung</i>	výstavná plocha/ Ausstellungsfläche rytierská sála/ Rittersaal	202 m2 120 m2
<i>SK: Adaptácia priestorov pre novú výstavu</i>	Produkt/ Produkte	1
<i>DE: Adaption von Räume für neue Ausstellung</i>	Celková adaptovaná plocha/ Die gesamte adaptierte Fläche	159 m2

Udržateľnosť projektu <i>Nachhaltigkeit des Projekts</i>
<p>SK:</p> <p><b>BSK spolu s MOS zabezpečia technický a prevádzkový stav objektu Kultúrno-kreatívneho centra v Modre</b> (kaštieľa a záhrada), ktorý bude z väčšej časti prispôsobený užívateľom so zníženou mobilitou. Po ukončení projektu sa plánujú v kaštieli ako jednom z objektov novovytvoreného centra (kurzové, konferenčné miestnosti, priestor pre malé javiskové formy, vinotéka, výstavné priestory, infobod, zázemie pre Modranskú besedu, digitálno-dokumentačné centrum, ateliér) organizovať rôzne spoločné kultúrne a vzdelávacie podujatia zamerané na zachovávanie kultúrneho a prírodného dedičstva v prihraničnom území. Ďalší objekt centra – záhrada bude slúžiť ako open-air priestor pre umelecké a edukačné aktivity širokej verejnosti. Na základe väzieb vytvorených počas projektu sa predpokladá prehlbovanie spolupráce s ďalšími regionálnymi subjektmi, ako napr. cechy, školy, umelci atď. Financovanie udržateľnosti výstupov slovenských partnerov bude zabezpečené zo zdrojov BSK. V zmysle Uznesenia č. 32/2016, časť B.3, BSK vyčlení finančné prostriedky na zabezpečenie udržateľnosti projektu v rámci rozpočtu BSK, Odbor cestovného ruchu a kultúry, z programu 10/ podprogram 10.5. Malokarpatské osvetové stredisko v Modre.</p> <p><b>MGJ bude naďalej prevádzkovať reprezentačno-výstavné priestory a vinotéku v zámku Jedenspeigen.</b> K udržateľnosti projektu prispievajú po ukončení projektu podujatia, ako súťaž vín (degustácie s ocenením) a rôzne iné vínne podujatia s prepojením na históriu a kultúru. Spoločná výstava v zámku Jedenspeigen a v Malokarpatskom múzeu v Pezinku bude po implementácii projektu rozšírená o rôzne zaujímavé témy z oblasti vína a vinohradníctva, atraktívne nielen pre odbornú, ale aj širokú verejnosť. Financovanie udržateľnosti výstupov projektu PP4 bude zabezpečené z vlastných zdrojov.</p> <p><b>MOS zabezpečí po ukončení projektu prevádzku digitálno-dokumentačného centra v Modre tímom expertov.</b> Zriadenie zásobníka dát v Dolnom Rakúsku a v Bratislavskom kraji prispeje k uchovaniu kultúrneho a prírodného dedičstva. <b>Naďalej sa budú digitalizovať prvky kultúrnej krajiny a rozširovať tak zásobník dát MMNÖ a MOS.</b> V objekte digitálno-dokumentačného centra bude pre záujemcov (v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológie atď.) k dispozícii študovňa s možnosťou prístupu k digitalizovanému fondu a ďalším odborným dátam. Výstupom z digitalizácie bude odborná publikácia, ktorá porovnáva regionálne špecifiká prihraničného územia a zároveň slúži ako odborný podklad pri pamiatkovej obnove objektov s typickými tradičnými prvkami. Publikácia bude prezentovaná na konferenciách, ako aj prístupná on-line na webových stránkach PP.</p> <p><b>KVNÖ a MOS po ukončení projektu zabezpečia organizovanie podujatia otvorených ateliérov,</b> na ktoré sa budú prizývať členovia umeleckej komunity z oboch strán hranice.</p>
<p>DE:</p> <p><b>Die BSK sorgt zusammen mit dem MOS für den entsprechenden technischen und betrieblichen Zustand des Objekts des Kulturell-kreativen Zentrums in Modra (Schloss und Garten), das größtenteils auf Benutzer mit eingeschränkter Mobilität zugeschnitten sein wird. Nach Beendigung des Projekts ist geplant, im Schloss als einem der Objekte des neu geschaffenen Zentrums (Schulungs-, Konferenzräume, Raum für kleine Bühnenauftritte, Vinothek, Ausstellungsräume, Info-Punkt, Basis für den Verein Modranská beseda, digitales Dokumentationszentrum, Atelier) gemeinsam verschiedene, auf die Erhaltung des kulturellen und natürlichen Erbes in der Grenzregion ausgerichtete Kultur- und Bildungsveranstaltungen zu organisieren. Ein weiteres Objekt des Zentrums – der Garten – dient als Freizeitraum für künstlerische und pädagogische Aktivitäten für die breite Öffentlichkeit. Auf Grundlage der im Rahmen des Projekts geschaffenen Bindungen geht man von einer Vertiefung der Zusammenarbeit mit anderen regionalen Subjekten, wie z. B. Innungen, Schulen, Künstlern usw., aus. Die nachhaltige Finanzierung der Ergebnisse der Slowakischen Partner erfolgt aus Mitteln des BSK. Laut Beschluss Nr. 32/2016, Teil B.3, stellt der BSK Geldmittel zur Gewährleistung der Nachhaltigkeit des Projekts im Rahmen des BSK-Haushaltsplans bereit, und zwar die Abteilung Tourismus und Kultur, aus dem Programm 10/ Unterprogramm 10.5. Kleinkarpaten-Bildungszentrum in Modra.</b></p>



**Die MGJ wird die repräsentativen Ausstellungsräume und die Vinothek im dortigen Schloss weiterbetreiben.** Zur Nachhaltigkeit des Projekts tragen nach seiner Beendigung Veranstaltungen wie Wein-Wettbewerbe (Weinprobe mit Bewertung) und verschiedene andere Wein-Events mit Links zu Geschichte und Kultur bei. Die gemeinsame Ausstellung im Schloss Jedenspeigen und im Kleinkarpaten-Museum in Pezinok wird nach Umsetzung des Projekts auf eine Vielzahl von interessanten Themen aus den Bereichen Wein und Weinbau ausgeweitet, die nicht nur für die fachliche, sondern auch für die breite Öffentlichkeit attraktiv sind. Die Finanzierung der Nachhaltigkeit von den Projektoutputs des PP 4 wird aus Eigenmitteln gewährt.

**Das MOS sorgt nach Projektende mittels eines Expertenteams für den Betrieb des dortigen digitalen Dokumentationszentrums.** Die Einrichtung des Daten-Pools in Niederösterreich und in der BSK wird zur Erhaltung des kulturellen und natürlichen Erbes beitragen. **Fortan werden Elemente der Kulturlandschaft digitalisiert und somit der Daten-Pool des MMNÖ und des MOS erweitert.** Im digitalen Dokumentationszentrum steht Interessenten (im Bereich der Denkmalpflege, Architektur, Ethnographie, Önologie usw.) ein Arbeitszimmer mit Zugang zum digitalisierten Fonds und zu weiteren fachspezifischen Daten zur Verfügung. Im Ergebnis der Digitalisierung steht eine professionelle Publikation, die die regionalen Besonderheiten der Grenzgebiete miteinander vergleicht und auch als fachliche Grundlage für die Wiederherstellung von Denkmälern mit typischen traditionellen Elementen dient. Die Publikation wird auf Konferenzen vorgestellt und online auf der Website der PP zugänglich gemacht.

**Die KVNÖ und das MOS kümmern sich nach Abschluss des Projekts um die Organisation der Veranstaltung Offene Ateliers,** zu der Mitglieder der Künstlergemeinden auf beiden Seiten der Grenze eingeladen werden.

#### Relevantné stratégie

#### Relevante Strategien

Súlád s relevantnými politikami EÚ (vrátane makroregionálnych stratégií, napr. EU2020, EUSDR); Súlad s národnými/regionálnymi/lokálnymi stratégiami a koncepciami.

**Beitrag zu Übereinstimmung mit relevanten Strategien der EU (einschließlich makro-regionaler Strategien, z.B. EU 2020, EU-Strategie für den Donauraum); Beitrag zu Übereinstimmung mit nationalen/regionalen/lokalen Strategien und Konzepten.**

SK:

**Predkladaný projekt je považovaný za strategický z pohľadu BSK a spolkovej krajiny Dolného Rakúska.** Projekt napĺňa prioritnú oblasť d): kultúra, historické kultúrne a prírodné dedičstvo a g) cestovný ruch a agroturizmus vrátane vinárstva a vinohradníctva vychádzajúc z **Dohody o spolupráci medzi BSK a Spolkovou republikou Dolné Rakúsko 2015–2019.**

**EU2020 - Priority Kohéznej politiky 2014-2020:** Tematický cieľ 6 Zachovanie a ochrana životného prostredia a podpora efektívneho využívania zdrojov

**Stratégia EÚ pre podunajskú oblasť (EUSDR):** Prioritná oblasť 3: podpora kultúru a cestovný ruch, kontakty medzi ľuďmi.

**Stratégia CENTROPE 2013+:** Opatrenie 3.1 využitie kultúrneho dedičstva – kaštieľov, vínnych pivníc, tradičných kulinárskych špecialít

**Stratégia kultúry Dolného Rakúska:** B. Vízia a hlavné ciele: 1. Kreativita, 6. Kultúrne dedičstvo, 7. Sieťovanie

**PHSR BSK na roky 2014-2020:** Opatrenie 6.2 Ochrana, podpora a rozvoj kultúrneho a prírodného dedičstva

**Stratégia rozvoja turizmu v BSK do roku 2020: Akčný plán č. 15:** Podpora malokarpatskej vínnej cesty ako dostupného moderného celoročného produktu so silnou propagáciou na domácom a vybraných zahraničných trhoch

**Stratégia rozvoja kultúry BSK 2015-2020:** Opatrenie 6.2 Vytvorenie viacúčelového kultúrnoosvetového a kreatívneho centra (MOS).

DE:

**Das eingereichte Projekt wird aus Sicht der BSK und des Bundeslandes Niederösterreich als ein strategisches Projekt angesehen.** Das Projekt erfüllt den Prioritätsbereich d): Kultur, historisches, Kultur- und Naturerbe und g) Tourismus und Agrotourismus einschließlich der Weinherstellung und des Weinbaus, ausgehend von dem **Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der BSK und des Bundeslandes Niederösterreich 2015–2019.**

**EU 2020-Prioritäten der Kohäsionspolitik 2014-2020:** Thematisches Ziel 6 Umwelterhaltung und Umweltschutz und Förderung der effektiven Nutzung von Quellen

**EU Strategie für die Donauregion (EUSDR):** Prioritätsbereich 3: Förderung der Kultur und des Tourismus, Kontakte zwischen den Menschen.

**Strategie CENTROPE 2013+:** Maßnahme 3.1 Nutzung des Kulturerbes – Schlösser, Weinkeller, traditionelle kulinarische Spezialitäten

**Kulturstrategie von Niederösterreich: B. Visionen und Hauptziele: 1. Kreativität, 6. Kulturerbe, 7. Netzwerken**  
**Wirtschafts- und Sozialentwicklungsprogramm der BSK für 2014-2020: Maßnahme 6.2 Schutz, Förderung und Entwicklung von Kultur- und Naturerbe**

**Strategie für Tourismusentwicklung in der BSK bis 2020: Aktionsplan Nr. 15: Förderung der Kleinkarpaten-Weinstrasse als eines zugänglichen zeitgemässen ganzjährigen Produktes mit intensiver Werbung sowohl im Binnenmarkt wie auch auf einigen ausgewählten Auslandsmärkten**

**Strategie für Kulturentwicklung in der BSK 2015-2020: Maßnahme 6.2 Schaffung eines multifunktionalen Kultur-, Volksbildungs- und Kreativzentrums (MOS).**

#### Synergie v rámci projektu

##### Synergien im Rahmen des Projekts

SK: Projekt „Heritage SK-AT“ nadväzuje na **projekt „TERE“** podporený v rámci Programu CBC SK-AT 2007-2013. Synergie s projektom spočívajú vo využití skúseností so zhodnotením kultúrnej pamiatky (reprezentačné priestory a vybudované vinotéky v Holíči a v Hollabrun) na rôzne verejno-kultúrne podujatia. **Projekt „TRA-KER“**, rovnako podporený z programu CBC SK-AT 2007-2013, nám posluží ako best practice pri komunikácii a pri odbornom spracovaní témy. Ďalším projektom so synergickým efektom je **projekt „Destinatour 2013“**, ktorého cieľom bolo posilnenie spolupráce medzi turistickými destináciami Dolného Rakúska/ BSK, čo prispelo k rozšíreniu ponúk CR a tým aj zvýšeniu návštevnosti prihraničného územia. **Projekt „NEMOtour“** upriamil svoju pozornosť na prípravu komunálneho manažmentu v destinácií Modra/ Burgenland. Oba projekty ukázali dôležitosť organizácií cestovného ruchu pri oslovovaní potenciálnych cieľových skupín. Vychádzajúc z príkladov dobrej praxe oboch projektov plánujeme spoluprácu s uvedenými organizáciami. Ďalším z komunikačných nástrojov ako osloviť prijímateľov služieb v SK-AT území je informačno-komunikačná platforma **projektu „Family Net“** (rodinné pasy).

*DE: Das Projekt „Heritage SK-AT“ knüpft an das **Projekt „TERE“**, das im Rahmen des Programms CBC SK-AT 2007-2013 unterstützt wurde, an. Die Synergien mit dem Projekt liegen in der Nutzung der Erfahrungen mit der Verwertung des Kulturdenkmals (Repräsentationsräume und gebaute Vinotheken in Holíč und in Hollabrun) für diverse öffentlich-kulturelle Aktionen. **Das Projekt „TRA-KER“**, das ebenfalls aus dem Programm CBC SK-AT 2007-2013 unterstützt wurde, wird uns als Best Practice bei der Kommunikation und bei der fachlichen Verarbeitung des Themas dienen. Ein weiteres Projekt mit dem Synergieeffekt ist das **Projekt „Destinatour 2013“**, dessen Ziel die Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den touristischen Destinationen von Niederösterreich / der BSK war, was zur Erweiterung der Angebote des Tourismus beigetragen hat und dadurch auch zur Erhöhung der Besucherzahl des grenznahen Gebiets. Das **Projekt „NEMOtour“** hat seine Aufmerksamkeit auf die Vorbereitung des Kommunalmanagements in der Destination Modra/Burgenland gerichtet. Beide Projekte haben die Wichtigkeit der Tourismusorganisationen beim Ansprechen der potenziellen Zielgruppen gezeigt. Ausgehend von den Beispielen der guten Praxis beider Projekte planen wir die Zusammenarbeit mit den genannten Organisationen. Ein weiteres Kommunikationsinstrument, wie die Empfänger der Dienstleistungen im SK-AT Gebiet angesprochen werden können, ist die Informations- und Kommunikationsplattform des **Projekts „Family Net“**.*

#### Horizontálne princípy

##### Horizontale Prinzipien

Horizontálne princípy Horizontale Prinzipien	Spôsob prispievania Auswirkung (Indikator)	Popis prispievania Beschreibung der Wirkung
<b>Udržateľný rozvoj</b> <b>Nachhaltige Entwicklung</b>	neutrálny / neutral	SK: <b>Ekonomický aspekt:</b> Projekt svojimi aktivitami – konferencie, workshopy tradičných remesiel, umenie a kultúra, video zamerané na históriu vína a vinohradníctva – vzdeláva a zlepšuje prístup k novým IKT a ich výstupom (digitalizácia prvkov kultúrnej krajiny - drevené dvere, kľučky, komíny) za účelom ďalšieho využitia napr. pri pamiatkovej obnove obytných domov. V rámci predkladaného projektu budú zorganizované odborné semináre/študijné cesty zástupcov organizácií PP s cieľom výmeny know-how a zlepšenia efektivity práce vrátane celoživotného vzdelávania. <b>Environmentálny aspekt:</b> Vplyv stavieb na životné prostredie je neutrálny. V rámci projektu budú použité moderné technológie s vysokou

		<p>účinnosťou, čo z dlhodobého hľadiska prinesie značné úspory a čím sa podporí prechod na nízkouhlíkové hospodárstvo. Samotná revitalizácia, či už záhrady alebo adaptácia priestorov kaštieľa a zámku vrátane ošetrovania a výsadby drevín, úpravy jazierka, prispeje k podpore prispôbovaniu sa zmenám klímy, ochrane životného prostredia a efektívneho využívania zdrojov.</p> <p><b>Sociálny aspekt:</b> Aktivity projektu sú nastavené tak, aby umožňovali zamestnanie a prístup k výstupom projektu osobám bez obmedzenia pohlavia, veku, či iného náboženského vierovyznania. Svojim charakterom - podpora práce a vzdelávania umelcov, remeselníkov, vinárov a zviditeľňovanie výstupov projektu na verejnosti – sú potenciálnym katalyzátorom pre vytváranie nových pracovných miest a zároveň mobility pracovnej sily.</p> <p>DE: <b>Wirtschaftlicher Aspekt:</b> <i>Das Projekt mit seinen Aktivitäten – Konferenzen, Workshops traditioneller Handwerke, Kunst und Kultur, ein Video über die Geschichte von Wein und Weinbau – ist vom edukativen Charakter und bietet bessere Zugangsmöglichkeiten zu neuen IKTs und deren Outputs (Digitalisierung von den Elemente der Kulturlandschaft – Holztüren, Türklinken, Schornsteine), damit diese dann im Späteren weiterverwendet werden können, z. B. bei denkmalgerechter Sanierung von Wohngebäuden. Im Rahmen des eingereichten Projektes werden Fachseminare/Studienreisen für die Vertreter der Organisationen von den PP organisiert, um Know-How auszutauschen, die Effizienz von Arbeit sowie vom lebenslangen Lernen zu steigern.</i></p> <p><b>Umweltaspekt:</b> <i>Die Auswirkung des Baus auf die Umwelt ist neutral. Im Rahmen des Projektes werden moderne leistungsstarke Technologien eingesetzt, was auf lange Sicht erhebliche Einsparungen sowie den Umstieg zur dekarbonisierten Wirtschaft mit sich bringt. Die eigentliche Revitalisierung – ob die des Gartens oder die Neugestaltung der Räume des Herrenhauses und des Schlosses, samt Pflege und Auspflanzung von Baumarten, und samt Gestaltung des Teiches – trägt zur Anpassung an Klimaveränderungen bei und fördert Umweltschutz und effiziente Nutzung von Ressourcen.</i></p> <p><b>Sozialer Aspekt:</b> <i>Die Projektaktivitäten sind so konzipiert, dass sie die Beschäftigung von Personen ungeachtet ihres Geschlechts, Alters oder religiösen Glaubens ermöglichen. Ihrem Charakter nach – durch Unterstützung der Arbeit und der Bildung von Künstlern, Handwerkern, Winzern und durch die Sichtbarmachung der Projektoutputs in der Öffentlichkeit – sind sie ein potenzieller Katalysator für Schaffung neuer Arbeitsplätze sowie für Schaffung von Arbeitskraftsmobilität.</i></p>
<p><b>Rovnosť mužov a žien</b> <b>Gleichstellung von Frauen und Männern</b></p>	<p>pozitívny / positiv</p>	<p>SK: Projekt, na ktorom pracuje tím odborníkov v zložení mužov a žien je od svojej prípravnej fázy v súlade s princípom podpory rovnosti mužov a žien. Pri všetkých typoch aktivít</p>

		<p>projektu – koordinačné, administratívne, vzdelávacie, osvetové, kultúrne, informatizačné (digitalizácia) – bude aj naďalej zabezpečený nediskriminačný prístup pri vykonávaní a následnom využívaní výstupov projektu zo strany mužov a žien.</p>
		<p><i>DE:</i>  <i>Das vorliegende Projekt, an dem ein Team aus Männern und Frauen arbeitet, befolgt bereits ab seiner Vorbereitungsphase den Grundsatz der Geschlechtergleichheit. Bei jeglichen Projektaktivitäten – in Bezug auf Koordinierung, Administration, Bildung, Volksbildung, Kultur und EDV (Digitalisierung) – wird in der Ausübung sowie bei der darauffolgenden Nutzung der Projektoutputs durch Männer und Frauen auch im Weiteren der Ansatz von Nichtdiskriminierung gewährleistet.</i></p>
<p><b>Nediskriminácia</b>  <b>Nichtdiskriminierung</b></p>	<p>pozitívny / positiv</p>	<p><i>SK:</i>  Cieľom princípu nediskriminácie, je zabezpečenie rovnosti príležitostí v prístupe využívania infraštruktúry a služieb. PP si uvedomujú, že pre začlenenie osôb so zdravotným postihnutím do spoločnosti a pracovného procesu je nevyhnutné vytvoriť adekvátne architektonické prostredie v zmysle „Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím“ a používať ďalšie prostriedky uľahčujúce orientáciu a vnímanie (napr. porozumenie textu na webovej stránke PP možnosť zväčšovania písmen a zvukový podklad pre nevidiacich). Stavebné objekty adaptácie priestorov využívajú relevantné nástroje pre zaistenie bezbariérovosti (zdvíhacia plošina pre imobilných, výťah) a umožňujú sprístupnenie väčšej časti budovy určenej pre verejnosť, vrátane rovinatej plochy záhrady. V prípade veku, rasy, sexuálnej či náboženskej orientácie zamestnancov vrátane užívateľov výstupov projektu, PP postupujú rovnako otvorene a nediskriminačne.</p> <p><i>DE:</i>  <i>Hauptziel des Ansatzes der Nichtdiskriminierung ist es, Chancengleichheit bei Nutzung von Infrastruktur und Dienstleistungen zu gewährleisten. Die Projektantragsteller sind sich im Klaren darüber, dass es für die Inklusion von Menschen mit Behinderungen in die Gesellschaft und in den Arbeitsprozess unumgänglich ist, ein adäquates architektonisches Umfeld im Sinne der „UN-Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen“ zu schaffen und andere Mittel einzusetzen, um ihnen die Orientierung und Wahrnehmung zu erleichtern (z. B. das Verständnis von dem Text auf den Webseiten der PP, Möglichkeit der Textvergrößerung und Bereitstellung von Audiodokumenten für Sehbehinderte). Durch die Anpassung der Räume werden in den Bauobjekten entsprechende Instrumente zur Sicherstellung des barrierefreien Zugangs zum Einsatz kommen (Hebebühne für Gehbehinderte, Aufzug) und den größten Teil des Gebäudes, einschließlich der ebenen Teile des Gartens, der Öffentlichkeit zugänglich machen. Genauso offen und diskriminierungsfrei verfahren die PP in Bezug auf Alter, Rasse, sexuelle oder religiöse Orientierung von Mitarbeitern oder Nutzern der Projektergebnisse.</i></p>

**Pracovný plán podľa pracovného balíčka (PB)**  
**Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)**

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
0	Príprava projektu/ <i>Projektvorbereitung</i>
<b>Zapojenie partnera</b> <i>Beteiligung</i>	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Projektový Partner 2/ Projektpartner 2
<b>Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevok každého partnera</b> <i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>	
SK - ak je plánované predložiť výdavky na prípravu projektu: Príprava navrhovaného projektu pre MMNÖ: pozostáva zo spoločných prípravných termínov, textualizácie projektových častí týkajúcich sa organizácie MMNÖ, ako aj zostavenia pracovných balíkov vrátane časového plánu a návrhu rozpočtu.	
DE - wenn Vorbereitungskosten geltend gemacht werden sollen: Die Vorbereitung des geplanten Projekts für das MMNÖ: Wahrnehmung der gemeinsamen Vorbereitungstermine, Verschriftlichung der das MMNÖ betreffenden Projektteile, der Zusammenstellung der Arbeitspakete mit Zeitplan sowie der Kostenaufstellung.	

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
1	Riadenie projektu/ <i>Projektmanagement</i>
<b>Zapojenie partnera</b> <i>Beteiligung</i>	
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Hlavný partner/ Hauptpartner
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Projektový partner 1/ Projektpartner 1, Projektový partner 2/ Projektpartner 2, Projektový partner 3/ Projektpartner 3, Projektový Partner 4/ Projektpartner 4
SK: <b>Štruktúra a povinnosti projektového manažmentu:</b> Projektový tím zodpovedný za riadenie a implementáciu projektu je tvorený odbornými internými zamestnancami HP a ostatných PP pozostávajúcich tak zo zamestnancov samosprávy ako aj zamestnancov odborných inštitúcií. HP disponuje širokospektrálnym interným tímom expertov, pozostávajúcich z odborníkov na regionálny rozvoj, investičné činnosti, verejné obstarávanie, správu majetku, legislatívu, publicitu a v neposlednom rade expertov na kultúru a cestovný ruch. Zároveň úzko spolupracuje s ďalšími inštitúciami pamiatkového a stavebného úradu hlavne pri rekonštrukcii objektov národných kultúrnych pamiatok. Úlohou HP je koordinácia projektového tímu a s tým spojenej realizácie všetkých projektových aktivít v zmysle časového harmonogramu a v súlade s dohodou o spolupráci PP, ako aj s programovou dokumentáciou. Každý PP zodpovedá za koordináciu príslušnej časti projektových aktivít, výstupov projektu v súlade s rozpočtom, komunikáciu s implementačnými orgánmi a PP, sumarizáciu dokumentácie a vypracovanie monitorovacích a finančných správ a zároveň za archiváciu. Zároveň každý PP predkladá návrhy na zmenu v projekte HP, čím sa eliminujú prípadne riziká počas implementácie projektu. V neposlednom rade sa PP podieľajú na propagácii a diseminácii výstupov projektu. <b>Komunikácia:</b> Pre zabezpečenie efektívnej komunikácie v rámci partnerstva sa uskutočnia výmenné projektové stretnutia, telefonické a e-mailové konzultácie podľa potreby. HP vytvorí komunikačnú stratégiu v spolupráci s odborom komunikácie a propagácie BSK, ktorá určí vhodný spôsob komunikácie a diseminácie výstupov projektu. <b>Podávanie správ a hodnotiace postupy:</b> Každý PP vypracováva a predkladá sám za seba žiadosť o platbu na úrovni partnera na príslušnú prvostupňovú kontrolu. HP sumarizuje podklady od jednotlivých PP a predkladá súhrnnú žiadosť o platbu na implementačný orgán v súlade s harmonogram pre zostavenie a predloženie monitorovacích správ a žiadostí o platbu uvedených v Dohode o spolupráci. HP zodpovedá za archiváciu projektovej dokumentácie.	

**Rizikový a kvalitatívny manažment:** Každý PP spolupracuje na riadení rizík projektu, podieľa sa na priebežnej analýze a hodnotení projektu, na odpočtovaní jednotlivých krokov, navrhuje riešenia a ich konkrétne opatrenia. Skúsenosti projektového tímu a stabilné zázemie HP zaisťuje schopnosť včasnej eliminácie rizikových faktorov. Za účelom eliminácie rizík súvisiacich s realizáciou procesu verejného obstarávania bude kladený veľký dôraz na dôkladnú prípravu podkladových materiálov pre verejné obstarávanie a jednoznačné stanovenie zmluvných podmienok a termínov plnenia.

DE:

**Struktur und Pflichten des Projektmanagements:** Das Projektteam, das für die Leitung und die Implementierung des Projekts verantwortlich ist, besteht aus erfahrenen und sachkundigen internen Mitarbeitern des HPs und der übrigen PP, zu denen Mitarbeitern der Selbstverwaltung sowie auch fachkundige Mitarbeitern aus weiteren Partnerinstitutionen gehören. Der HP verfügt über ein breitspektrales internes Fachexpertenteam, das aus Experten für die Regionalentwicklung, Investitionstätigkeiten, öffentliche Vergabe, Vermögensverwaltung, Gesetzgebung, PR und nicht zuletzt aus Kultur- und Tourismusexperten besteht. Der HP arbeitet gleichzeitig mit weiteren Institutionen der Denkmalbehörde und des Bauamts, vor allem bei der Rekonstruktion der Objekte der nationalen Kulturdenkmäler eng zusammen. Die Aufgabe des HP ist die Koordinierung des Projektteams und der damit verbundenen Realisierung aller Aktivitäten gemäß dem Zeitplan im Einklang mit der Programmdokumentation und dem Abkommen über die Zusammenarbeit der Partner. Jeder PP ist für die Koordinierung seines Teils der Projektaktivitäten und der Projektoutputs im Einklang mit dem Projektbudget, die Kommunikation mit den Implementierungsorganen und PP, die Summierung der Dokumentation und die Ausarbeitung von Überwachungs- und Finanzberichten, als auch für die Archivierung verantwortlich. Gleichzeitig unterbreitet jeder PP dem HP seine Projektänderungsvorschläge, um während der Projektumsetzung eventuelle Risiken zu eliminieren. Nicht zuletzt sind die PP auch an der Werbung und der Dissemination von Projektoutputs mitbeteiligt.

**Kommunikation:** Für die Sicherung der effektiven Kommunikation im Rahmen der Partnerschaft werden Austausch-Projekttreffen, telefonische und E-Mail-Konsultationen je nach Bedarf realisiert. Der HP wird eine Kommunikationsstrategie bilden, die eine passende Art der Kommunikation und Dissemination der Projektoutputs bestimmen wird.

**Berichterstattung und Bewertungsverfahren:** Jeder PP arbeitet für sich alleine einen Antrag auf Bezahlung auf der Ebene des Partners für die entsprechende Kontrolle der ersten Stufe aus und legt diesen vor. Der Hauptprojektpartner summiert die Unterlagen von den einzelnen PP und legt einen summarischen Antrag auf Bezahlung an das Implementierungsorgan im Einklang mit dem Plan der Vorlegung der Anträge auf Bezahlung vor.

**Risiken- und Qualitätsmanagement:** Jeder PP arbeitet am Management der Projektrisiken zusammen, beteiligt sich an der durchgehenden Analyse und der Projektbewertung, an der Abzählung der einzelnen Schritte, er schlägt Lösungen und ihre konkreten Maßnahmen vor. Dank der Erfahrungen des Projektteams und des stabilen Backgrounds von dem HP können eventuelle Risikofaktoren rechtzeitig eliminiert werden. Zwecks der Eliminierung der mit der Realisierung des Prozesses der öffentlichen Aufträge zusammenhängenden Risiken wird große Betonung auf eine gründliche Vorbereitung der Unterlagenmaterialien für die öffentlichen Aufträge und für die eindeutige Festlegung der vertraglichen Bedingungen und der Erfüllungstermine gelegt.

**Popíšte, prosím, aktivity a výstupy aktivít v rámci pracovného balíčka.  
Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.**

<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity: <b>Efektívne riadenie projektu a koordinácia jednotlivých projektových aktivít pre dosiahnutie výstupov</b>
	Bezeichnung der Aktivität: <b>Effiziente Projektleitung und Koordination einzelner Projektaktivitäten zwecks Erreichung von Outputs</b>
	Popis aktivity: V rámci aktivity sa budú realizovať potrebné opatrenia na dosiahnutie čo najefektívnejšieho riadenia projektu v zmysle naplnenia podmienok definovaných v Dohode o spolupráci s cieľom zabezpečenia výstupov projektu. Každý PP má svojich kmeňových zamestnancov/vlastný projektový manažment (tím) pre naplnenie svojej časti aktivít, t.j. každý PP vykonáva koordináciu, monitoring a kontrolu svojich projektových aktivít v súlade s časovým harmonogramom. Komunikuje s HP, ďalšími PP a implementačnými orgánmi, ako aj vypracováva a predkladá žiadosti o platbu (monitorovacie a finančné správy), zúčastňuje sa stretnutí projektového tímu a na hodnotiacom procese, riadi naplnenie projektu v súlade s rozpočtom projektu, zodpovedá za efektívne čerpanie svojho rozpočtu, vykonáva potrebnú administráciu a verejné obstarávanie, navrhuje zmeny, upozorňuje na riziká a navrhuje

	<p>opatrenia na ich predchádzanie.</p> <p>HP projektu koordinuje celý projektový tím a dohliada na efektívne riadenie na úrovni celého projektu. Pre dosiahnutie kvalitného manažmentu, HP zapája do implementácie projektu aj odborníkov z oblasti cestovného ruchu a kultúry, investičných činnosti, verejného obstarávania, správy majetku, legislatívy a propagácie. V rámci projektu pre zabezpečenie efektívnej komunikácie sa uskutočnia výmenné stretnutia projektového tímu. Celkom sa zorganizuje 12 stretnutí, z toho:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- HP/ 3x stretnutia (vrátane Kick-off stretnutia);</li> <li>- PP 1/ 2x stretnutia;</li> <li>- PP 2/ 2x stretnutia;</li> <li>- PP 3/ 3x stretnutia;</li> <li>- PP 4/ 2x stretnutia.</li> </ul>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i></p> <p><i>Im Rahmen der Aktivität werden die notwendigen Maßnahmen für das Erreichen einer maximal effektiven Projektleitung realisiert, im Sinne der Vorgaben aus dem Partnerschaftsvertrag und Ausrichtung auf die zu erreichenden Projektoutputs. Jeder PP hat seine Stammmitarbeiter/ ein eigenes PM (Team) für die Erfüllung seines Teils der Aktivitäten, d.h. jeder PP führt die Koordinierung, die Überwachung und die Kontrolle seiner Projektaktivitäten im Einklang mit dem Zeitplan durch, kommuniziert mit den PP, dem HP und den Implementierungsorganen und arbeitet Anträge auf Bezahlung aus und legt diese vor (Überwachungs- und Finanzberichte), beteiligt sich an den Treffen des Projektteams und am Bewertungsprozess, leitet die Projekterfüllung im Einklang mit dem Projektbudget, ist für die effektive Schöpfung seines Budgets verantwortlich, führt die notwendige Administration und die öffentlichen Aufträge durch, schlägt Änderungen vor, macht auf Risiken aufmerksam und schlägt Maßnahme zu deren Vorbeugung vor. Gleichzeitig erfüllt jeder PP Aufgaben nach dem Zeitplan und nach den Anweisungen des HP des Projekts, als auch die Empfehlungen der Implementierungsorgane.</i></p> <p><i>Der HP des Projekts koordiniert das ganze Projektteam und überwacht die effektive Leitung auf der Ebene des gesamten Projekts. Für das Erreichen eines qualitätsvollen Managements schaltet der HP auch Experten aus dem Bereich des Tourismus und der Kultur, der Investitionstätigkeiten, der öffentlichen Aufträge, der Vermögensverwaltung, der Gesetzgebung und der Propagation in die Projektimplementierung ein. Im Rahmen des Projekts für die Sicherung der effektiven Kommunikation werden Austauschtreffen des Projektteams stattfinden. Zusammen werden 12 Treffen stattfinden:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- HP/ 3x Treffen (Kick-off treffen);</li> <li>- PP 1/ 2x Treffen;</li> <li>- PP 2/ 2x Treffen;</li> <li>- PP 3/ 3x Treffen;</li> <li>- PP 4/ 2x Treffen.</li> </ul>	
<p><b>D</b></p>	<p>Výstup: Výstupom tejto aktivity sú: 1.predložené polročné monitorovacie a finančné správy na úrovni jednotlivých partnerov (6 žiadosti o platbu x 5 partnerov), ako aj na úrovni celého projektu. 2.projektové stretnutia (pozvánky, prezenčné listiny, zápisy a fotodokumentácia).</p> <p><i>Detailoutput:</i> <i>Outputs dieser Aktivität sind:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die vorgelegten halbjährlichen Überwachungs- und Finanzberichte auf der Ebene der einzelnen Partner (6 Zahlungsaufträge x 5 PPs), als auch auf der Ebene des ganzen Projekts.</li> <li>2. Projekttreffen (Einladungen, Präsenzlisten, Protokolle und Fotodokumentation)</li> </ol>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>30 na úrovni partnerov/ auf Partnerebene</p> <p>6 na úrovni projektu/ auf Projektbene</p> <p>12 projektových stretnutí/ Projekttreffen</p>

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	
2	Publicita a komunikácia/ <i>Kommunikation</i>	
<b>Zapojenie partnerov</b> <i>Beteiligung</i>		
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Hlavný partner/ Hauptpartner	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	<i>Projektový partner 1/ Projektpartner 1, Projektový partner 2/ Projektpartner 2, Projektový partner 3/ Projektpartner 3, Projektový Partner 4/ Projektpartner</i>	
Individuálne ciele projektu (vid' C.2) <i>Individuelle Ziele des Projekts (siehe C.2)</i>	Komunikačné ciele <i>Kommunikationsziele</i>	Postup <i>Ansatz / Strategie</i>
SK:	Zvýšiť povedomie / Bewusstseinsbildung Zlepšiť úroveň vedomostí/ Wissenserweiterung	SK: Za účelom zvýšenia povedomia o Individuálnych cieľoch projektu bude v závislosti od typu projektovej aktivity zvolený vhodný spôsob oslovenia cieľovej skupiny danej aktivity. Pre oslovenie budú použité také informačno-komunikačné kanály (napr. existujúce webové stránky, sociálne médiá, informačné a odborné výstupy, mailing listy multiplikátorov regionálnej kultúry, ARGE Donauländer a Centrope pracovné skupiny kultúra a cestovný ruch, organizácie cestovného ruchu, databázy cechov, regionálne médiá a iné), ktoré budú mať najväčší dopad na prijímateľa informácie.
DE:		DE: <i>Zwecks der Erhöhung des Bewusstseins über die individuellen Projektziele wird in Abhängigkeit von dem Typ der Projektaktivität eine passende Art des Ansprechens der Zielgruppe der jeweiligen Aktivität gewählt. Für das Ansprechen werden solche informativen Kommunikationskanäle (z.B. bestehende Webseiten, Sozialmedien, informative und fachliche Outputs, Mailing-Listen der Multiplikatoren der Regionalkultur, der Arbeitsgruppe für Kultur und Tourismus von ARGE Donauländer und Centrope, Tourismusorganisationen, Datenbanken der Zünfte, Regionalmedien u. a.) verwendet, die die größte Einwirkung auf den Empfänger der Information haben werden.</i>



**Popíšte, prosím, aktivity a výstupy v rámci pracovného balíčka.  
Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.**

<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity: <b>Komunikácia v elektronických médiách</b>
	Bezeichnung der Aktivität: <b>Kommunikation in elektronischen Medien</b>
	<p>Popis aktivity: Komunikácia je dôležitou súčasťou projektu „Heritage SK-AT“ a jasne definované komunikačné ciele sú predpokladom pre úspešnú realizáciu projektu. Úspešná komunikačná stratégia značne podporí hodnotu výstupov. Komunikácia prebieha na dvoch úrovniach s rôznymi cieľovými skupinami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Interná komunikácia:</b> priama komunikácia medzi PP. HP spolupracuje s Odborom komunikácie a propagácie BSK.</li> <li>- <b>Externá komunikácia:</b> komunikácia s aktérmi, ktorí sa nepodieľajú na projekte priamo, ale prejavujú o tému a výstupy projektu záujem. Kým pre dosiahnutie úspechu projektu je nevyhnutné zadefinovanie komunikačných postupov a nástrojov, externá komunikácia je zásadná pri diseminácii projektových výstupov smerom k externým aktérom.</li> </ul> <p>Pre potreby projektu bude využívaná komunikácia <b>v elektronických médiách</b>. V súvislosti s internou komunikáciou sa využijú nástroje na zdieľanie súborov – Dropbox, zosúladenie termínov stretnutí - Doodle.doc, priama komunikáciu – Skype, e-mail a iné.</p> <p><b>Na webových stránkach</b> PP budú prístupné základné informácie o projekte, jeho postupnej implementácii a výstupoch, PR články a tlačové správy. Každý PP zabezpečí šírenie informácií o projekte, jeho aktivitách a výstupoch prostredníctvom sociálnych sietí (napr. facebook, flickr, instagram a iné.)</p> <p><b>Videá a videovizitky</b> HP partner v spolupráci s PP vytvoria dve krátkometrážne videá zachytávajúce aktivity projektu, priebeh adaptácie kaštieľa v Modre a zámku Jedenspeigen. PP zabezpečia dodanie podkladov HP a spolupodieľajú sa na tvorbe scenára k jednotlivým videám. Financovanie aktivity zabezpečuje HP. S využitím IKT budú vytvorené propagačné materiály prezentované v adaptovaných priestoroch. Videá budú jednak na webových stránkach partnerov, ako aj na sociálnych sieťach a youtube.</p> <p>1) prezentačné video o projekte – predstavenie jednotlivých PP prostredníctvom rozhovorov o aktivitách projektu, dokrútky z hlavných atraktívnych podujatí súvisiacich s projektom, zozbierané v jednotlivých partnerských lokalitách v priebehu trvania projektu (viacero ročných období).</p> <p>2) vytvorenie časozberného filmového materiálu z adaptácie kaštieľa v Modre a zámku v Jedenspeigen – materiál bude určený na vytvorenie sugestívneho cca 2-minútového klipu, v ktorom si budú návštevníci môcť prezrieť proces rekonštrukcie v zrýchlenej podobe.</p>
	<p>Beschreibung der Aktivität: <i>Die Kommunikation ist ein wichtiger Bestandteil des Projekts „Heritage SK-AT“ und klar definierte Kommunikationsziele sind die Voraussetzung für eine erfolgreiche Projektrealisierung. Eine erfolgreiche Kommunikationsstrategie wird den Wert der Outputs in bedeutender Weise erhöhen. Die Kommunikation verläuft auf zwei Ebenen mit verschiedenen Zielgruppen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Interne Kommunikation:</b> direkte Kommunikation zwischen den Projektpartnern. Der HP arbeitet mit der Abteilung für Kommunikation und Werbung des BSK zusammen.</li> <li>- <b>Externe Kommunikation:</b> Kommunikation mit Akteuren, die sich nicht direkt am Projekt beteiligen, aber ihr Interesse am Thema und an den Projektoutputs äußern. Während für das Erreichen des Projekterfolgs die Definierung der Kommunikationsverfahren und -instrumente notwendig ist, ist die externe Kommunikation bei der Dissemination der Projektoutputs in Richtung der externen Akteure von wesentlicher Bedeutung.</li> </ul> <p><i>Für die Projektbedürfnisse wird die Kommunikation <b>in elektronischen Medien</b> genutzt werden. Im Zusammenhang mit der internen Kommunikation werden Instrumente für das Sharing von Dateien – Dropbox, für die Abstimmung der Termine der Treffen – Doodle.doc, für die direkte Kommunikation – Skype, E-Mail u. a. genutzt.</i></p>

	<p><b>Auf den Webseiten</b> der PP werden die grundlegenden Informationen über das Projekt, seine schrittweise Implementierung und über die Outputs, PR Artikel und Pressemitteilungen zugänglich sein. Jeder Projektpartner wird die Verbreitung der Informationen über das Projekt, seine Aktivitäten und Outputs mittels sozialer Netzwerke (z. B. Facebook, Flickr, Instagram und andere) sicherstellen.</p> <p><b>Videos und Video-Visitenkarten</b> – der Hauptprojektpartner zusammen mit den Projektpartnern werden zwei Kurzvideos herstellen, die die Projektaktivitäten, den Verlauf der Adaptation des kleinen Schlosses in Modra und des Schlosses Jedenspeigen festhalten werden. Die Projektpartner werden die Zustellung der Unterlagen an den Hauptpartner sicherstellen und beteiligen sich an der Gestaltung des Szenarios zu den einzelnen Videos. Die Finanzierung der Aktivität sichert der Hauptpartner. Mit Nutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien werden Propagationsmaterialien geschaffen, die in den adaptierten Räumen präsentiert werden. Die Videos werden einerseits auf den Webseiten der Partner, andererseits auch auf den sozialen Netzwerken und Youtube sein.</p> <p>1) Präsentationsvideo über das Projekt – Vorstellung der einzelnen Projektpartner mittels Interviews über die Projektaktivitäten, Treffen mit der Präsentation von Drehaufnahmen von den attraktiven Hauptaktionen, die mit dem Projekt zusammenhängen, die in den einzelnen Partnerlokalitäten im Verlauf der Projektdauer gesammelt werden (mehrere Jahreszeiten).</p> <p>2) Herstellung eines Zeitraffer-Filmmaterials von der Adaptation des kleinen Schlosses in Modra und des Schlosses in Jedenspeigen – das Material wird für die Herstellung eines suggestiven ca. 2 Minuten langen Clips bestimmt sein, in dem sich die Besucher den Prozess der Rekonstruierung in einer Schnellform ansehen werden können.</p>	
<b>D</b>	<p>Výstup:  Prostredníctvom zverejnených príspevkov v elektronických médiách sa docieli zmobilizovanie a zaangažovanie organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva.  Počet príspevkov na sociálnych sieťach a webových stránkach partnerov projektu;  Počet publikovaných PR článkov a tlačových správ v rôznych online médiách;  Videá.</p>	Cieľová hodnota/Zielwert
	<p><i>Detailoutput:</i>  Mittels der veröffentlichten Beiträge in elektronischen Medien wird die Mobilisierung und das Engagement der Organisationen/Subjekte erzielt, die sich an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligen.  Anzahl der Beiträge auf den sozialen Netzwerken und Webseiten der Projektpartner;  Anzahl der publizierten PR Artikel und Pressemitteilungen in verschiedenen Online-Medien;  Videos;</p>	15 5 2
<b>Aktivita Aktivität</b>	<p>Názov aktivity:  <b>Tlačové materiály</b></p> <p>Bezeichnung der Aktivität:  <b>Druckmaterialien</b></p> <p>Popis aktivity:  Hmatateľným nástrojom na zabezpečenie publicity a udržateľnosti projektových výstupov sú</p>	

	<p>tlačové materiály, ktoré sú v súlade s požiadavkami programu. Pre rýchlu a jednoznačnú identifikáciu projektu „Heritage SK-AT“, bude vytvorené projektové logo a dizajn manuál. Logo programu ako aj logo projektu sa budú používať na tlačových materiáloch a v elektronických médiách. Všetci PP budú využívať uvedené logá v súlade s dizajnom manuálom a požiadavkami programu.</p> <p><b>Informačná brožúra:</b> HP zabezpečí vytvorenie informačnej brožúry, na základe podkladov od jednotlivých PP, zabezpečí grafiku, preklad a tlač brožúry. Obsahom dvojazyčnej brožúry budú základné informácie o projekte s údajmi o partneroch.</p> <p>Ďalšími komunikačnými nástrojmi vytvorenými v rámci projektu sú <b>roll-upy, foldre, prezentačné predmety a informačné tabule</b> k investičným častiam projektu. Počas vykonávania stavebných prác budú na mieste realizácie (Modra a Jedenspeigen) umiestnené dočasné informačné tabule a po ich ukončení budú nahradené trvalými. PP obdržia od HP uvedené propagačné materiály, ktoré budú k dispozícii na konferenciách, workshopoch, súťažiach, výstave a iných kultúrnych podujatiach počas implementácie, ako aj po ukončení projektu. Zároveň budú tieto materiály k dispozícii na stretnutiach pracovných skupín platforiem ARGE Donauländer a Centrope.</p> <p>PP zabezpečia informovanosť o projekte aj prostredníctvom <b>regionálnych, miestnych a národných tlačovín.</b></p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  <i>Ein greifbares Instrument für die Sicherung der Publizität und der Nachhaltigkeit der Projektoutputs sind Druckmaterialien, die mit den Projektanforderungen übereinstimmen. Für die schnelle und eindeutige Identifizierung des Projekts „Heritage SK-AT“, werden ein Projektlogo und ein Design-Handbuch hergestellt. Das Programmlogo sowie auch das Projektlogo werden auf den Druckmaterialien und in den elektronischen Medien benutzt. Alle Projektpartner werden die genannten Logos im Einklang mit dem Design-Handbuch und den Programmanforderungen nutzen.</i></p> <p><i>Informationsbroschüre:</i> der HP wird die Herstellung einer Informationsbroschüre auf Grund der Unterlagen einzelner Projektpartner sicherstellen, er wird die Grafik, die Übersetzung und den Druck der Broschüre sicherstellen. Inhalt der zweisprachigen Broschüre werden die grundlegenden Informationen über das Projekt mit Angaben über die Partner sein.</p> <p><i>Weitere Kommunikationsinstrumente, die im Rahmen des Projekts gebildet werden, sind Roll-Ups, Folder, Präsentationsgegenstände und Informationstafeln zu den Investitionsteilen des Projekts. Während der Realisierung der Bauarbeiten werden am Realisierungsort (Modra und Jedenspeigen) zeitweilige Informationstafeln platziert sein und nach deren Beendung werden diese durch dauerhafte Informationstafeln ersetzt. Die Projektpartner werden vom Hauptpartner die angeführten Propagationsmaterialien bekommen, die bei Konferenzen, Workshops, Wettbewerben, der Ausstellung und bei anderen Kulturaktionen während der Implementierung, sowie nach der Projektbeendung zur Verfügung stehen werden. Diese Materialien werden zugleich bei den Treffen der Arbeitsgruppen der Plattformen ARGE Donauländer und Centrope zur Verfügung stehen. Die Projektpartner werden die Informiertheit über das Projekt auch mittels der regionalen, örtlichen und nationale Drucksachen sicherstellen.</i></p>	
<p><b>D</b></p>	<p>Výstup:  Výstupom sú vytvorené propagačné/ tlačené materiály pre odbornú a širokú verejnosť, ktoré budú k dispozícii počas realizácie projektových aktivít a po ukončení projektu, a to:</p> <p>Informačná brožúra o projekte (plnofarebná dvojazyčná);  Roll-up (vizuál v súlade s design manuálom);  Folder (formát A4, papierové s logom projektu, partnerov a programu na externú komunikáciu s cieľovými skupinami);</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>1000</p> <p>5</p> <p>500</p>

	Prezentačné predmety súvisiace s témou (giveaway); Informačná tabuľa (dve dočasné, nahradené dvoma trvalými); Príspevky v regionálnych a miestnych tlačových médiach.	300  4  6
	<p><i>Detailoutput:</i>  <i>Der Output sind die hergestellten Propagations-/Druckmaterialien für die Fach- und die breite Öffentlichkeit, die während der Realisierung der Projektaktivitäten zur Verfügung stehen werden so wie nach dem Projektende.</i></p> <p><i>Die Informationsbroschüre über das Projekt (vollfarbig und zweisprachig);  das Roll-Up (Visual im Einklang mit dem Design-Handbuch);  der Folder (Format A4, aus Papier mit dem Projektlogo, den Partnerlogos und dem Programmlogo für die externe Kommunikation mit den Zielgruppen);  Präsentationsgegenstände (giveaway);  die Informationstafel (zwei zeitweilige, ersetzt durch zwei dauerhafte Informationstafeln);  Beiträge in den regionalen und örtlichen Druckmedien.</i></p>	
<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity: <b>Záverečné podujatie projektu</b>	Bezeichnung der Aktivität: <b>Die Abschlussveranstaltung des Projekts</b>
	Popis aktivity: Záverečnou aktivitou propagujúcou projekt „Heritage SK-AT“ bude spoločné slávnostné zhrnutie výstupov projektu. Záverečné podujatie sa uskutoční v území HP v priestoroch kultúrno-kreatívneho centra v Modre.	
	Rámcový program podujatia:  1) otvorenie podujatia formou trhov – prezentácia tradičných remesiel (cechy), tradičných výrobkov, tradičnej gastronómie všetkých PP (celého cezhraničného regiónu),  2) paralelný kultúrny program na samostatnom pódium zostavený v tematických blokoch – v každom bloku vystúpenie viacerých cezhraničných partnerov (napr. tanečné vystúpenia, hudobné vystúpenia, atď.),  3) záverečný slávnostný program – spoločná prehliadka kultúrno-kreatívneho centra v Modre, príhovory predstaviteľov zúčastnených partnerov, stakeholderov z prihraničného územia, krátky slávnostný kultúrny program (napr. vystúpenie speváckych zborov). Súbežne s príhovormi bude prebiehať prezentácia časozberného filmového materiálu z adaptácie kaštieľa v Modre a zámku v Jedenspeigen,  4) večerné pokračovanie trhov – premena na trhy s ochutnávkou miestnych vín z celého cezhraničného regiónu a tradičných jedál, večerná výzdoba priestorov nádvorja kultúrno-kreatívneho centra,  5) vyvrcholenie podujatia.	
	Beschreibung der Aktivität: <i>Die abschließende Aktivität, die das Projekt „Heritage SK-AT“ propagieren wird, wird die gemeinsame feierliche Zusammenfassung der Projektoutputs sein. Die abschließende Aktion</i>	

	<p>wird im Gebiet des Hauptpartners in den Räumen des kulturell-kreativen Zentrums in Modra stattfinden. Rahmenprogramm der Aktion:</p> <p>1) Eröffnung der Aktion in Form von Märkten – Präsentation traditioneller Handwerke (Zünfte), traditioneller Produkte, traditioneller Gastronomie aller Projektpartner (der ganzen grenzüberschreitenden Region),</p> <p>2) paralleles Kulturprogramm auf einer selbstständigen Bühne, zusammengestellt in thematischen Blöcken – in jedem Block ein Auftritt mehrerer grenzüberschreitender Partner (z. B. Tanzauftritte, Musikauftritte usw.),</p> <p>3) abschließendes festliches Programm – gemeinsame Besichtigung des kulturell-kreativen Zentrums in Modra, Reden der Repräsentanten der beteiligten Partner, der Stakeholder aus dem grenznahen Gebiet, kurzes festliches Kulturprogramm (z. B. Auftritte von Gesangschören). Parallel mit den Reden wird die Präsentation des Zeitraffer-Filmmaterials von der Adaptation des kleinen Schlosses in Modra und des Schlosses in Jedenspeigen ablaufen,</p> <p>4) abendliche Fortsetzung der Märkte – Änderung in Märkte mit einer Kostprobe der hiesigen Weine aus der ganzen grenzüberschreitenden Region und traditioneller Speisen, abendliche Dekoration der Räume des Hofgeländes des kulturell-kreativen Zentrums, 5) Gipfelpunkt der Aktion.</p>	
D	<p>Výstup: Výstupom je uvedené podujatie, ktoré poskytne priestor pre stretnutie zainteresovaných strán a vzájomné potvrdenie záujmu o ďalšiu spoluprácu v oblasti rozvíjania prírodného a kultúrneho dedičstva a tým k rozvoju prihraničného územia SK-AT ako turistickej destinácie.</p> <p>Záverečné cezhraničné podujatie projektu</p>	Cieľová hodnota/Zielwert 1
	<p>Detailoutput: Der Output ist die genannte Aktion, die den Raum für das Treffen der interessierten Parteien und die gegenseitige Bestätigung des Interesses an der weiteren Zusammenarbeit im Bereich der Entwicklung des Natur- und Kulturerbes und dadurch für die Entwicklung des grenznahen SK-AT Gebiets als touristischer Destination bieten wird.</p> <p>Abschließende grenzüberschreitende Aktion des Projekts</p>	

Poradové číslo PB Nummer des AP <sup>1</sup>	Názov PB Bezeichnung des AP
3	Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území/ Zachovávanie tradícií Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen

<sup>1</sup> Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

<b>Zapojenie partnerov</b> <b>Beteiligung</b>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Projektový partner 1/ Projektpartner 1
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Hlavný partner/ Hauptpartner, Projektový partner 2/ Projektpartner 2, Projektový partner 3/ Projektpartner 3, Projektový Partner 4/ Projektpartner 4
<p>SK:</p> <p>Jedným zo znakov, ktoré charakterizujú každú krajinu, je jej tradičná kultúra – ľudové zvyky, tradície, kroje, piesne, tance, hudba, slovesné diela a remeslá. Neodmysliteľnou súčasťou typickou pre obe cezhraničné SK-AT územia sú aj gastronómia, víno a vinohradníctvo. V súčasnosti, keď sa preferuje multikultúrnosť a globalizácia, vystupuje do popredia čoraz väčšia potreba zachovať dedičstvo našich predkov s jeho jedinečnými znakmi a zvláštnosťami. Dôvodom, prečo je nutné chrániť tradičnú kultúru, sú neustále zmeny v životnom štýle, v spôsobe myslenia a konania ľudí.</p> <p><b>Cieľom</b> pracovného balíka 3 je podpora a zachovanie tradícií v prihraničnom území SK-AT a zároveň vytvorenie spoločných cezhraničných produktov a služieb, ktoré prispievajú k rozvoju prírodného a kultúrneho dedičstva. V zmysle dosiahnutia tohto cieľa boli zapojení do projektu relevantní partneri a navrhnuté konkrétne aktivity, ktoré prispievajú k jeho naplneniu. Prostredníctvom digitalizácie prvkov kultúrnej krajiny je možné docieľiť uchovávanie pre ďalšie generácie a sprístupnenie nášho dedičstva širokej a odbornej verejnosti. Šírenie hodnôt kultúry a podpora tradícií v cezhraničnom území prostredníctvom rôznych aktivizujúcich foriem a metód je stále potrebné, a to predovšetkým využívaním rôznych tradičných prvkov kultúry vo vzdelávaní, osвете, prezentácii tradičných zvykov, remesiel a v ich inovatívnej adaptácii v rôznych odvetviach hospodárstva. Podpora vzdelávacích aktivít formou workshopov, konferencií, súťaží a iných kultúrnych podujatí orientovaných na vytváranie vzťahu k tradíciám a gastronómii je krokom k spoznávaní a uvedomeniu si vlastnej kultúrnej identity.</p> <p><b>Zapojenie partnerov:</b></p> <p>Pracovný balík 3 je rozdelený na tri hlavné tematické oblasti – aktivity, na ktorých sa podieľajú relevantní partneri:</p> <p><b>Aktivita 1/ Kultúra a umenie</b> – HP, PP 1, PP 2 a PP 3 zorganizujú v spolupráci so školami a cechmi kultúrno-vzdelávacie podujatia, čoho výstupom budú odborné publikácie.</p> <p><b>Aktivita 2/ Víno a Vinohradníctvo</b> – PP 1 a PP 4 vytvoria priestory pre prezentáciu tradičných regionálnych gastronomických špecialít prihraničného územia a poskytnú tak príležitosť pre realizáciu tematických podujatí. Výstupom aktivity bude spoločná výstava a video mapujúce históriu vína a vinohradníctva v SK-AT území.</p> <p><b>Aktivita 3/ Digitalizácia</b> - PP 1 a PP 2 zabezpečia zber dát, rešerš, spracovanie, digitalizáciu prvkov kultúrnej krajiny. Výstupom bude odborná publikácia, ako aj zásobník dát sprístupnený verejnosti.</p> <p>DE:</p> <p><i>Eines der Merkmale, die jedes Land charakterisieren, ist seine traditionelle Kultur – Volkssitten, Traditionen, Trachten, Lieder, Tänze, Musik, Wortwerke und Handwerke. Ein integrierender Bestandteil, der beide grenzüberschreitenden SK-AT Gebiete charakterisiert, sind auch die Gastronomie, der Wein und der Weinbau. Zurzeit, wenn die Multikulturalität und die Globalisierung bevorzugt werden, tritt ein immerzu größer werdender Bedarf in den Vordergrund, das Erbe unserer Vorfahren mit seinen einzigartigen Merkmalen und Spezialitäten zu erhalten. Der Grund, warum die traditionelle Kultur geschützt werden muss, sind die ständigen Änderungen im Lebensstil, in der Art und Weise des Denkens und Handelns der Menschen.</i></p> <p><b>Das Ziel</b> des Arbeitspakets 3 ist die Förderung und Erhaltung von Traditionen im grenznahen SK-AT Gebiet und zugleich die Schaffung von gemeinsamen grenzüberschreitenden Produkten und Dienstleistungen, die zur Entwicklung des Natur- und Kulturerbes beitragen werden. Im Sinne des Erreichens dieses Ziels wurden relevante Partner ins Projekt eingeschaltet und es wurden konkrete Aktivitäten vorgeschlagen, die zu seiner Erfüllung beitragen werden. Mittels der Digitalisierung der Elemente der Kulturlandschaft können die Erhaltung für weitere Generationen und die Zugänglichmachung unseres Erbes für die breite und Fachöffentlichkeit erzielt werden. Die Verbreitung der Kulturwerte und die Förderung von Traditionen im grenzüberschreitenden Gebiet mittels verschiedener belebender Formen und Methoden ist nach wie vor notwendig, und zwar vor allem durch die Nutzung verschiedener Volkselemente der Kultur in der Bildung, in der Aufklärung, in der Präsentation traditioneller Bräuche, Handwerke und in ihrer innovativen Adaptation in verschiedenen Wirtschaftsbranchen. Die Förderung von Bildungsaktivitäten in Form von Workshops, Konferenzen, Wettbewerben und anderer Kulturaktionen, die auf die Schaffung der Beziehung zu Traditionen und zur Gastronomie orientiert sind, ist ein Schritt zum Kennenlernen und zum Bewusstwerden der eigenen kulturellen Identität.</p> <p><b>Einbeziehung der Partner:</b></p> <p><i>Das Arbeitspaket 3 ist in drei thematische Hauptbereiche unterteilt – Aktivitäten, an denen sich relevante Partner</i></p>	

beteiligen:					
<b>Aktivität 1/ Kultur und Kunst</b> – der Hauptpartner, Partner 1, Partner 2 und Partner 3 werden in Zusammenarbeit mit Schulen und Zünften kulturell-bildende Aktionen organisieren, deren Output Fachpublikationen sein werden. <b>Aktivität 2/ Wein und Weinbau</b> – der Projektpartner 1 und der Partner 4 werden Räume für die Präsentation traditioneller regionaler gastronomischer Spezialitäten des grenznahen Gebiets bilden und werden so die Gelegenheit für die Realisierung von thematischen Aktionen geben. Output der Aktivität werden eine gemeinsame Ausstellung und ein Video sein, die die Geschichte des Weins und des Weinbaus im SK-AT Gebiet mappieren werden. <b>Aktivität 3/ Digitalisierung</b> – Der Projektpartner 1 und der Partner 2 werden die Datensammlung, die Sammlung von Recherchen, die Bearbeitung, die Digitalisierung der Elemente der Kulturlandschaft sicherstellen. Output wird eine Fachpublikation sein, als auch ein der Öffentlichkeit zugänglich gemachter Datenspeicher.					
Hlavný výstup projektu <sup>2</sup> Kernoutput des Projekts <sup>3</sup>	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird	
HV/KO 1	Odborný zborník o hmotnom kultúrnom dedičstve/ Das Sammelwerk über MaterialKulturerber	SK: Novovytvorený produkt - odborný zborník o hmotnom kultúrnom dedičstve.	Produkt	2	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		DE: Neue hergestelltes Produkt - professionelle MaterialKulturerber.	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes
HV/KO2	Nové produkty cestovného ruchu - Víno a vinohradníctvo/ Die neu erschaffenen Tourismusprodukte - Wein und Weinbau	SK: Novovytvorené produkty cestovného ruchu: video o víne a vinohradníctve; „Súťaž o najlepšie Vína odrody Veltlínske zelené“, spoločná výstava o víne	Produkt	3	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		DE: Neugeschaffene Tourismus-Produkte: ein Video über Wein und Weinbau; "Veltliner-Wettbewerb", ein gemeinsame Weinausstellung	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes
HV/KO3	Komparatívna publikácia prvkov kultúrnej krajiny/ Komparative Publikation über Sonderelemente der Kulturlandschaft	SK: Komparatívna publikácia regionálnych špecifických prvkov kultúrnej krajiny ako nový produkt	Produkt	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		DE: Veröffentlichung eines Vergleichswerkes über regionale Sonderelemente der Kulturlandschaft als ein neues Produkt	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes

<sup>2</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>3</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

HV/KO4	Zásobník dát digitalizovaného fondu v Dolnom Rakúsku a Bratislavskom kraji / Datenspeicher des digitalisierten Fonds in Niederösterreich und in der Region Bratislava	SK: Novovytvorený produkt - zásobník dát digitalizovaného fondu prvkov kultúrnej krajiny	Produkt	2	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		DE: Neugeschaffenes Produkt – digitalisierter Bestanddatenspeicher der Elemente der Kulturlandschaft	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes
<b>Zapojenie cieľových skupín</b>					
<b>Zielgruppen</b>					
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>		Zainteresované skupiny / Interessensvertretungen			
		SK: amatérski/ profesionálni umelci, osvetoví a kultúrni pracovníci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, vinohradníci a vinári, široká a odborná verejnosť ( v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológie atď.), organizácie cestovného ruchu, miestne a regionálne samosprávy DE: <i>Laien-/Berufskünstler, Volksbildungs- und Kulturmitarbeiter, Kunstschulen, Berufsverbände und Innungen, Weinbauern und Winzer, breite und fachkundige Öffentlichkeit (im Bereich von Denkmalsanierung, Architektur, Ethnologie, Önologie u.s.w.), Tourismusorganisationen, lokale und regionale Selbstverwaltungsbehörden</i>			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>		SK: PP oslovia jednotlivé cieľové skupiny v súlade s komunikačnou stratégiou a tematickým zameraním nižšie menovaných aktivít v pracovnom balíku 3 - Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území/ Zachovávanie tradícií. Amatérski/ profesionálni umelci, osvetoví a kultúrni pracovníci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, miestne a regionálne samosprávy budú aktívne zapojení do realizácie programu jednotlivých podujatí a zároveň budú garantom odbornosti za účelom dosiahnutia výstupov v rámci aktivity „Kultúra a umenie“ pracovného balíka 3. Organizácie cestovného ruchu, vinohradníci a vinári, široká a odborná verejnosť, miestne a regionálne samosprávy sa budú zúčastňovať podujatí ako poskytovatelia služieb alebo ako ich prijímatelia (aktivita „Vino a vinohradníctvo“ pracovného balíka 3). Za účelom spoznávania, ochrany a prezentácie spoločného kultúrneho dedičstva budú osvetoví a kultúrni pracovníci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, široká a odborná verejnosť (v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológie atď.), miestne a regionálne samosprávy v uvedenej oblasti spolupracovať nielen pri využívaní výstupov, ale aj pri ich spracovaní.			
		DE: <i>Die Projektpartner werden die einzelnen Zielgruppen im Einklang mit der Kommunikationsstrategie und der thematischen Orientierung der weiter genannten</i>			



	<p>Aktivitäten im Arbeitspaket 3 ansprechen – Förderung der Traditionen und der traditionellen Handwerke im grenzüberschreitenden Gebiet/ Erhaltung der Traditionen. Amateurlünstler/ professionelle Künstler, Aufklärungs- und Kulturmitarbeiter, Kunstschulen, Berufsverbände und Zünfte, örtliche und regionale Selbstverwaltungen werden aktiv in die Realisierung des Programms der einzelnen Aktionen miteinbezogen sein und werden zugleich der Garant der Fachkenntnis zwecks Erreichens der Outputs im Rahmen der Aktivität „Kultur und Kunst“ des Arbeitspakets 3 sein. Die Tourismusorganisationen, die Weinbergbesitzer und Winzer, die breite Öffentlichkeit und die Fachöffentlichkeit, örtliche und regionale Selbstverwaltungen werden an den Aktionen als Erbringer von Dienstleistungen oder als ihre Empfänger (Aktivität „Wein und Weinbau“ des Arbeitspakets 3) teilnehmen. Zwecks des Kennenlernens, des Schutzes und der Präsentation des gemeinsamen Kulturerbes werden die Aufklärungs- und Kulturmitarbeiter, die Kunstschulen, die Berufsverbände und Zünfte, die breite Öffentlichkeit und die Fachöffentlichkeit (im Bereich der Denkmalerneuerung, der Architektur, Ethnografie, Önologie usw.), die örtlichen und regionalen Selbstverwaltungen im angeführten Bereich nicht nur bei der Nutzung der Outputs, sondern auch bei deren Bearbeitung zusammenarbeiten.</p>
<p><b>Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka.</b>  <b>Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</b></p>	
<p>Aktivita Aktivität</p>	<p>Názov aktivity: <b>Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území/Zachovávanie tradícií/Kultúra a umenie</b></p> <p>Bezeichnung der Aktivität: <b>Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen/Kultur und Kunst</b></p> <p>Popis aktivity:  Prostredníctvom vzdelávacích aktivít realizovaných formou workshopov, konferencií, kultúrnych podujatí orientovaných na vytváranie vzťahu k tradíciám, ktoré sú krokom k spoznávaniu a uvedomeniu si vlastnej kultúrnej identity docielime oslovenie projektovej cieľovej skupiny, ako sú: amatérski/ profesionálni umelci, osvetoví a kultúrni pracovníci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, široká a odborná verejnosť ( v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológie atď.), miestne a regionálne samosprávy. V rámci aktivity Kultúra a umenia sa zorganizujú kultúrno-umelecké podujatia ako:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Workshop tradičných remesiel spojený s prezentáciou technologických postupov pri vytváraní diel (napr. výroba keramiky – majolika). Workshop organizuje PP1 v spolupráci s PP4. Miesto konania workshopu: Bratislavský kraj</li> <li>- Dva workshopy zamerané na prezentáciu kultúry a umenia (organizuje PP3 v spolupráci s HP) so zapojením umeleckých škôl. Miesto konania workshopu: Dolné Rakúsko</li> <li>- Odborná konferencia múzeí spojená s vernisážou, na ktorej budú prezentované i výstupy z digitalizácie. Jedným z výsledkov odbornej konferencie bude získanie vedomostí k danej téme, ako aj diseminácia odbornej publikácie. Konferenciu organizuje PP2 v spolupráci s PP1. Miesto konania workshopu: Dolné Rakúsko</li> <li>- Dve Konferencie “Hmotné kultúrne dedičstvo”. Konferencie organizuje HP v spolupráci s PP1, PP2, PP3, PP4 a strategickým partnerom projektu. Výstupom konferencie bude vydanie odborného, dvojjazyčného farebného zborníka. Miesto konania workshopu: Bratislavský kraj</li> </ul>

	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  Mittels Bildungsaktivitäten, die in Form von Workshops, Konferenzen, auf die Bildung einer Beziehung zu Traditionen, die ein Schritt zum Kennenlernen und Bewusstwerden der eigenen kulturellen Identität sind, orientierte Kulturaktionen, werden wir das Ansprechen der Projekt-Zielgruppe, wie: Amateurlünstler / professionelle Künstler, Aufklärungs- und Kulturmitarbeiter, Kunstschulen, Berufsverbände und Zünfte, die breite Öffentlichkeit und Fachöffentlichkeit (im Bereich der Denkmalerneuerung, der Architektur, der Ethnografie, der Önologie usw.), örtliche und regionale Selbstverwaltungen erzielen. Im Rahmen der Aktivität Kultur und Kunst werden kulturell-künstlerische Aktionen, wie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Workshop traditioneller Handwerke, verbunden mit der Präsentation technologischer Verfahren bei der Schaffung von Werken organisiert. Den Workshop wird der Projektpartner 1 in Zusammenarbeit mit Projektpartner 4 organisieren. Veranstaltungsort des Workshops: Region von Bratislava;</li> <li>- Zwei Workshops, orientiert auf die Präsentation der Kultur und Kunst (organisiert der Projektpartner 3 in Zusammenarbeit mit dem Hauptpartner) mit der Einbeziehung von Kunstschulen. Veranstaltungsort des Workshops: Niederösterreich;</li> <li>- Fachkonferenz von Museen, verbunden mit einer Vernissage, auf der auch Outputs von der Digitalisierung präsentiert werden. Eines der Ergebnisse der Fachkonferenz wird die Erlangung der Kenntnisse zum jeweiligen Thema sein, sowie die Dissemination der Fachpublikation. Die Konferenz wird der Projektpartner 2 in Zusammenarbeit mit Projektpartner 1 organisieren. Veranstaltungsort des Workshops: Niederösterreich.</li> <li>- Zwei Konferenzen "Materielles Kulturerbe". Die Konferenz wird der Hauptpartner in Zusammenarbeit mit Projektpartner 1, Projektpartner 2, Projektpartner 3, Projektpartner 4 und mit dem strategischen Partner des Projekts organisieren. Output der Konferenz wird die Ausgabe eines fachlichen, zweisprachigen farbigen Sammelbuches (einschließlich der Grafik und des Drucks) sein. Veranstaltungsort des Workshops: Region von Bratislava</li> </ul>
D	<p><i>Výstup:</i>  Výstupom tejto aktivity budú kultúrno-umelecké podujatia s miestom realizácie v Dolnom Rakúsku (3x) a Bratislavskom kraji (3x), ako aj novovytvorený produkt - odborný zborník z konferencie o kultúrnom dedičstve.  3x Workshopy;  3x Konferencie;  2x Odborný dvojjazyčný farebný zborník o hmotnom kultúrnom dedičstve.</p> <p><i>Detailoutput:</i>  Output dieser Aktivität werden kulturell-künstlerische Aktionen mit dem Realisierungsort in Niederösterreich (3x) und in der Region von Bratislava (3x) sein, als auch ein neu erschaffenes Produkt – das fachliche Sammelbuch von der Konferenz über das Kulturerbe.  3x Workshops;  3x Konferenzen;  2x fachliches zweisprachiges farbiges Sammelbuch über das materielle Kulturerbe.</p>
Aktivita Aktivität	<p><i>Názov aktivity:</i>  <b>Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území/Zachovávanie tradícií/Víno a vinohradníctvo</b></p> <p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i>  <b>Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen/ Wein und Weinbau</b></p> <p><i>Popis aktivity:</i>  V rámci aktivity „Vino a vinohradníctvo“ sa otvára priestor pre spoluprácu aktérov na tému spoločného prírodného dedičstva s presahom do gastronómie a cestovného ruchu. Výmenou skúseností počas odborných podujatí zorganizovaných v území SK-AT bude možné dosiahnuť zvýšenie kvality výroby vína, systému spracovania s udržateľným spôsobom využívaním nových technológií a jeho propagácie s cezhraničným presahom. Odborné aktivity budú doplnené sprievodnými podujatiami pre širokú verejnosť v spolupráci s Malokarpatskou</p>

vinnou cestou (dopad aj na Trnavský samosprávny kraj). Tieto verejné podujatia budú prezentovať tradičné gastronomické regionálne produkty v autentickom prostredí záhrady v Modre a v exteriéri zámku Jedenspeigen. Všetky podujatia budú určené pre cieľovú skupinu - osvetoví a kultúrni pracovníci, odborné školy, profesijné združenia a cechy, vinohradníci a vinári, široká a odborná verejnosť (napr. v oblasti enológie), organizácie cestovného ruchu, miestne a regionálne samosprávy.

V novovytvorenej vinotéke (Modra/ Jedenspeigen vid' pracovný balík 6 a 7) budú umiestnené najlepšie vína tradičnej odrody Veltlínske zelené z Rakúska a Slovenska. Pravidelne sa bude organizovať „Súťaž o najlepšie Vína odrody Veltlínske zelené“, z ktorej víťazné produkty sa budú archívovať v priestoroch vinotéky, ako tradičné regionálne reprezentatívne vzorky v prihraničnom území.

2x „Súťaž o najlepšie Vína odrody Veltlínske zelené“ spojená s verejnou degustáciou. Organizuje PP 1 v spolupráci s PP 4. Súťaž bude zameraná na výber najlepších vín odrody Veltlínske zelené z SK-AT. Výstupom bude katalóg zo súťaže.

Prezentáciou tradičných regionálnych gastronomických špecialít a vín v prihraničnom území sa poskytne príležitosť pre realizáciu tematických podujatí, ako napr.:

1x Sprievodné podujatie v záhrade spojené s jablkovým hodovaním a mladým vínom v Modre. Organizuje PP1 v spolupráci s PP 4.

1x Jarmok/hody ako pred 100 rokmi s vínom, hudbou a tancom v exteriéri zámku Jedenspeigen. Organizuje PP4 spolu s PP1.

1x Spoločná výmenná výstava k téme víno a vinohradníctvo (výroba vína od vtedy až do teraz) v priestoroch zámku Jedenspeigen a následne v priestoroch strategického partnera - Malokarpatské múzeum v Pezinku. Výstupom bude sprievodná dvojjazyčná brožúra k uvedenej výstave.

1x Video - vytvorenie atraktívneho dokumentárneho filmového materiálu z procesu vzniku vína. Krátky 2-minútový videoklip priblíži proces výroby vína. HP vytvorí video v spolupráci s PP1, PP4 a strategickým partnerom.

*Beschreibung der Aktivität:*

*Im Rahmen der Aktivität „Wein und Weinbau“ öffnet sich der Raum für die Zusammenarbeit der Akteure am Thema des gemeinsamen Naturerbes, das in die Gastronomie und den Tourismus übergreift. Durch den Austausch von Erfahrungen während der fachlichen Aktionen, die im SK-AT Gebiet organisiert werden, wird es möglich sein, die Erhöhung der Qualität der Weinherstellung, des Systems der Verarbeitung unter der Nutzung neuer Technologien und seine Propagation mit dem grenzüberschreitenden Übergreifen zu erreichen und erhalten. Die Fachaktivitäten werden durch Begleitaktionen für die breite Öffentlichkeit ergänzt in Zusammenarbeit mit Kleinkarpatische weinstraße (Auswirkung auch auf Trnava Region). Diese öffentlichen Aktionen werden traditionelle regionale gastronomische Produkte in der authentischen Umgebung des Gartens in Modra und im Exterieur des Schlosses Jedenspeigen präsentieren. Alle Aktionen werden für die Zielgruppe – Aufklärungs- und Kulturmitarbeiter, Fachschulen, Berufsverbände und Zünfte, Weinbauer und Winzer, breite Öffentlichkeit und Fachöffentlichkeit (z. B. im Bereich der Önologie), Tourismusorganisationen, örtliche und regionale Selbstverwaltungen bestimmt sein.*

*In der neu geschaffenen Vinothek (Modra/Jedenspeigen siehe Arbeitspaket 6 und 7) werden die besten Weine der traditionellen Rebsorte Grüner Veltliner aus Österreich und der Slowakei platziert. Regelmässig wird der „Wettbewerb um die besten Weine der Rebsorte Grüner Veltliner“ veranstaltet, deren siegreiche Produkte in den Räumen der Vinothek als traditionelle repräsentative Muster im grenznahen Gebiet archiviert werden.*

*2x „Wettbewerb um die besten Weine der Rebsorte Grüner Veltliner“ verbunden mit einer öffentlichen Degustation. Organisiert der Projektpartner 1 in Zusammenarbeit mit Projektpartner 4. Der Wettbewerb wird auf die Auswahl der besten Weine der Rebsorte Grüner Veltliner aus SK-AT orientiert sein. Der Output wird ein Katalog vom Wettbewerb sein.*

	<p><i>Durch die Präsentation der traditionellen regionalen gastronomischen Spezialitäten und Weine im grenznahen Gebiet wird die Gelegenheit für die Realisierung von thematischen Aktionen gegeben, wie z. B.:</i></p> <p><i>1x Begleitaktion im Garten, verbunden mit dem Apfel-Festessen und dem jungen Wein in Modra. Organisiert der Projektpartner 1 in Zusammenarbeit mit Projektpartner 4.</i></p> <p><i>1x Jahrmarkt/Festessen wie vor 100 Jahren mit Wein, Musik und Tanz im Exterieur des Schlosses Jedenspeigen. Organisiert der Projektpartner 4 zusammen mit Projektpartner 1;</i></p> <p><i>1x gemeinsame Austauschausstellung zum Thema Wein und Weinbau (Weinherstellung von damals bis heute) in den Räumen des Schlosses Jedenspeigen und anschließend in den Räumen des strategischen Partners – dem Museum der Kleinkarpaten in Pezinok. Der Output wird eine begleitende zweisprachige Broschüre zur genannten Ausstellung sein.</i></p> <p><i>1x Video – Herstellung eines attraktiven Dokumentar-Filmmaterials vom Prozess der Weinentstehung, ein kurzer 2 Minuten langer Videoclip wird den Prozess der Weinherstellung näher bringen. Der Hauptpartner wird das Video in Zusammenarbeit mit dem Projektpartner 1, dem Projektpartner 4 und dem strategischen Partner herstellen.</i></p>
D	<p>Výstup: Výstupom budú novovytvorené produkty cestovného ruchu a sprievodné informačné materiály: 2x „Súťaž o najlepšie Vína odrody Veltlínske zelené“ spojená s verejnou degustáciou 2x katalóg zo súťaže (2 000 kusov) 2x tematické podujatia 1x spoločná výmenná výstava o víne 1x sprievodná brožúra k výstave (2 000 kusov) 1x video o víne a vinohradníctve</p> <p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen): Der Output werden die neu erschaffenen Tourismusprodukte und die begleitenden Informationsmaterialien sein: 2x „Wettbewerb um die besten Weine der Rebsorte Grüner Veltliner“ verbunden mit einer öffentlichen Degustation; 2x Katalog vom Wettbewerb (2 000 Stück); 2x Thematische Aktionen; 1x Gemeinsame Austausch-Ausstellung über den Wein; 1x Begleitende Broschüre zur Ausstellung (2 000 Stück); 1x Video über den Wein und den Weinbau.</i></p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: <b>Podpora tradícií a tradičných prvkov v cezhraničnom území/Zachovávanie tradícií /Digitalizácia</b></p> <p>Bezeichnung der Aktivität: <b>Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen/ Digitalisierung</b></p> <p>Popis aktivity: Uvedená aktivita bude realizovaná v exteriéri – zber dát priamo v teréne a následne v interiéri – spracovanie dát v novovytvorenom digitálno-dokumentačnom centre v Modre. Týmto spôsobom chceme zachytiť minulosť i súčasnosť kultúrnej krajiny a jej obyvateľov, zmapovať miesta, pamiatky, krajinu i osobnosti, zhromaždiť existujúci materiál a sprístupniť ho pre budúce generácie. Rozhodujúcim momentom pre výber uvedenej projektovej aktivity bola naliehavá potreba uvedený materiál preskúmať a uchovať, keďže spracovaniu tejto témy digitálnou formou sa kompetenčne nevenujú múzeá, ani galérie. Zároveň sa obávame, že v nasledujúcich rokoch sa nenávratne stratia historické fotografie, dokumenty, drobné umelecko-remeselné výzdoby miest a obcí a následne i tradičná kultúrna krajina v prihraničnom území SK-AT. Domnievame sa, že realizáciou aktivity „digitalizácia“ prispejeme k záchrane kultúrnej krajiny a jej typických prvkov. PP 1 a PP 2 zabezpečia zber dát, rešerš, spracovanie, digitalizáciu prvkov kultúrnej krajiny. PP1 ako aj PP2 disponujú s odborníkmi.</p>

	<p>Prvou fázou aktivity bude inventarizácia prvkov kultúrnej krajiny/ kultúrno-historických významných remeselných zbierok v Dolnom Rakúsku a v Bratislavskom kraji. Následne sa zdigitalizujú, zdokumentujú vybrané zbierky so zameraním na tradičné remeslá v prihraničnom území SK-AT a vytvorí sa tak zásobník dát. Zásobníky dát budú k dispozícii širokej a odbornej verejnosti. Zároveň bude spracovaná komparatívna publikácia regionálnych špecifických prvkov kultúrnej krajiny, ktorá bude porovnávať historické zbierky v Bratislavskom kraji a v Dolnom Rakúsku. Vytvorením digitálno-dokumentačného centra so študovňou sa podarí zachovať a sprístupniť (online) kultúrne a prírodné dedičstvo v SK-AT území pre širokú verejnosť a pre remeselné cechy.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  <i>Die angeführte Aktivität wird im Exterieur realisiert – Datensammlung direkt im Terrain und anschließend im Interieur – Datenverarbeitung im neu gebildeten digitalen Dokumentationszentrum in Modra. Auf diese Art und Weise möchten wir die Vergangenheit und die Gegenwart der Kulturlandschaft und ihrer Bewohner erfassen, Orte, Denkmäler, die Landschaft und Persönlichkeiten mappieren, das existierende Material sammeln und dieses den zukünftigen Generationen zugänglich machen. Der entscheidende Moment für die Auswahl der genannten Projektaktivität war der dringende Bedarf, das angeführte Material zu untersuchen und zu erhalten, denn sowohl Museen als auch Galerien widmen sich aus ihrer Kompetenz der Bearbeitung dieses Themas in der digitalen Form nicht. Gleichzeitig befürchten wir, dass in den kommenden Jahren historische Fotografien, Dokumente, kleine künstlerisch-handwerkliche Dekorationen der Orte und Gemeinden und anschließend auch die traditionelle Kulturlandschaft im grenznahen SK-AT Gebiet unwiederbringlich verloren gehen werden. Wir sind der Meinung, dass wir durch die Realisierung der Aktivität „Digitalisierung“ zur Rettung der Kulturlandschaft und ihrer Denkwürdigkeiten beitragen werden. Der PP 1 und der PP 2 werden die Datensammlung, die Sammlung von Recherchen, die Bearbeitung, die Digitalisierung der Elemente der Kulturlandschaft sicherstellen. Der PP1 so wie PP2 verfügen mit Fachpersonal.</i></p> <p><i>Die erste Phase der Aktivität wird die Inventarisierung der Elemente der Kulturlandschaft / der kulturell-historisch bedeutenden handwerklichen Sammlungen in Niederösterreich und in der Region von Bratislava sein. Anschließend werden ausgewählte Sammlungen mit Orientierung auf die traditionellen Handwerke im grenznahen SK-AT Gebiet digitalisiert und dokumentiert und es werden so Datenspeicher gebildet. Die Datenspeicher werden für die breite Öffentlichkeit und für die Fachöffentlichkeit zur Verfügung stehen. Zugleich wird eine komparative Publikation der spezifischen regionalen Elemente der Kulturlandschaft verarbeitet werden, die die historischen Sammlungen in der Region von Bratislava und in Niederösterreich vergleichen wird. Durch die Bildung eines digitalen Dokumentationszentrums mit einem Studienraum wird es gelingen, das Kultur- und Naturerbe im SK-AT Gebiet für die breite Öffentlichkeit und für die handwerklichen Zünfte (online) zu erhalten und zugänglich zu machen.</i></p>
D	<p>Výstup:  V rámci tejto aktivity vzniknú nové produkty a služby prispievajúce k rozvoju prírodného a kultúrneho dedičstva - komparatívna publikácia regionálnych špecifických prvkov kultúrnej krajiny a zásobník dát digitalizovaného fondu. Zároveň sa vytvorí služba poskytujúca dokumentovanie, uchovávanie a sprístupnenie prvkov kultúrnej krajiny.  1x komparatívna publikácia regionálnych špecifických prvkov kultúrnej krajiny (v jazykoch partnerov SK/DE) – 2 000 kusov  2x zásobník dát digitalizovaného fondu</p> <p><i>Detailoutput:</i>  <i>Im Rahmen dieser Aktivität werden neue Produkte und Dienstleistungen, die zur Entwicklung des Natur- und Kulturerbes beitragen, entstehen – komparative Publikation der spezifischen regionalen Elemente der Kulturlandschaft und Datenspeicher des digitalisierten Fonds. Gleichzeitig wird eine Dienstleistung geschaffen, die die Dokumentierung, das Erhalten und die Zugänglichmachung der Elemente der Kulturlandschaft bieten wird.</i>  1x komparative Publikation der spezifischen regionalen Elemente der Kulturlandschaft (in Sprachen der Partner SK/DE) – 2 000 Stück  2x Datenspeicher des digitalisierten Fonds</p>

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP<sup>4</sup></i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
4	Posilnenie cezhraničnej spolupráce/ Sieťovanie a prenos know-how <i>Stärkung von grenzüberschreitender Zusammenarbeit/ Netzwerken und Know-how-übertragung</i>
<b>Zapojenie partnerov</b> <i>Beteiligung</i>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Hlavný partner
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Projektový partner 1/ Projektpartner 1, Projektový partner 2/ Projektpartner 2, Projektový partner 3/ Projektpartner 3, Projektový Partner 4/ Projektpartner 4
<p>SK:</p> <p>Hlavným problémom v prihraničných územiach Dolného Rakúska a BSK je okrem štyridsaťročného umelého obmedzenia kontinuity ekonomickej a kultúrnej komunikácie v minulosti aj absencia komplexného prístupu k prírodnému a kultúrnemu potenciálu celého regiónu ako celku. To sa najmä prejavuje v lokálnej ohraničenosti mapovania, dokumentovania a rozvoja tradícií. Prakticky úplne chýba spoločný prienik v dokumentácii, odbornej reflexii, vzdelávaní a spoločensko-kultúrnej dramaturgii a na to naviazanom rozvoji cestovného ruchu. Tomu zodpovedá aj chýbajúce relevantné zázemie a kontakty, čo je bariérou v nadväzovaní nových väzieb a vytváraní nových partnerstiev pre zabezpečenie posilnenia cezhraničnej spolupráce.</p> <p>Napriek tomu má región reálny potenciál tradície oživiť a kreatívne rozvinúť. V prihraničnom regióne Slovensko – Rakúsko je veľký záujem cieľových skupín v oblasti rozvoja kultúry a cestovného ruchu. Keďže sieťovanie vedie k spoločnému prístupu k zhodnocovaniu prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom je dôležitým nástrojom pre vytváranie partnerských sietí, do ktorých sú zapojení rôzni aktéri, ako regionálne a miestne samosprávy, medzinárodné platformy (napr. ARGE Donauländer, Centrope), kultúrne organizácie, cechy, školy, amatérski a profesionálni umelci .</p> <p>V prvom rade je potrebné prehĺbiť spoluprácu medzi PP, ako aj ich organizačnými zložkami. Pre elimináciu prípadných nedorozumení a zlepšení internej komunikácie boli navrhnuté opatrenia (napr. dvojdnový odborný seminár) zamerané na spoznávanie partnerov a ich organizačných štruktúr. V rámci sieťovania s externými subjektami vzniknú zásobníky kultúrnych dát (kontaktné údaje umelcov, zástupcov cechov a vinárov) použiteľné pri organizovaní kultúrnych podujatí (napr. výmena umelcov pre sympóziá, výstavy, koncerty atď.). Novovytvorený infobod v kultúrno-kreatívnom centre v Modre bude nápomocný pri sprostredkovaní údajov zo zásobníka kultúrnych dát.</p> <p>Len vďaka spoločnej koordinácii a organizácii kultúrno-umeleckých podujatí je možné vytvoriť celoročnú ponuku, ktorá podporí cezhraničný kultúrny turizmus prospešný aj pre miestny hospodársky rast a zamestnanosť spoločného cezhraničného územia. Zosúladením termínov spoločných akcií v kalendári kultúrnych podujatí sa osloví väčší počet potenciálnych návštevníkov v cezhraničnom ako aj medzinárodnom priestore a tým príde aj k šetreniu verejných a súkromných zdrojov potrebných na propagáciu podujatí.</p> <p>Cezhraničná spolupráca a sieťovanie umelcov, umeleckých škôl, cechov ako aj iných kultúrnych a turistických organizácií v cezhraničnom regióne je prínosom pre všetkých:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- partneri, umelci, kultúrne organizácie, cechy, školy získajú priestor na prezentáciu a sebarealizáciu;</li> <li>- obyvateľstvu bez rozdielu bude sprístupnená kvalitnejšia ponuka kultúrno-umeleckých podujatí;</li> <li>- turistom sa rozšíri a zatraktívni ponuka pre návštevu.</li> </ul>	
<p>DE:</p> <p><i>Das Hauptproblem in den Grenzregionen Niederösterreich und BSK ist außer der vierzigjährigen künstlichen Begrenzung der Kontinuität der wirtschaftlichen und kulturellen Kommunikation in der Vergangenheit auch das Fehlen eines umfassenden Ansatzes zum kulturellen und natürlichen Potential der gesamten Region als Ganzen. Dies</i></p>	

<sup>4</sup> Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

spiegelt sich insbesondere in der lokalen Beschränkung der Kartierung, Dokumentation und Entwicklung von Traditionen wider. Fast vollständig fehlt ein gemeinsamer Durchschnitt in Dokumentation, professioneller Studien-, Ausbildung und soziokultureller Dramaturgie und damit zusammenhängender Entwicklung des Tourismus. Der Situation entspricht auch der Mangel am entsprechenden Hintergrund und Kontakten, was eine Barriere in Bezug auf Erstellung neuer Verbindungen und Unterstützung neuer Partnerschaften für grenzüberschreitende Zusammenarbeit darstellt.

Dennoch hat die Region ein echtes Potenzial, die Tradition wieder zu beleben und kreativ zu entwickeln. Die Zielgruppen in der Grenzregion Slowakei – Österreich interessieren sich in hohem Maße für die Entwicklung von Kultur und Tourismus. Da die Vernetzung zu einem gemeinsamen Ansatz für die Aufwertung des natürlichen und kulturellen Erbes führt, ist sie in einer nachhaltigen Art und Weise ein wichtiges Instrument für die Erstellung von Partner-netzwerken, an denen verschiedene Akteure wie regionale und lokale Behörden, internationale Plattformen (z. B. ARGE Donau, Centrope), kulturelle Organisationen, Zünfte, Schulen, Amateur- und professionelle Künstler. Zunächst einmal ist es notwendig, die Zusammenarbeit zwischen den Projektpartnern und ihren Abteilungen zu vertiefen.

Um Missverständnisse zu beseitigen und die interne Kommunikation zu verbessern, wurden einige Maßnahmen vorgeschlagen (z. B. ein zweitägiges Seminar), um die Partner und ihre Organisationsstrukturen kennenzulernen. Im Rahmen der Vernetzung mit externen Betreibern werden Reservoirs von Kulturdaten gesammelt (Kontaktinformationen von Künstlern, Vertretern der Zünfte und Winzer), die nützlich bei der Organisation von kulturellen Veranstaltungen sein können (z. B. Austausch von Künstlern für Symposien, Ausstellungen, Konzerte usw.). Der neuerstellte Infopunkt im kulturell-kreativen Zentrum in Modra wird bei der Übertragung von Daten aus dem Reservoir von Kulturdaten hilfreich sein.

Nur durch gemeinsame Koordination und Organisation von kulturellen und künstlerischen Veranstaltungen ist es möglich, ein ganzjähriges Angebot zu erstellen, das grenzüberschreitenden Kulturtourismus unterstützt, was von Vorteil für den lokalen Wirtschaftswachstum und die Beschäftigung der gemeinsamen Grenzregion sein wird. Durch die Harmonisierung der Termine von gemeinsamen Veranstaltungen im Kalender der kulturellen Veranstaltungen werden mehr potentielle Besucher im grenzüberschreitenden und internationalen Bereich angesprochen und somit kommt auch zur Einsparung von öffentlichen und privaten Mitteln, die zur Veranstaltungswerbung notwendig sind. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Vernetzung von Künstlern, Kunstschohlen, Zünften und anderen kulturellen und touristischen Organisationen in der Grenzregion ist von Vorteil für alle:

- Partner, Künstler, Kulturorganisationen, Zünfte, Schulen gewinnen einen Raum für Selbstdarstellung und Präsentation;
- Bevölkerung ohne Unterschied wird ein hochwertigeres Angebot an kulturellen und künstlerischen Veranstaltungen zur Verfügung gestellt;
- Das Besuchsangebot für Touristen wird auch attraktiver und größer gemacht.

Hlavný výstup projektu <sup>5</sup> Kernoutput des Projekts <sup>6</sup>	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	kazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm- Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV1/KO 1 <i>Dvojdňové odborné semináre/ Die zweitägigen Workshops</i>	SK: Dvojdňové odborné semináre pre PP a odborné organizácie z Bratislavského kraja a Dolného Rakúska, ktoré sa podieľajú na rozvoji prírodného a kultúrneho dedičstva (4x semináre).	Počet organizácií	min. 6	SK: Počet organizácií/ subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva.

<sup>5</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>6</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

	<i>DE: Die zweitägigen Workshops für PP und Fachorganisationen aus der Region Bratislava und Nieder Österreich, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind (4x Workshops).</i>	Anzahl der Organisationen	<i>DE: Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind.</i>
<b>Zapojenie cieľových skupín</b> <b>Zielgruppen</b>			
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>	Zainteresované skupiny / Interessensvertretungen  SK: amatérski/ profesionálni umelci, profesijné združenia a cechy, osvetoví a kultúrni pracovníci, miestne a regionálne samosprávy, platformy ARGE Donauländer a Centrope, organizácie cestovného ruchu <i>DE: Amateur-/Profikünstler, Berufsverbände und Innungen, Bildungs- und Kulturschaffende, lokale und regionale Selbstverwaltungen, die Plattformen ARGE Donauländer und Centrope, Tourismusorganisationen.</i>		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>	SK: Prostredníctvom zosieťovania organizácií (osvetové a kultúrne organizácie, miestne a regionálne samosprávy), ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva, dôjde k výmene know-how, synergii výstupov projektu a lepšej informovanosti v prihraničnom SK-AT území. Amatérski/ profesionálni umelci, profesijné združenia a cechy sa budú aktívne zapájať ako účastníci na rôznych kultúrno-spoločenských cezhraničných podujatiach (sympóziá, výstavy, koncerty atď.). Sieťovaním dát a informácií sa zintenzívni spolupráca medzi slovensko-rakúskymi umelcami v prihraničí. Výstupy projektu budú prezentované na platformách ARGE Donauländer a Centrope, ako aj na stretnutiach skupiny „Kultúra a cestovný ruch“ v rámci dohody medzi BSK a Dolným Rakúskom.  <i>DE: Durch die Vernetzung von Organisationen (Bildungs- und Kulturorganisationen, lokale und regionale Behörden), die an der Entwicklung vom kulturellen und natürlichen Erbe teilnehmen, wird zum Austausch von Know-how und Synergien der Projektergebnisse und zur besseren Informiertheit im Grenzgebiet SK-AT kommen. Amateur-/Profi-Künstler, Berufsverbände und Zünfte werden als Teilnehmer an verschiedenen kulturellen und sozialen grenzüberschreitenden Veranstaltungen (Symposien, Ausstellungen, Konzerte usw.) aktiv sein. Mittels der Vernetzung von Daten und Informationen wird die Zusammenarbeit zwischen den slowakisch-österreichischen Künstlern in der Grenzregion intensiviert. Die Projektergebnisse werden auf ARGE Donauländer und Centrope Plattformen sowie auf den Sitzungen der Gruppe „Kultur und Tourismus“ im Rahmen einer Vereinbarung zwischen der BSK und Niederösterreich präsentiert.</i>		



Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka.

Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.

Aktivita Aktivität	Názov aktivity: <b>Interné a externé sieťovanie zainteresovaných subjektov</b>
	Bezeichnung der Aktivität: <b>Interne und externe Vernetzung der Akteure</b>
	Popis aktivity: S cieľom zlepšenia internej komunikácie budú zorganizované <b>dvojdňové odborné semináre</b> zamerané na spoznávanie partnerov a ich štruktúr. Každý PP okrem PP1 zorganizuje jeden dvojdňový odborný seminár v mieste svojho pôsobenia (1x v BSK/ 3x v Dolnom Rakúsku). Zabezpečí stravu, občerstvenie, prepravu pre cca pre 25 osôb a ubytovanie. Seminár je určený nielen pre PP, ale aj pre odborné organizácie pôsobiace v danej oblasti, čo prispeje k ďalšiemu sieťovaniu.  Rámcový program seminára: Deň 1 – príchod účastníkov, prezentácia organizačnej štruktúry organizátora, prezentácia kultúrnych zariadení, obedová prestávka, prezentácia organizačných štruktúr spolupracujúcich subjektov, diskusia o odlišnostiach a podobnostiach, spoločná večera v regióne zameraná na prezentáciu regionálnych špecialít, nocľah. Deň 2 – prehliadka vybraných objektov, návšteva vínnych pivníc v blízkom okolí spojená s degustáciou, návšteva v území, spoločný obed, ukončenie seminára.  Navrhnutá forma komunikácie s externými subjektami prostredníctvom <b>rozšírenia zásobníkov kultúrnych dát</b> o kontaktné údaje umelcov, zástupcov cechov a vinárov napomôže pri organizovaní kultúrnych podujatí. V rámci projektu PP1, PP3 a PP4 si navzájom sprostredkujú umelcov pre sympóziá, výstavy, koncerty atď. K výmene kontaktných informácií bude prispievať aj novovytvorený infobod v kultúrno-kreatívnom centre v Modre. V centre bude k dispozícii stály zamestnanec, ktorý poskytne súčinnosť pri vyhľadávaní kultúrnych a umeleckých subjektov v SK-AT území.
	Beschreibung der Aktivität: <i>Um die interne Kommunikation zu verbessern, werden <b>zweitägige Fachseminare</b> organisiert, und zwar mit dem Ziel, die Partner und ihre Strukturen besser kennenzulernen. Jeder Projektpartner außer PP1 wird ein zweitägiges Seminar an seinem Wirkort (1x in BSK / 3x in Niederösterreich) organisieren. Er wird für Speisen, Erfrischungen, Transport für etwa 25 Personen und Unterkunft sorgen. Das Seminar ist nicht nur auf die Projektpartner gerichtet, sondern auch auf professionelle Organisationen, die in diesem Bereich tätig sind, was zu einer weiteren Vernetzung beitragen wird.</i>  <i>Rahmenprogramm des Seminars:</i> <i>Tag 1 – Ankunft der Teilnehmer, Präsentation der Organisationsstruktur des Veranstalters, Präsentation von kulturellen Einrichtungen, Mittagspause, Darstellung der Organisationsstruktur der kooperierenden Einheiten, Diskussion über Unterschiede und Gemeinsamkeiten, gemeinsames Abendessen in der Region mit dem Schwerpunkt auf die Präsentation von regionalen Spezialitäten, Unterkunft.</i> <i>Tag 2 – Rundgang durch ausgewählte Objekte, Besuch der Weingüter in der Umgebung zusammen mit einer Weinkost, Besuch des Geländes, gemeinsames Mittagessen, Beendung des Seminars.</i>  <i>Die vorgeschlagene Form der Kommunikation mit externen Einheiten durch <b>die Erweiterung der Reservoirs von kulturellen Daten</b> durch Kontaktinformationen von Künstlern, Vertretern der Zünfte und Winzern wird bei der Organisation von kulturellen Veranstaltungen helfen. Im Rahmen des Projekts PP1 PP3 und PP4 werden Künstler für Symposien, Ausstellungen, Konzerte usw. einander vermittelt. Zum Austausch von Kontaktinformationen wird auch der neu geschaffene Infopunkt im kulturell-kreativen Zentrum in Modra beitragen. Im Zentrum wird ein ständiger Mitarbeiter vorhanden sein, der Synergie bei der Suche nach kulturellen und künstlerischen Einheiten im SK-AT Gebiet bieten wird.</i>

D	<p>Výstup:  S použitím vyššie uvedených nástrojov bude možné dosiahnuť zlepšenie internej a externej komunikácie, vzájomných väzieb a tým aj synergických efektov spolupráce.  4x dvojdnové odborné semináre pre 25 účastníkov (1x v BSK/ 3x v Dolnom Rakúsku)  2x rozšírený zásobník kultúrnych dát</p>
	<p><i>Detailoutput:</i>  <i>Unter Verwendung der oben genannten Instrumente wird die Verbesserung der internen und externen Kommunikation, Verflechtungsbeziehungen und damit die Synergien der Zusammenarbeit erreicht.</i>  4x zweitägige Fachseminare für 25 Teilnehmer (1x in BSR/ 3x in Niederösterreich)  2x erweitertes Reservoir von kulturellen Daten</p>

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP<sup>7</sup></i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
5	<b>Cezhraničné dni otvorených ateliérov</b> <i>Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers</i>
<b>Zapojenie partnerov</b> <i>Beteiligung</i>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Projektový Partner 3/ Projektpartner 3
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Projektový Partner 1/ Projektpartner 1
<p>SK:  V Dolnom Rakúsku a slovenských prihraničných regiónoch je množstvo aktívnych umelcov, ktorí sa podieľajú na oživení nehmotného kultúrneho dedičstva v regióne. V Dolnom Rakúsku sa konajú Dni otvorených ateliérov, do ktorých sa zapája asi 800 ateliérov, 1 300 umelcov a zúčastňuje sa ich cca 60 000 návštevníkov. Tento kreatívny potenciál s výhľadom na cezhraničné zosieťovanie jednotlivých umelcov medzi sebou bude slúžiť ako best practice v slovenských partnerských regiónoch. Cezhraničné dni otvorených ateliérov sa uskutočnia v Bratislavskom kraji a Dolnom Rakúsku - Weinviertel / Industrieviertel (Mistelbach, Mannersdorf, Krems, Bad Fischau-Brunn, a ďalšie). KVNÖ spoločne s PP1 zorganizujú cezhraničné dni otvorených ateliérov. V rámci pracovného balíčka 5 tak vznikne nový turistický produkt.</p>	
<p>DE:  <i>In Niederösterreich und in der slowakischen Grenzregionen befindet sich eine vielköpfige Menge von aktiven Künstlern, die bei der Wiederherstellung des immateriellen Kulturerbes in der Region beteiligt sind. In Niederösterreich finden Tage der offenen Ateliers statt, in denen sich über 800 Studios und 1300 Künstler engagieren und an denen rund 60.000 Besucher teilnehmen. Dieses kreative Potential im Hinblick auf die grenzüberschreitende Vernetzung der einzelnen Künstler untereinander sollte als best practice von slowakischen Partnerregionen umgesetzt werden. Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers werden in der Region Bratislava und Niederösterreich – Weinviertel / Industrieviertel (Mistelbach, Mannersdorf, Krems, Bad Fischau-Brunn usw.) stattfinden. Die grenzüberschreitenden Tage der offenen Ateliers werden von KVNÖ zusammen mit PP1 organisiert. Somit wird innerhalb des Arbeitspakets 5 ein neues touristisches Produkt erstellt.</i></p>	

<sup>7</sup> Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

Hlavný výstup projektu <sup>8</sup> <i>Kernoutput des Projekts<sup>9</sup></i>		Opíšte hlavný výstup projektu <i>Beschreibung der Kernoutputs</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet <i>Anzahl</i>	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ <i>Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird</i>
HV1/KO 1	<i>Cezhraničné dni otvorených ateliérov/ Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers</i>	SK: Cezhraničné dni otvorených ateliérov (DOA) ako nový produkt	<i>Produkt</i>	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		DE: <i>Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers (TOA) als neue Produkt</i>	<i>Produkt</i>		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes
HV2/KO2	<i>Exkurzie pre multiplikátorov regionálnej kultúry/ Exkursionen für die Multiplikatoren von regionale Kultur</i>	SK: 2x exkurzie pre rakúskych potenciálnych multiplikátorov regionálnej kultúry DOA v BSK 3x exkurzie pre amatérskych a profesionálnych umelcov do Dolného Rakúska	<i>Exkurzie</i>	5	SK: Počet organizácií/ subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva
		DE: <i>2xExkursionen für die potenzielle Multiplikatoren von österreichische regionale Kultur TOA in der BSK 3x Ausflüge für Amateur- und professionelle Künstler in Nieder Österreich</i>	<i>Exkursionen</i>		DE: Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind;
<b>Zapojenie cieľových skupín</b> <i>Zielgruppen</i>					
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>			Zainteresované skupiny / Interessensvertretungen SK: Amatérski/ profesionálni umelci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, potenciálni multiplikátori regionálnej kultúry v Dolnom Rakúsku a Bratislavskom kraji, široká a odborná verejnosť. DE: <i>Amateur-/Profikünstler, Kunstschulen, Berufsverbände und Innungen, die potenzielle Multiplikatoren von regionale Kultur in der Niederösterreich und Region Bratislava, die allgemeine und fachliche Öffentlichkeit.</i>		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>			SK: Uvedená cieľová skupina bude prezentovaná na cezhraničných dňoch otvorených ateliérov, dôjde k zosieťovaniu jednotlivých aktérov a k výmene know-how, ako aj k nadobudnutiu nových skúseností v umelecko-kulúrnom SK-AT priestore.		

<sup>8</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>9</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

	<p>DE: Die genannte Zielgruppe wird während der grenzüberschreitenden Tage der offenen Ateliers präsentiert und es wird zur Vernetzung von einzelnen Akteuren und dem Austausch von Know-how sowie zur Akquisition neuer Erfahrungen in dem kunst-kulturellen SK-AT Gebiet kommen.</p>
<p><b>Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka.</b> <b>Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</b></p>	
<p>Aktivita Aktivität</p>	<p>Názov aktivity: <b>Cezhraničné dni otvorených ateliérov</b></p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität: <b>Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers</b></p>
	<p>Popis aktivity: V rámci tejto aktivity, ktorá sa zameriava na vytvorenie nového atraktívneho produktu, dôjde k využitiu kreatívneho potenciálu cezhraničného regiónu SK-AT.</p> <p>Prvým krokom bude vypracovanie spoločného scenára pre cezhraničné dni otvorených ateliérov v Dolnom Rakúsku a v Bratislavskom kraji. Predpokladáme, že podujatia sa v Bratislavskom kraji zúčastní asi 60 ateliérov z minimálne 12 obcí, resp. miest a mestských častí Bratislavy. V Dolnom Rakúsku (Weinviertel/Industrieviertel - Mistelbach, Mannersdorf, Krems, Bad-Fischau Brunn atď.) sa ráta so zapojením asi 800 ateliérov, 1 300 umelcov a predpokladá sa návštevnosť 60 000 účastníkov. V jednotlivých mestách a obciach sa v rovnakom termíne uskutoční uvedené podujatie s rôznym priebehom a sprievodným programom, v rôznom časovom rozmedzí, prispôsobenom individuálnym danostiam jednotlivých ateliérov.</p> <p>Zmobilizovaním a zaangažovaním umelcov, umeleckých škôl, profesijných združení a cechov, potenciálnych multiplikátorov regionálnej kultúry v Dolnom Rakúsku a Bratislavskom kraji, ako aj širokej a odbornej verejnosti sa dosiahne rozšírenie spoločných cezhraničných ponúk v oblasti cestovného ruchu, voľného času a kultúry. Plánované cezhraničné podujatie tak vytvorí priestor na propagáciu a podporu nových, začínajúcich výtvarníkov a zároveň poukáže na atraktivnosť výtvarného umenia v SK-AT území. Vyvrcholením nového podujatia bude spoločná prezentácia umelcov v prihraničí. Novovytvorené priestory v rámci AP6 (priestor Otvorené ateliéry) budú slúžiť pre zainteresovaných SK-AT aktérov ako umelecko-kultúrne zázemie.</p> <p>Súčasťou cezhraničných dní otvorených ateliérov budú aj výmenné exkurzie medzi SK-AT aktérmi (cca 30 účastníkov). PP3 zorganizuje 2x dvojdňovú exkurziu pre rakúskych potenciálnych multiplikátorov regionálnej kultúry v rámci Dní otvorených ateliérov do Bratislavského kraja. Cieľom je spoznanie kultúrnej krajiny a sieťovanie aktérov, ako aj prenos know-how pri zakladaní cezhraničných dní otvorených ateliérov. PP1 zorganizuje 3x exkurzie pre amatérskych a profesionálnych umelcov z Bratislavského kraja, ktorí vycestujú za vyššie uvedeným cieľom do Dolného Rakúska.</p> <p>Výstupom tejto aktivity okrem novovytvoreného produktu cestovného ruchu (Cezhraničné Dni otvorených ateliérov) budú aj vytvorené dvojjazyčné brožúry k cezhraničným dňom otvorených ateliérov, ktoré zabezpečí PP3 v spolupráci s PP1.</p>
	<p>Beschreibung der Aktivität: <i>Im Rahmen dieser Aktivität, die sich auf die Erstellung vom neuen und attraktiven Produkt konzentriert, kommt es zur Ausnutzung des kreativen Potentials der Grenzregion SK-AT.</i></p>
	<p><i>Der erste Schritt wird es sein, ein gemeinsames Szenario für die grenzüberschreitenden Tage der offenen Ateliers in Niederösterreich und in der Region Bratislava auszuarbeiten. Wir gehen davon aus, dass etwa 60 Studios von mindestens 12 Städten und Dörfern und der Stadt Bratislava an den Veranstaltungen in der Region Bratislava teilnehmen werden. In</i></p>

	<p><i>Niederösterreich (Weinviertel / Industrieviertel – Mistelbach, Mannersdorf, Krems, Bad Fischau-Brunn usw.) rechnet man mit der Teilnahme von rund 800 Studios, 1300 Künstlern und die Tage werden voraussichtlich von 60 000 Teilnehmern besucht. In verschiedenen Städten und Dörfern wird diese Veranstaltung in der gleichen Zeit mit einem anderen Verlauf und Begleitprogramm mit verschiedenen Zeitfristen durchgeführt, angepasst an die individuellen Gegebenheiten der einzelnen Studios.</i></p> <p><i>Durch die Mobilisierung und Einbeziehung von Künstlern, Kunstschulen, Berufsverbänden und Zünften, potenzieller Multiplikatoren der regionalen Kultur in Niederösterreich und in der Region Bratislava sowie von öffentlicher und professioneller Öffentlichkeit wird die Erweiterung der gemeinsamen grenzüberschreitenden Angebote im Bereich Tourismus, Freizeit und Kultur erreicht. Die geplante grenzüberschreitende Veranstaltung wird somit einen Raum zur Förderung der neuen und beginnenden Künstlern schaffen und auf die Attraktivität der bildenden Künste im SK-AT Gebiet hinweisen. Der Höhepunkt der neuen Veranstaltung wird die gemeinsame Präsentation der Künstler in der Grenzregion. Die neu gestalteten Räume im Rahmen des AP6 (der Raum Offene Ateliers) werden als ein kunst-kultureller Hintergrund für interessierte SK-AT Akteure dienen.</i></p> <p><i>Ein Teil der grenzüberschreitenden Tage der offenen Ateliers werden auch Austauschbesuche zwischen SK-AT Akteuren (ca. 30 Teilnehmer) darstellen. PP3 wird zweimal eine zweitägige Exkursion für österreichische potentielle Multiplikatoren der regionalen Kultur während der Tage der offenen Ateliers in der Region Bratislava organisieren. Das Ziel ist, die Kulturlandschaft und Vernetzung von Akteuren sowie den Transfer von Know-how bei der Einrichtung von grenzüberschreitenden Tagen der offenen Ateliers kennenzulernen. PP1 wird 3x Exkursionen für Amateur- und Profi-Künstler aus der Region Bratislava organisieren, die für die oben genannten Ziele nach Niederösterreich ausreisen werden.</i></p> <p><i>Zum Ergebnis dieser Aktivität, zusätzlich zum neu geschaffenen Tourismusprodukt (grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers) wird auch die Erstellung von zweisprachiger Broschüre zu den grenzüberschreitenden Tagen der offenen Ateliers gehören, was PP3 mit PP1 gewährleisten werden.</i></p>
D	<p>Výstup:  Novovytvorený produkt cestovného ruchu- Cezhraničné Dni otvorených ateliérov (DOA)  2x exkurzie pre rakúskych potenciálnych multiplikátorov regionálnej kultúry DOA v BSK  3x vytvorenie dvojjazyčnej brožúry k DOA  3x exkurzie pre amatérskych a profesionálnych umelcov do Dolného Rakúska</p> <p>Detailoutput:  <i>Das neu geschaffene touristische Produkt - Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers (TOA)</i>  2x Exkursionen für potentielle österreichische Multiplikatoren der regionalen Kultur TOA in der BSK  3x Erstellung der zweisprachigen Broschüre zu den TOA  3x Exkursionen für Amateur- und Profi-Künstler in Niederösterreich</p>

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP<sup>10</sup></i>	Názov investície <i>Bezeichnung der Investition</i>
6 (n+1) - z	Vytvorenie kultúrno-kreatívneho zázemia v prihraničnom území <i>Die Schaffung von kulturellen und kreativen Hintergrund im Grenzgebiet</i>
<b>Zapojenie partnerov</b> <i>Beteiligung</i>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Hlavný partner/Hauptpartner
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Projektový partner 1/ Projektpartner 1
<p>SK:</p> <p>Ako reakcia na identifikovaný problém (absencia relevantných priestorov a ponúk pre tvorbu a prezentáciu špecifických regionálnych remesiel a produktov v území SK-AT) bol navrhnutý súbor aktivít, ktoré sú súčasťou PB6.</p> <p>Jeho cieľom je vytvorenie kultúrno-kreatívneho centra ako pilotnej investície prostredníctvom adaptácie kaštieľa a záhrady v Modre. Súčasťou tohto balíka bude zabezpečenie technického zázemia v priestoroch kaštieľa v Modre pre rôzne cieľové skupiny – amatérski/profesionálni umelci (výstavné priestory, otvorené ateliéry, malé javiskové formy); verejnosť, osvetoví pracovníci, umelecké školy (otvorené ateliéry, školiace a kurzové miestnosti); združenia (zázemie pre Modranskú besedu); infobod (kancelária prvého kontaktu - sprostredkovanie informácií); široká verejnosť (kultúrno-spoločenské podujatia v záhrade); vinári (rôzne vínne podujatia v miestnostiach: veľká spoločenská miestnosť, ochutnávareň vín, degustačná miestnosť, archív vín). S využitím nových technológií sa ráta pri vytvorení digitálno-dokumentačného centra kultúrneho dedičstva a kultúrnej krajiny v priestoroch kaštieľa v Modre.</p> <p>Objekt - národná kultúrna pamiatka, je pamiatkou zapísanou v ústrednom zozname pamiatkového fondu v zmysle § 15 a § 22 zákona č. 49/2002 Z. z. o ochrane pamiatkového fondu v znení neskorších predpisov. Hmotnou súčasťou objektu sú umelecko-výtvarné prvky architektúry. Kaštieľ v Modre je štvorkrídlový s vnútorným dvorom prístupným z južnej strany (zastavaná plocha 1 562 m<sup>2</sup>/ adaptovaná a revitalizovaná plocha 1405,38 m<sup>2</sup>). Objekt je dvojpodlažný so samostatne situovanou pivnicou a záhradou francúzskeho typu a v svažovitej časti prírodno-krajinárskeho (v celkovej rozlohe viac než 11 000 m<sup>2</sup>). Vzhľadom k budúcemu využitiu stavby sú navrhnuté bezbariérové úpravy (výťah a zdvíhacia plošina pre imobilných) pre zabezpečenie nediskriminačného prístupu. Pri spracovaní projektovej dokumentácie bol kladený dôraz na budúce využitie jednotlivých miestností kultúrno-kreatívneho centra. HP týmto spôsobom zabezpečil, aby po adaptácii priestorov a revitalizácii záhrady boli uvedené priestory ihneď a bez potreby ďalších úprav k dispozícii cieľovej skupine.</p>	
<p>DE:</p> <p><i>Die Schaffung vom kulturellen und kreativen Hintergrund im Grenzgebiet / Als Antwort auf das identifizierte Problem (fehlende relevante Räume und Angebote für die Erstellung und Präsentation von spezifischen regionalen Handwerken und Produkten in dem SK-AT Gebiet) wurde eine Reihe von Aktivitäten vorgeschlagen, die Teil des PB6 Pakets sind.</i></p> <p><i>Sein Ziel ist es, ein kulturell-kreatives Zentrum als Pilotinvestition durch Anpassung des Schlosses und Gärten in Modra zu erstellen. Dieses Paket wird für verschiedene Zielgruppen technische Unterstützung in den Räumlichkeiten des Schlosses in Modra gewährleisten – Winzer (verschiedene Weinveranstaltungen in den Räumen: ein großes Wohnzimmer, Degustationsraum, Weinproben, Weinarchiv); Amateur-/Profi-Künstler (Ausstellungsräume, offene Ateliers, kleine Bühnenformen); Öffentlichkeit, Lehrkräfte, Kunstschulen (offene Ateliers, Ausbildungs- und Schulungsräume); Verbände (Hintergrund für Modranská beseda); Infopunkt (Büro des ersten Kontakts – Vermittlung von Informationen); breite Öffentlichkeit (kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen im Garten). Mit der Nutzung von neuen Technologien wird bei der Einrichtung von Digitalisierungs-Dokumentationszentrum des kulturellen Erbes und der Kulturlandschaft in den Räumlichkeiten des Schlosses in Modra gerechnet.</i></p>	

<sup>10</sup> Pridajte riadky podľa potreby - v prípade, že investícia bude na viacerých územiach, musí byť táto investícia uvedená ako samostatný projektový balíček / Bitte nach Bedarf kopieren - falls an mehreren Standorten investiert werden soll, ist jede einzelne Investition als eigenes Arbeitspaket anzugeben

Objekt – eine nationale historische Sehenswürdigkeit, sie ist ein Denkmal in der zentralen Liste der Denkmäler nach § 15 und § 22 des Gesetzes Nr. 49/2002 Slg. über Denkmalschutz, in der geänderten Fassung registriert. Ein materielles Teil des Objekts sind künstlerische architektonische Elemente. Das Schloss in Modra ist eine Vierflügelanlage mit Innenhof zugänglich aus dem Süden (bebaute Fläche von 1562 m<sup>2</sup>/ Adaptierte und Revitalisierte Fläche 1405,38 m<sup>2</sup>). Das Gebäude besteht aus zwei Etagen mit unabhängig gelegenen Keller und Garten vom französischen Typ und in dem abdachigen Teil vom naturlandschaftlichem Typ (mit einer Gesamtfläche von mehr als 11.000 m<sup>2</sup>). In Bezug auf die künftige Nutzung des Gebäudes wurden barrierefreie Zugangsanpassungen konzipiert (Aufzug und Hebebühne für Behinderte), um einen diskriminierungsfreien Zugang zu gewährleisten. Bei der Verarbeitung der Projektdokumentation wurde der Schwerpunkt auf die künftige Nutzung der einzelnen Räume des Kulturell-kreativen Zentrums gelegt. HP hat auf diese Weise sichergestellt, dass nach der Anpassung der Räumlichkeiten und der Wiederbelebung des Gartens sofort und ohne weitere Aufbereitungen diese Räumlichkeiten für die Zielgruppe zur Verfügung gestellt wurden.

## Zdôvodnenie

### Begründung

SK:

**Pre dosiahnutie cieľa projektu** - Využitie kreatívneho potenciálu cezhraničného regiónu SK-AT pre zachovanie a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva, ako aj zmobilizovanie a zaangažovanie organizácií/ subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva je potrebné vytvoriť relevantnú infraštruktúru v prihraničnom území. Výhradne spoločným cezhraničným prístupom je možné dosiahnuť komplexnosť a jedinečnosť ponuky v oblasti cestovného ruchu a kultúry. Pilotné aktivity projektu PB6 a PB7 sú zamerané na záchranu a transformáciu nevyužívaných priestorov národných kultúrnych pamiatok a to kaštieľa a záhrady v Modre a zámku v Jedenspeigen. Pretváranie historických objektov má v sebe kultúrny a spoločenský rozmer. Je to kultúrne dedičstvo predošlých generácií. Hodnota objektu je daná aj vínnymi priestormi s vlastnou pivnicou.

V súčasnosti postrádajú umelci, školy, cechy, vinohradníci, osvetoví pracovníci, široká a odborná verejnosť v prihraničnom území zázemie na tvorbu, prezentáciu, vzdelávanie a seberealizáciu. Zrealizovaním pilotných aktivít sa poskytuje priestor pre činnosť týchto jednotlivých cieľových skupín na jednom mieste, čím vzniká nové kultúrno-kreatívne centrum.

Ako možnosť replikácie sa javí použitie investície ako best practice pre podobné zariadenia.

Benefity projektu budú využívané amatérskymi/ profesionálnymi umelcami, osvetovými a kultúrnymi pracovníkmi, umeleckými školami, profesijnými združeniami a cechmi, vinohradníci a vinári, široká a odborná verejnosť ( v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológie atď.).

Plánovaná investícia v Modre bude po rekonštrukcii slúžiť v prospech programového územia. Novovytvorené kultúrno-kreatívne centrum s open-air priestorom záhrady v rámci cezhraničnej spolupráce s rakúskymi obcami bude využívané na rôzne kultúrno-spoločenské podujatia zamerané na rôzne cieľové skupiny. Investícia bude zároveň novou ponukou v oblasti cestovného ruchu a kultúry pre zvýšenie atraktívnosti a návštevnosti v SK-AT území.

DE:

*Um das Ziel des Projekts zu erreichen – Ausnutzung des kreativen Potentials der Grenzregion SK-AT für die Erhaltung und Entwicklung des natürlichen und kulturellen Erbes sowie die Mobilisierung und Beteiligung von Organisationen/Einrichtungen, die bei der Entwicklung von kulturellem und natürlichem Erbe beteiligt sind, muss eine entsprechende Infrastruktur im Grenzgebiet erstellt sein. Ausschließlich durch einen gemeinsamen grenzüberschreitenden Ansatz kann die Komplexität und Einmaligkeit des Angebots im Bereich des Tourismus und der Kultur erreicht werden. Die Pilotprojekt-Aktivitäten PB6 und PB7 konzentrieren sich auf die Rettung und Transformation von ungenutzten Räumlichkeiten des nationalen Kulturerbes, und zwar des Schlosses und Gartens in Modra und des Schlosses in Jedenspeigen. Die Transformation von historischen Gebäuden hat eine kulturelle und soziale Dimension. Dies ist das Erbe früherer Generationen. Der Wert des Objekts wird durch Weinräume mit ihrem eigenen Keller gegeben.*

*Derzeit haben die Künstler, Schulen, Zünfte, Weinbauern, Lehrpersonal, die breite und berufliche Öffentlichkeit keinen Hintergrund im Grenzgebiet, der zur Schaffung, Präsentation, Bildung und Selbstverwirklichung dienen würde. Durch Umsetzung der Pilotphasen-Aktivitäten entstehen Räumlichkeiten für die Aktivitäten dieser einzelnen Zielgruppen an*

einem Ort, wodurch ein neues kulturell-kreatives Zentrum entsteht.

Als Möglichkeit der Replikation erscheint die Verwendung von Investition als beste Praxis für ähnliche Anlagen zu sein.

Die Vorteile des Projekts werden von Amateur-/Profi-Künstlern, Bildungs- und Kulturschaffenden, Kunstschulen, Berufsverbänden und Zünften, Weinbauern und Winzern, allgemeinem und Fachpublikum (im Bereich der Restaurierung von Denkmälern, Architektur, Ethnologie, Önologie usw.) ausgenutzt.

Die geplante Investition in Modra wird nach der Rekonstruktion zum Nutzen im Programmbereich dienen. Das neu gegründete Kulturell-kreatives Zentrum mit einem Open-Air-Raum im Garten wird im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit den österreichischen Gemeinden für verschiedene kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen genutzt. Die Investition wird auch ein neues Angebot im Bereich des Tourismus und der Kultur sein, um die Attraktivität und den Verkehr im SK-AT Gebiet zu erhöhen.

#### **Lokalizácia investície**

##### **Standort der Investition**

**Horná 20, 900 01 Modra,  
Slovenská republika**

#### **Riziká spojené s investíciou**

##### **Mit der Investition verbundene Risiken**

SK:

Medzi riziká, ktoré súvisia s plánovanou investíciou možno zaradiť:

- Prieťahy v procese verejného obstarávania, zmeny v legislatíve alebo nespĺnenie zmluvných podmienok zo strany dodávateľov
- Vplyvy počasia na realizáciu investičných aktivít
- Na projekt môžu vplývať aj určité ohrozenia, súvisiace predovšetkým z neočakávanej potreby dodatočných finančných prostriedkov pri stavebných prácach (spodná voda, narušená statika, príp. iné situácie spojené s vplyvmi počasia).

HP si je vedomí možných rizík, ktoré počas investície môžu nastať. Prípadné riziká budú zo strany HP včas eliminované a zároveň vyvinie maximálne úsilie na splnenie záväzkov vyplývajúcich z projektu.

DE:

Zu den Risiken, die mit der geplanten Investition zusammenhängen, zählen:

- Verzögerungen bei dem Beschaffungsprozess, Änderungen in der Gesetzgebung oder die Nichterfüllung der Vertragsbedingungen von Lieferanten
- Die Auswirkungen des Wetters auf die Umsetzung der Investitionstätigkeit
- Das Projekt kann auch durch gewisse Gefahren beeinflusst sein, die in erster Linie mit unvorhergesehenem Bedarf nach zusätzlichen Finanzmitteln bei den Bauarbeiten zusammenhängen können (Grundwasser, gestörte Statik, ggf. andere Situationen im Zusammenhang mit ungünstigen Witterungsbedingungen).

HP ist sich der möglichen Risiken, die bei der Investition entstehen können, bewusst. Mögliche Risiken werden seitens des HP rechtzeitig beseitigt und er wird zugleich alle Anstrengungen unternehmen, seine Verpflichtungen im Rahmen des Projekts zu erfüllen.

#### **Investičná dokumentácia**

##### **Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition**

SK:

BSK disponuje potrebnou dokumentáciou nevyhnutnou pri dokladovaní plánovanej investície do adaptácie národnej kultúrnej pamiatky. Pre účely maximálneho využitia objektu a prispôsobenia potrebám kultúrno-kreatívneho centra, HP dal vypracovať projektovú dokumentáciu, realizačný projekt, ako aj projekt interiéru popisujúci využitie jednotlivých miestností. Krajský pamiatkový úrad v Bratislave vydal rozhodnutie k zámeru obnovy pamiatky, čo je zohľadnené aj v realizačnom projekte. Zároveň dal HP vypracovať technologický projekt pre využitie nových technológií v interiéri. V súčasnosti existuje právoplatné stavebné povolenie, ako aj rozhodnutie stavebného úradu na predĺženie lehoty dokončenia stavby. V prílohách tejto projektovej žiadosti prikladáme: projektovú dokumentáciu na úrovni realizačného projektu, výkazy výmer, projekt interiéru, projekt IKT pre digitálno-dokumentačné centrum v Modre, potvrdenie o dopade na územia chránené NATURA 2000, povolenie na vykonávanie činnosti (posúdenie vplyvov na životné prostredie - EIA), rozhodnutie stavebného úradu na predĺženie lehoty dokončenia stavby, doklad preukazujúci vlastníctvo a užívanie stavby.



<p>DE: Die BSK verfügt über die notwendige Dokumentation von wesentlicher Bedeutung für die geplante Investition/ Adaptation des nationalen Kulturerbes. Für die Zwecke der maximalen Nutzung des Gebäudes und seiner Anpassung an die Bedürfnisse des kulturell-kreativen Zentrums, HP beantragte die Erfassung einer Projektdokumentation, Ausführungsplanung und Innenarchitektur sowie auch das Projekt für jeden Raum, wobei sie die Verwendung von jedem Raum beschreiben. Die regionale Behörde für Denkmäler hat die Entscheidung erlassen, Denkmäler zu erneuern, was sich auch bei der Umsetzung des Projekts widerspiegelt. HP beantragte auch ein technologisches Projekt für den Einsatz neuer Technologien. Derzeit haben wir auch eine Baugenehmigung und die Entscheidung der Baubehörde, den Zeitraum für die Beendigung des Baus zu verlängern, zur Verfügung. Die Anhänge zu diesem Projektantrag legen wir bei: Projektdokumentation auf der Ebene der Durchführung des Projekts, Ausmaßberichte, Innenarchitektur-Projekt, Projekt der IKT - Digitales Dokumentationszentrum, Bestätigung der Auswirkungen auf das Gebiet geschützt von Natura-2000, Zulassung zum Betrieb (Bewertung der Auswirkungen auf die Umwelt – EIA) Entscheidung der Baubehörde über die Verlängerung der Baufertigstellung, ein Dokument, das das Eigentum und die Nutzung vom Gebäude beweist.</p>				
<p><b>Vlastníctvo</b> <b>Eigentümerschaft</b></p>				
<p>SK: Vlastníkom národnej kultúrnej pamiatky - kaštieľa a záhrady v Modre o celkovej rozlohe viac než 11 000 m<sup>2</sup>, ktorý je predmetom adaptácie, je BSK (LV č.6077, k.ú. Modra). Objekt je v správe MOS (PP1), ktoré je organizáciou v zriaďovateľskej pôsobnosti BSK. Plánovaná investícia sa nachádza v prihraničnom území – Bratislavský kraj/ Malokarpatská oblasť/ mesto Modra/ ulica Horná 20. Vlastníkom investície po ukončení projektu ostáva naďalej BSK a správcom objektu MOS. BSK spolu s MOS zabezpečia technický a prevádzkový stav objektu Kultúrno-kreatívneho centra v Modre, ktorý bude z väčšej časti prispôbený užívateľom so zníženou mobilitou. Za údržbu investície je zodpovedný správca objektu aj prostredníctvom financovania BSK. Financovanie udržateľnosti výstupov je zabezpečené zo zdrojov BSK. Objekt je plne poistený a zabezpečený v prípade jeho poškodenia a krádeži.</p>				
<p>DE: Der Inhaber des nationalen Kulturdenkmals – des Schlosses und des Gartens in Modra mit einer Gesamtfläche von mehr als 11 000 m<sup>2</sup>, die der Anpassung unterliegt, ist die BSK (EL Nr.6077, in Modra). Das Gebäude ist in der Verwaltung des MOS (PP1), das eine Organisation ist, die von der BSK gegründet wurde. Die geplante Investition befindet sich im Grenzgebiet – Region Bratislava/Region der Kleinen Karpaten/Stadt Modra/Straße Horná 20. Der Besitzer der Investition wird nach der Beendigung des Projekts weiterhin die BSK und der Gebäudeverwalter das MOS sein. Die BSK zusammen mit dem MOS stellen den technischen und operativen Status des Objekts des Kulturell-kreativen Zentrums in Modra sicher, das weitgehend an Benutzer mit eingeschränkter Mobilität angepasst wird. Für die Wartung der Investition ist der Verwalter des Gebäudes verantwortlich durch die Finanzierung von BSK. Die Finanzierung der Nachhaltigkeit von Ergebnissen wird von BSK gewährleistet. Das Gebäude ist voll versichert und gegen Beschädigung und Diebstahl gesichert.</p>				
Hlavný výstup projektu <sup>11</sup> Kernoutput des Projekts <sup>12</sup>	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird
HV/KO1 <i>Kultúrno-kreatívne centrum/ Kultur-und Kreativzentrum</i>	SK: Kultúrno-kreatívne centrum ako nový produkt v prihraničnom území SK-AT. Adaptovaná a zrevitalizovaná plocha (kaštieľ 1 405,38 m <sup>2</sup> / záhrada 11 259 m <sup>2</sup> ).	<i>Produkt</i>	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva

<sup>11</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>12</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

		DE: Kultur-und Kreativzentrum als neues Produkt im Grenzgebiet SK-AT. Adaptierte und Revitalisierte Fläche (Schloss 1 405,38 m2/ Garten 11 259 m2)	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes
HV/KO2	Digitálno-dokumentačné centrum/ Digitales Dokumentationszentrum	SK: Digitálno-dokumentačné centrum s modernými technológiami poskytujúce službu sprístupnenia a uchovania prírodného a kultúrneho dedičstva	Produkt/ Služba	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		DE: Digitales Dokumentationszentrum mit Technologie als Anbieter von Dienstleistungen für Zugang und Erhalt von Natur- und Kulturerbe	Produkt/ Dienstleistung		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur – und Naturerbes
<b>Zapojenie cieľových skupín</b>					
<b>Zielgruppen</b>					
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Zainteresované skupiny / Interessensvertretungen		
			SK: Amatérski/ profesionálni umelci, osvetoví a kultúrni pracovníci, umelecké školy, profesijné združenia a cechy, vinohradníci a vinári, široká a odborná verejnosť (v oblasti pamiatkovej obnovy, architektúry, etnografie, enológie atď.). DE: Amateur-/Profikünstler, Bildungs- und Kulturschaffende, Kunstschulen, Berufsverbände und Innungen, Winzer und Weinproduzenten, die allgemeine und fachliche Öffentlichkeit (in den Bereichen Denkmalpflege, Architektur, Ethnographie, Önologie usw.).		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?			SK: Vyššie uvedená cieľová skupina bude priamym užívateľom priestorov vrátane open-air priestoru novovytvoreného kultúrno-kreatívneho centra, ktoré bude slúžiť na propagáciu, vzdelávanie a seberealizáciu. DE: Die obige Zielgruppe wird ein direkter Benutzer von Räumlichkeiten und Freifläche des neu geschaffenen Kulturell-kreativen Zentrums sein, das für die Förderung, Bildung und Selbstverwirklichung verwendet wird.		
<b>Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci pracovného balíčka</b>					
<b>Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und die Outputs innerhalb des Arbeitspakets</b>					
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: <b>Adaptácia kaštieľa a revitalizácia záhrady v Modre za účelom vytvorenia kultúrno-kreatívneho centra</b> Bezeichnung der Aktivität: <b>Anpassung und Revitalisierung des Schlossgartens in Modra, um das kulturell-kreatives Zentrum zu schaffen</b>				
	Popis aktivity: Adaptáciou kaštieľa a revitalizáciou záhrady v Modre sa vytvorí kultúrno-kreatívny priestor pre				

široké spektrum cezhraničných aktivít, ktoré prispievajú k rozvoju prírodného a kultúrneho dedičstva v prihraničnom území SK-AT. Výhodná poloha objektu zabezpečuje dobrú dostupnosť a zároveň poskytuje vysokú mieru súkromia pre plánované činnosti. Revitalizáciou záhrady, ktorá reprezentuje prírodný fenomén, sa vytvorí open-air priestor s vysokou estetickou hodnotou pre relax, oddych a rôzne kultúrno-umelecké podujatia. Aktivita je naplánovaná na 24 mesiacov, počas ktorých sa má zrealizovať komplexná renovácia objektu.

Pilotná aktivita je zameraná na vytvorenie kultúrno-kreatívneho centra prostredníctvom adaptácie kaštieľa a záhrady v Modre. Predmetom tejto aktivity je obnova fasád, kompletná rekonštrukcia krovu a výmena krytiny. Investícia bude prebiehať v súlade s programovými pravidlami a odporúčaním implementačných orgánov. Adaptácia interiéru bude čiastková – v súčasnosti využívané priestory v uličnom krídle na poschodí vyžadujú len minimálne zásahy. Obnovené budú aj výtvarné prvky architektúry (umelecko-remeselná obnova a reštaurovanie). V plnom rozsahu je plánovaná rekonštrukcia areálu – záhrady vrátane výsadby tradičných odrôd hrozna. Jednotlivé práce budú prebiehať počas plnej prevádzky zariadenia MOS (PP1). Pre práce v interiéri bude vypracovaný osobitný režim využívania objektu počas jeho prerábky.

Stavba je členená nasledovne:

SO – 01 kaštieľ

SO – 02 obnova záhradných stavieb a oplotenie

SO – 03 úpravy dvora

SO – 04 parkové úpravy

SO – 05 vodné objekty

SO – 06 vonkajšia kanalizácia

Vzhľadom k budúcemu využitiu stavby boli navrhnuté i bezbariérové úpravy. Podrobnejšie informácie o plánovanej investícii sú popísané v priloženej projektovej dokumentácii na úrovni realizačného projektu a vo výkaze výmer. Využitie jednotlivých priestorov je znázornené a podrobne popísané v projekte interiéru.

*DE:*

*Durch die Anpassung und Revitalisierung des Schlossgartens des Schlosses in Modra wird ein kultureller und kreativer Raum für eine breite Palette von grenzüberschreitenden Aktivitäten geschaffen, die zur Entwicklung des natürlichen und kulturellen Erbes im Grenzgebiet SK-AT beitragen wird. Die vorteilhafte Lage des Objekts bietet eine gute Zugänglichkeit und zugleich ein hohes Maß an Privatsphäre für die geplanten Aktivitäten. Durch die Revitalisierung des Gartens, der ein natürliches Phänomen darstellt, wird ein Open-Air-Raum mit dem hohen ästhetischen Wert für Erholung, Entspannung und verschiedene kulturelle und künstlerische Veranstaltungen geschaffen. Die Aktivität ist für 24 Monate geplant, während deren es zu einer umfassenden Sanierung des Gebäudes kommen wird.*

*Die Pilotaktivität ist auf die Entwicklung des Kultur- und Kreativzentrums durch Anpassung des Schlosses und Gärten in Modra ausgerichtet. Das Ziel dieser Aktivität ist die Wiederherstellung von Fassaden, komplette Rekonstruktion des Daches und der Austausch von Bedachung. Die Investition wird gemäß den Programmregeln und Empfehlung von Führungsstellen durchgeführt. Die Anpassung des Interieurs wird nur partiell sein – die derzeit verwendeten Straßenflügelräumlichkeiten im ersten Stock benötigen nur minimale Eingriffe. Auch die künstlerischen Elemente der Architektur werden wiederhergestellt (künstlerisch-handwerkliche Erneuerung und Restaurierung). Ein vollständiger Wiederaufbau des Areals – Gärten, einschließlich Bepflanzung von traditionellen Rebsorten, ist auch geplant.*

*Einzelne Arbeiten werden während des vollständigen Betriebs der Anlage des Kleinkarpatischen Kulturzentrums (PP1) durchgeführt. Für den Innenausbau wird eine spezielle Regelung für die Nutzung des Gebäudes während seiner Wiederherstellung erstellt.*

*Das Gebäude gliedert sich wie folgt:*

*SO – 01 Schloss*

*SO – 02 Wiederherstellung der Gartenstrukturen und Einzäunung*

*SO – 03 Anpassungen des Hofes*

*SO – 04 Parkanpassungen*

*SO – 05 Wasseranlagen*

*SO – 06 Kanalisation draußen*

*In Bezug auf die künftige Nutzung des Gebäudes wurden auch barrierefreie Maßnahmen*

	<i>entworfen. Nähere Informationen zu den geplanten Investitionen werden in der zugehörigen Projektdokumentation auf der Ebene der Durchführung des Projekts und im Ausmaßbericht beschrieben. Die Nutzung jedes Raumes ist in dem Interieur-Projekt gestaltet und näher beschrieben.</i>	
D	<p>Výstup: Po ukončení projektu sa plánujú v kaštieli ako jednom z objektov novovytvoreného centra (kurzové, konferenčné miestnosti, priestor pre malé javiskové formy, vinotéka, výstavné priestory, infobod, zázemie pre Modranskú besedu, digitálno-dokumentačné centrum, ateliér) organizovať rôzne spoločné kultúrne a vzdelávacie podujatia zamerané na zachovávanie kultúrneho a prírodného dedičstva v prihraničnom území. Ďalší objekt centra – záhrada - bude slúžiť ako open-air priestor pre umelecké a edukačné aktivity širokej verejnosti.</p> <p>Kultúrno-kreatívne centrum</p> <p>Zrevitalizovaná a adaptovaná plocha v m2: Kaštieľ v Modre Záhrada v Modre</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>1</p> <p>1 405, 38 m2 11 259 m2</p>
	<p><i>DE:</i> <i>Nachdem das Projekt beendet wird, werden im Schloss als einem der Objekte des neu geschaffenen Zentrums (Schulungs-, Konferenzräume, Platz für kleine Bühnenformen, Weingeschäft, Ausstellungsflächen, Infopunkt, Einrichtungen für Modranská beseda, Digital-Dokumentationszentrum, Atelier) verschiedene gemeinsame Kultur- und Bildungsveranstaltungen organisiert, die auf Schutz des kulturellen und natürlichen Erbes im Grenzgebiet ausgerichtet sind. Ein weiteres Objekt des Zentrums – Garten wird als Open-Air-Raum für künstlerische und pädagogische Aktivitäten für die breite Öffentlichkeit dienen.</i></p> <p><i>Das kulturell-kreatives Zentrum</i></p> <p><i>Revitalisierte und adaptierte Fläche in m2:</i> <i>Schloss in Modra</i> <i>Garten in Modra</i></p>	
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: <b>Digitálno-dokumentačné centrum</b> Bezeichnung der Aktivität: <b>Digitales Dokumentationszentrum</b></p>	
	<p>Popis aktivity: S cieľom zabezpečiť adekvátne priestory s vhodnými technickými podmienkami boli navrhnuté konkrétne opatrenia, ktoré sú v súlade s projektom interiéru a v zmysle využiteľnosti jednotlivých miestností kultúrno-kreatívneho centra. Každý jeden priestor centra si vyžaduje osobitný prístup a rôzne technické vybavenie tak, aby vyhovoval požiadavkám cieľových</p>	

	<p>skupín. Vybavenie jednotlivých miestností centra mobiliárom a technikou bude hraené z dodatočných vlastných finančných zdrojov HP, avšak bude využívané výlučne pre potreby kultúrno-kreatívneho centra. V rámci tejto aktivity sa pozornosť sústreďuje na vytvorenie digitálno-dokumentačného centra so študovňou, ktoré budú vybavené modernou IKT pre účely záchrany prihraničnej kultúrnej krajiny. V zmysle tejto aktivity boli vypracované projekty technológie popisujúce jednotlivé vybavenie. HP prostredníctvom tejto aktivity vytvorí digitálno-dokumentačné centrum kultúrneho dedičstva, zabezpečí vybavenie priestorov vrátane technického vybavenia ako napr. 3D a 2D skenery do A3 a nad A3, výkonný server s veľkou kapacitou, PC vrátane HW a SW, kompletne foto štúdio, interiérové vybavenie určené pre digitalizáciu a spracovanie digitálnych záznamov menších objektov a iných fondov kultúrneho dedičstva a vytvorenie tematických databáz (napr. vzory dekorov, textílií, kachľových pecí s odkazom na ich využitie „in situ“). Priestory a ich vybavenie budú slúžiť aj pre interaktívnu prezentáciu kultúrneho dedičstva širokej verejnosti, ale aj na rôzne účely ako napr. vedecké, popularizačné, výchovné a reklamné. V rámci projektu budú použité moderné technológie s vysokou účinnosťou, čo z dlhodobého hľadiska prinesie značné úspory a podporí sa tak prechod na nízkouhlíkové hospodárstvo.</p>			
	<p><i>DE:</i>  <i>Um ausreichende Räume mit entsprechenden Spezifikationen zu gewährleisten, wurden konkrete Maßnahmen, die im Einklang mit dem Interieur-Projekt und der Nutzung von einzelnen Räumlichkeiten des Kulturell-kreativen Zentrums sind, vorgeschlagen. Jeder einzelne Raum des Zentrums benötigt einen bestimmten Ansatz und verschiedene technische Ausrüstung, um den Anforderungen der Zielgruppen gerecht zu werden. Die Ausstattung in den Zimmern von Möbeln und Technologien wird von zusätzlichen Eigenmitteln des HP finanziert, wird aber ausschließlich für die Bedürfnisse des Kulturell-kreativen Zentrums verwendet. Diese Aktivität konzentriert sich auf die Erstellung von Digital-Dokumentationszentrum mit einem Lesesaal, die mit moderner IKT zum Zweck der Rettung der Grenzkulturlandschaft ausgestattet werden. Im Rahmen dieser Aktivität wurden Technologieprojekte mit der Beschreibung von einzelnen Anlagen erfasst. HP wird durch diese Tätigkeit ein digitales Registrierdokumentationszentrum des Kulturerbes schaffen und die Ausstattung der Räumlichkeiten sicherstellen, einschließlich der technischen Ausrüstung wie z. B. 3D- und 2D-Scanner bis A3 und über A3, leistungsstarker Server mit hoher Kapazität, PC einschließlich Hardware und Software, ein komplettes Fotostudio, Innenausstattung für die Digitalisierung und Verarbeitung von digitalen Aufzeichnungen von kleineren Objekten und anderen Fonds des Kulturerbes und die Schaffung von thematischen Datenbanken (z. B. Dekor-, Textil-, Kachelofenmuster mit Bezug auf ihre Verwendung „in situ“). Die Räumlichkeiten und ihre Ausstattung werden nicht nur für die interaktive Präsentation des Kulturerbes für die breite Öffentlichkeit genutzt werden, sondern auch für verschiedene wissenschaftliche, Popularisierungs-, Bildungs- und Werbe-Zwecke. Im Rahmen des Projekts werden moderne Technologien mit hohem Wirkungsgrad verwendet, die langfristig erhebliche Einsparungen mitbringen und den Übergang zu einer kohlenstoffarmen Wirtschaft fördern werden.</i></p>			
D	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="403 1491 930 1601"> <p>Výstup: Digitálno-dokumentačné centrum s modernými technológiami</p> </td> <td data-bbox="938 1491 1445 1729" rowspan="2"> <p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>1</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="403 1601 930 1729"> <p><i>Detailoutput:</i> <i>Digitales Dokumentationszentrum mit moderner Technik</i></p> </td> </tr> </table>	<p>Výstup: Digitálno-dokumentačné centrum s modernými technológiami</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>1</p>	<p><i>Detailoutput:</i> <i>Digitales Dokumentationszentrum mit moderner Technik</i></p>
<p>Výstup: Digitálno-dokumentačné centrum s modernými technológiami</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>1</p>			
<p><i>Detailoutput:</i> <i>Digitales Dokumentationszentrum mit moderner Technik</i></p>				

Poradové číslo PB Nummer des AP <sup>13</sup>	Názov investície Bezeichnung der Investition
(n+1) – z  7	<p>Vybudovanie vinotéky s priestormi pre cezhraničnú prezentáciu, pre spoločné podujatia na tému víno a kultúra;</p> <p>Adaptácia priestorov pre účely rozšírenia historickej výstavy s cezhraničným presahom (Slovensko/ Rakúsko/ Maďarsko) ako aj pre účely vybudovania spoločnej cezhraničnej výstavy o histórii a kultúre vína v oboch regiónoch;</p> <p>Osadenie výťahu do expozičných priestorov;</p> <p>Adaptácia priestorov vstupnej časti a východu.</p> <p><i>Aufbau einer Vinothek mit grenzüberschreitenden Repräsentationsräumen für gemeinsame Veranstaltungen zu Wein und Kultur;</i></p> <p><i>Adaptierung der Räume zur Erweiterung der historischen Ausstellung mit grenzüberschreitendem Bezug (Slowakei/ Österreich/ Ungarn) sowie für den Aufbau einer grenzüberschreitenden gemeinsamen Ausstellungs zu Geschichte und Kultur des Weines in beiden Regionen;</i></p> <p><i>Einbau eines Aufzuges in die Ausstellungsräume;</i></p> <p><i>Gestaltung des Aufgangs- und Eingangsbereiches.</i></p>
<b>Zapojenie partnerov</b> <b>Beteiligung</b>	
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	Projektový partner 4/ Projektpartner 4
Zapojení partneri Beteiligte Partner	
<p>SK:</p> <p>Vinotéka s reprezentačnými priestormi budú slúžiť na prezentáciu vín z oboch regiónov. Kultúrno-historická výstava „Mýty a realita“ má predstaviť významnú historickú bitku v regióne Marchfeld v prepojení na súdobé udalosti, ktoré sa v tom čase udiali na slovenskej strane. Spoločná výstava venovaná kultúre a histórii vína, sprevádzaná podujatiami historického charakteru (vinárska minulosť i súčasnosť, Hody ako pred 100 rokmi) má priblížiť význam vína v spoločenskom a kultúrnom rozvoji prihraničného regiónu. Majú sa tu zdieľať poznatky o význame a rozvoji vinohradníctva. Tieto spoločné aktivity a podujatia majú tiež viesť k skvalitneniu vzťahov medzi obyvateľmi na oboch stranách hranice, majú prispieť k odbúraniu predsudkov a napomáhať k spolunažívaniu.</p>	
<p>DE:</p> <p><i>In der Vinothek mit Repräsentationsräumen sollen Weine aus beiden Regionen präsentiert werden. In der Kulturhistorische Ausstellung "Mythos und Wirklichkeit" soll eine wichtige historische Schlacht in der Marchregion mit den Geschehnissen dieser Zeit auf slowakischer Seite verbunden werden. Die gemeinsame Ausstellung zu Wein-Kultur und Geschichte, begleitet von historischen Veranstaltungen (Weinherstellung einst und jetzt, Kirchtage vor 100 Jahren) soll die Bedeutung des Weines für die gesellschaftliche und kulturelle Entwicklung der Grenzregion anschaulich machen.</i></p> <p><i>Es soll hier einen Austausch zur Bedeutung und Entwicklung des Weinbaues geben. Diese gemeinsamen Aktivitäten und Veranstaltungen sollen auch die Beziehungen zwischen den Bewohnern beiderseits der Grenze verbessern, und einen Beitrag zum Abbau von Vorurteile und der Förderung des Zusammenlebens leisten.</i></p>	

<sup>13</sup> Pridajte riadky podľa potreby - v prípade, že investícia bude na viacerých územiach, musí byť táto investícia uvedená ako samostatný projektový balíček / Bitte nach Bedarf kopieren - falls an mehreren Standorten investiert werden soll, ist jede einzelne Investition als eigenes Arbeitspaket anzugeben

<p><b>Zdôvodnenie</b> <b>Begründung</b></p>
<p>SK: Sanácia, adaptácia a revitalizácia priestorov zámku Jedenspeigen je potrebná na to, aby tu mohla vzniknúť vinotéka spĺňajúca najnovšie požiadavky, spolu s reprezentačnými priestormi, ktoré by počas celého roka slúžili pre rôzne vinárske a kultúrne podujatia, a tiež s moderným výstavným priestorom pre budúce výstavy. Súčasťou celkovej koncepcie je tiež úprava modernej vstupnej časti, ako aj výťah pre zabezpečenie bezbariérového prístupu k výstave (1. poschodie). Cezhraničný účinok sa dosiahne prostredníctvom oceňovania vín na spoločných súťažiach, prezentáciami vín, vinárskymi a kultúrnymi podujatiami, a tiež spoločne vytvorenou a organizovanou výstavou. Vzniknú tak symbolické mosty spájajúce dva regióny a ich kultúry. Ťažiť z toho budú vinári na oboch stranách hranice, ktorí tu budú prezentovať a predávať svoje vína, hostia, ale aj školy, ktorých žiaci sa tu budú môcť dozvedieť viac o histórii a kultúre vína a o modernej výrobe vína.</p>
<p>DE: <i>Die Sanierung, Adaptierung und Revitalisierung der Räumlichkeiten auf Schloss Jedenspeigen ist erforderlich um eine den heutigen Ansprüchen gerechte Vinothek mit Repräsentationsräumen für ganzjährige Wein- und Kulturveranstaltungen, sowie zeitgemäße Ausstellungsräumlichkeiten für die geplanten Ausstellungen zu schaffen. Die Gestaltung eines modernen Eingangsbereiches, sowie ein Aufzug für den barrierefreien Zugang zur Ausstellung (1. Stock) sind Teil des Gesamtkonzeptes. Die grenzüberschreitende Wirkung entsteht durch gemeinsame Weinprämierung, Weinpräsentation, Wein- und Kulturveranstaltungen sowie durch eine gemeinsam gestaltete Ausstellung. Hier sollen symbolische Brücken zwischen zwei Kulturregionen gebaut werden. Profitieren werden die Winzer auf beiden Seiten, die Ihre Weine präsentieren und vermarkten, Gäste und auch Schulen, die hier alles über die Geschichte und Kultur des Weines und über die moderne Weinerzeugung erfahren können.</i></p>
<p><b>Lokalizácia investície</b> <b>Standort der Investition</b></p>
<p><b>Schloss Jedenspeigen</b> <b>2264 Jedenspeigen, Schloßplatz 1,</b> <b>Österreich</b></p>
<p><b>Riziká spojené s investíciou</b> <b>Mit der Investition verbundene Risiken</b></p>
<p>SK: Medzi riziká, ktoré súvisia s plánovanou investíciou možno zaradiť:  <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Nesplnenie zmluvných podmienok zo strany dodávateľov</li> </ul> PP4 si je vedomý možných rizík, ktoré počas investície môžu nastať. Prípadné riziká budú zo strany PP4 včas eliminované a zároveň vyvinie maximálne úsilie na splnenie záväzkov vyplývajúcich z projektu.</p>
<p>DE: <i>Zu den Risiken, die mit der geplanten Investition zusammenhängen, zählen:</i>  <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <i>Die Nichterfüllung der Vertragsbedingungen von Lieferanten</i></li> </ul> <i>PP4 ist sich der möglichen Risiken, die bei der Investition entstehen können, bewusst. Mögliche Risiken werden seitens des PP4 rechtzeitig beseitigt und er wird zugleich alle Anstrengungen unternehmen, seine Verpflichtungen im Rahmen des Projekts zu erfüllen.</i></p>
<p><b>Investičná dokumentácia</b> <b>Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition</b></p>
<p>SK: Stavebné povolenie pre nové priečelie vstupu, pre výťahové a vykurovacie zariadenie. Povolenie pamiatkového úradu na stavebnú úpravu priečelia a osadenie výťahu.</p>
<p>DE: <i>Baugenehmigung für neue Eingangsfront, Aufzugsanlage und Heizungsanlage. Genehmigung des Denkmalschutzes betreffend Eingangsbereich und Aufzugseinbau.</i></p>

<b>Vlastníctvo</b> <b>Eigentümerschaft</b>					
SK: MGJ je a ostáva vlastníkom budovy a zariadenia aj po ukončení projektu. Obec zodpovedá za údržbu a správu, ktorá je v rozsiahlej miere zabezpečená vlastným personálom, resp. poverenými externistami.					
DE: Die MGJ ist der Eigentümer der Gebäude und Einrichtung, auch nach Projektende. Die Marktgemeinde ist für die Instandhaltung verantwortlich und wird diese weitgehend mit eigenen Personal durchführen bzw. extern beauftragen.					
Hlavný výstup projektu <sup>14</sup> Kernoutput des Projekts <sup>15</sup>	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird	
HV1/KO 1	Vinotéka a reprezentačné priestory/ Vinothek und Repräsentations-räume	Zariadenie resp. adaptácia Vinotéky ako aj priestorov pre prezentáciu regionálnych produktov a pre ochutnávky. Adaptovaná plocha 231 m2	Produkt	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		Einrichtung bzw. Adaptierung einer Vinothek sowie von Räumen für die Präsentation regionaler Produkte und zur Verkostung. Adaptierte Fläche 231 m2	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes
HV2/KO2	Modernizácia a priestorov a rozšírenie výstavy/ Modernisierung der Räume und Erweiterung der Ausstellung	Adaptácia a modernizácia priestorov a rozšírenie kultúrno-historickej výstavy „Mýty a realita“. Adaptovaná plocha 202 m2 a 120 m2	Produkt	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		Adaption und modernisierung der Räume und Erweiterung der Kulturhistorische Ausstellung "Mythos und Wirklichkeit". Adaptierte Fläche 202 m2 a 120 m2	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes
HV3/KO3	Adaptácia priestorov pre novú výstavu/ Adaption von Räume für neue Ausstellung	Adaptácia priestorov pre vytvorenie novej výstavy – dokumentácia histórie a kultúry vína. Adaptovaná plocha 159 m2	Produkt	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
		Adaption von Räume für schaffung einer Ausstellung – Dokumentation. Wein-Geschichte und Kultur. Adaptierte Fläche 159 m2	Produkt		DE: Anzahl der wesentlichen gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes

<sup>14</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>15</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.



<b>Zapojenie cieľových skupín</b> <b>Zielgruppen</b>		
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>	Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region  SK: Vinári z obce, z regiónu a z malokarpatského vinárskeho regiónu, združenia, tvorcovia z oblasti kultúry, hostia a návštevníci/ DE: Winzer der Gemeinde, der Region und aus der kleinkarpartischen Weinregion, Vereine, Kulturschaffende, Gäste und Besucher	
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?</i>	SK: Existujú pracovné skupiny a workshopy, ktoré sa venujú príprave podrobného plánovania procesov tvorby, marketingu a následnej implementácie.  DE: <i>Es gibt Arbeitsgruppen und Workshops, wo die Detailplanung für die Ausgestaltung, das Marketing und den Umsetzungsprozess erarbeitet wird.</i>	
<b>Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci pracovného balíčka</b> <b>Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und die Outputs innerhalb des Arbeitspakets</b>		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: <b>Vytvorenie vinotéky s reprezentačnými priestormi</b> <i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <b>Schaffung einer Vinothek mit Repräsentationsräumen</b>	
	Popis aktivity: Adaptácia priestorov na prízemí zámku Jedenspeigen. Na prízemí predného traktu (6 miestností o rozlohe 231m2) sa má nainštalovať kúrenie, adaptovať elektrická sieť, osadiť osvetlenie podľa potreby, obnoviť podlahy a adaptovať steny (maľovka). V jednej z miestností bude zriadená vinotéka, táto ako aj ďalšie dve miestností budú ako reprezentačné priestory vybavené zariadením pre prezentáciu vín a občerstvenie. Jedna z miestností bude slúžiť ako kuchyňa pre bufetové občerstvenie, catering a pod., ďalšia bude slúžiť ako skladovací priestor. Majú sa tu prezentovať vína z obce Jedenspeigen, z regiónu Marchfeld a z malokarpatského vinárskeho regiónu, sprevádzané kultúrnymi podujatiami, seminármi na tému vína a historickými podujatiami.	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Adaptation von Räume im Erdgeschoss des Schlosses in Jedenspeigen. Im Erdgeschoss des vorderen Traktes (6 Räume 231m2) soll eine Heizung installiert werden, die Elektrik adaptiert, die Beleuchtung bedarfsgerecht eingebaut, die Böden erneuert und die Wände adaptiert (ausgemalt) werden. In einem Raum wird eine Vinothek eingebaut, dieser und zwei weitere Räume werden als Repräsentationsräume für Weinpräsentation und Bewirtung eingerichtet. Ein Raum dient als Küche für Imbisse, Catering, etc., ein weiterer Raum als Lagerraum. Hier soll Wein aus Jedenspeigen, der Marchregion und der kleinkarpartischen Weinregion präsentiert werden, begleitet von Kulturevents, Weinseminaren und historischen Veranstaltungen.</i>	
D	Výstup: Vinotéka s reprezentačnými priestormi <i>Detailoutput:</i> <i>Vinothek mit Repräsentationsräumen</i>	Cieľová hodnota/Zielwert  231 m <sup>2</sup> Fläche für Vinothek und Repräsentation
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: <b>Modernizácia priestorov a rozšírenie kultúrno-historickej výstavy "Mýty a realita"</b> <i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <b>Modernisierung der Räume und Erweiterung der Kulturhistorische Ausstellung "Mythos und Wirklichkeit"</b>	
	Popis aktivity: Pre účely výstavy sa na hornom poschodí pristúpi k úpravám rytierskej sály (120 m2) a 7 miestností (o rozlohe 202 m2) ako aj vedľajšej bočnej miestnosti (96 m2). Bude zabudovaný	

	<p>vykurovací systém, dôjde k obnove elektroinštalácií a osvetlenia a k renovácií dvier, stien a podláh.</p> <p>Výstava bude nanovo nainštalovaná v troch jazykoch (DE, ENG, SK) podľa modernej a rozšírenej koncepcie a s použitím interaktívnych prvkov. V rytierskej sále sa budú konať sprievodné kultúrne a historické podujatia a prednášky k téme a stredoveku.</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  <i>Im Obergeschoss werden der Rittersaal (120 m2), und 7 Räume (202 m2) sowie Nebengebäude (96 m2) für die Ausstellung adaptiert. Es wird eine Heizung eingebaut, Elektroinstallationen und Beleuchtung werden erneuert, Türen, Wände und Böden werden saniert.</i>  <i>Die Ausstellung wird nach einen modernen und erweiterten Konzept und mit interaktiven Komponenten dreisprachig (DE, ENG, SK) neu aufgebaut. Im Rittersaal werden begleitende kulturelle und historischen Veranstaltungen und Vorträge zum Thema und Mittelalter stattfinden.</i></p>	
D	<p>Výstup:  Adaptácia priestorov a obnova, rozšírenie existujúcej výstavy:  - Výstavná plocha  - Rytierská sála</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>202 m<sup>2</sup>  120 m<sup>2</sup></p>
	<p><i>Detailoutput:</i>  <i>Adaption von Räumen und Erneuerung, Erweiterung der bestehenden Ausstellung:</i>  - <i>Ausstellungsfläche</i>  - <i>Rittersaal</i></p>	
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity:  <b>Adaptácia priestorov pre novú cezhraničnú výstavu "Víno - jeho história a kultúra"</b>  <i>Bezeichnung der Aktivität:</i>  <b>Adaption von Räume für neue grenzüberschreitende Ausstellung "Wein-Geschichte und Kultur"</b></p>	
	<p>Popis aktivity:  Na hornom poschodí budú podobným spôsobom upravené ďalšie štyri miestnosti (o celkovej rozlohe 159 m<sup>2</sup>). Bude tu nainštalovaná cezhraničná výstava/ dokumentácia na tému "Víno: jeho história a kultúra" v spolupráci s Malokarpatským múzeom v Pezinku. V rytierskej sále sa budú konať sprievodné kultúrne a historické podujatia a prednášky na tému Víno.</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  <i>Im Obergeschoss werden 4 weitere Räume (159 m2) analog adaptiert.</i>  <i>Hier wird eine grenzüberschreitende Ausstellung / Dokumentation zum Thema "Wein-Geschichte und Kultur" gemeinsam mit dem Kleinkarpathen-Museum in Pezinok aufgebaut.</i>  <i>Im Rittersaal werden begleitende kulturelle und historischen Veranstaltungen und Vorträge zum Thema Wein stattfinden.</i></p>	
D	<p>Výstup:  Adaptácia priestorov a nová výstava</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>159 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche</p>
	<p><i>Detailoutput:</i>  <i>Adaption von Räumen und neue Ausstellung</i></p>	
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity:  <b>Úprava východu/ vstupnej časti s bezbariérovým prístupom k výstavným priestorom, prístup k sociálnym zariadeniam</b>  <i>Bezeichnung der Aktivität:</i>  <b>Gestaltung von Aufgang/Eingangsbereich</b>  <b>Inkl. barrierefreien Zugang zu den Ausstellungsräumen, Zugang zu WC-Anlagen</b></p>	
	<p>Popis aktivity:  Východ z objektu bude zabezpečený proti nepriaznivým poveternostným vplyvom a bude bezbariérová. Vstupný priestor bude esteticky upravený a tiež bezbariérový. Na zabezpečenie bezbariérového prístupu do výstavných priestorov na 1. poschodí bude osadený výťah. Je potrebné adaptovať prístup z dvora k sociálnym zariadeniam.</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  <i>Wetterfester und barrierefreier Aufgang (Auffahrt) sowie optisch ansprechender und</i></p>	

	<i>barrierefreier Eingangsbereich. Zur Gewährleistung des barrierefreien Zugangs zu den Ausstellungsräumen im 1. Stock soll ein Aufzug eingebaut werden. Der Zugang zu den im Hof befindlichen WC-Anlagen muss adaptiert werden.</i>	
	<p>Výstup: Úprava a debarierizácia: -Inštalácia výťahu -Úprava východu -Úprava vstupnej časti -Úprava prístupu/ sociálne zariadenia</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p>1 90 bm 91 m2 20 bm/ 30 m2</p>
	<p><i>Detailoutput:</i> <i>Neugestaltung und barrierefrei:</i> -Einbau eines Aufzuges -Neugestaltung Aufgang -Neugestaltung Eingangsbereich -Neugestaltung Zugang</p>	

## 5. Aktivity projektu

### 5. Projektaktivitäten

<b>Celková dĺžka realizácie aktivít projektu (v mesiacoch):</b> <i>Gesamtdauer des Projekts in Monaten:</i>	36
<b>Začiatok realizácie aktivít projektu:</b> (začiatok realizácie prvej aktivity) <i>Projektbeginn:</i>	07/2017
<b>Ukončenie realizácie aktivít projektu:</b> (koniec realizácie poslednej aktivity alebo viacerých aktivít, ak sa ich realizácia ukončuje v rovnaký čas) <i>Projektende:</i>	06/2020

### 5.1. Aktivity projektu realizované v oprávnenom území OP

#### 5.1. Ort der Projektumsetzung innerhalb des förderfähigen Programmgebiets

<b>Vedúci partner:</b> <i>Lead Beneficiary:</i>	Bratislavský samosprávny kraj		
<b>Pracovný balíček:</b> <i>Arbeitspaket:</i>	1. Riadenie projektu 1. Projektmanagement		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <i>Beginn:</i>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <i>Ende:</i>
1.1	Efektívne riadenie projektu a koordinácia jednotlivých projektových aktivít pre dosiahnutie výstupov <i>Effiziente Projektleitung und Koordination einzelner Projektaktivitäten zwecks Erreichung von Outputs</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b> <i>Arbeitspaket:</i>	2. Publicita a komunikácia 2. Kommunikation		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <i>Beginn:</i>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <i>Ende:</i>
2.1	Komunikácia v elektronických médiách <i>Kommunikation in elektronischen Medien</i>	07/2017	06/2020
2.2	Tlačové materiály <i>Druckmaterialien</i>	07/2017	06/2020
2.3	Záverečné podujatie projektu <i>Die Abschlussveranstaltung des Projekts</i>	01/2020	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b> <i>Arbeitspaket:</i>	3. Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území/ Zachovávanie tradícií 3. Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <i>Beginn:</i>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <i>Ende:</i>
3.1	Kultúra a umenie <i>Kultur und Kunst</i>	07/2017	06/2020

<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	4. Posilnenie cezhraničnej spolupráce/ Sieťovanie a prenos know-how 4. Stärkung von grenzüberschreitender Zusammenarbeit/ Netzwerken und Know-how-übertragung		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
4.1	Interné a externé sieťovanie zainteresovaných subjektov <i>Interne und externe Vernetzung der Akteure</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	6. Vytvorenie kultúrno-kreatívneho zázemia v prihraničnom území 6. Die Schaffung von kulturellen und kreativen Hintergrund im Grenzgebiet		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
6.1	Adaptácia kaštieľa a revitalizácia záhrady v Modre za účelom vytvorenia kultúrno-kreatívneho centra <i>Anpassung und Revitalisierung des Schlossgartens in Modra, um das kulturell-kreatives Zentrum zu schaffen</i>	09/2017	08/2019
6.2	Digitálno-dokumentačné centrum <i>Digitales Dokumentationszentrum</i>	06/2019	06/2020
<b>Hlavný cezhraničný partner /PP1:</b> <b>Grenzüberschreitender Hauptpartner/ PP1:</b>	<b>Malokarpatské osvetové stredisko v Modre</b>		
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	1. Riadenie projektu 1. Projektmanagement		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
1.1	Efektívne riadenie projektu a koordinácia jednotlivých projektových aktivít pre dosiahnutie výstupov <i>Effiziente Projektleitung und Koordination einzelner Projektaktivitäten zwecks Erreichung von Outputs</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	2. Publicita a komunikácia 2. Kommunikation		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
2.1	Komunikácia v elektronických médiách <i>Kommunikation in elektronischen Medien</i>	07/2017	06/2020
2.2	Tlačové materiály <i>Druckmaterialien</i>	07/2017	06/2020
2.3	Záverečné podujatie projektu <i>Die Abschlussveranstaltung des Projekts</i>	01/2020	06/2020
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	3. Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území/ Zachovávanie tradícií 3. Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
3.1	Kultúra a umenie <i>Kultur und Kunst</i>	07/2017	06/2020
3.2	Víno a vinohradníctvo <i>Wein und Weinbau</i>	07/2017	06/2020
3.3	Digitalizácia <i>Digitalisierung</i>	07/2017	06/2020

<b>Pracovný balíček:</b>	4. Posilnenie cezhraničnej spolupráce/ Sieťovanie a prenos know-how		
<b>Arbeitspaket:</b>	4. Stärkung von grenzüberschreitender Zusammenarbeit/ Netzwerken und Know-how-übertragung		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
4.1	Interné a externé sieťovanie zainteresovaných subjektov <i>Interne und externe Vernetzung der Akteure</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b>	5. Cezhraničné dni otvorených ateliérov		
<b>Arbeitspaket:</b>	5. Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
5.1	Cezhraničné dni otvorených ateliérov <i>Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers</i>	11/2017	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b>	6. Vytvorenie kultúrno-kreatívneho zázemia v prihraničnom území		
<b>Arbeitspaket:</b>	6. Die Schaffung von kulturellen und kreativen Hintergrund im Grenzgebiet		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
6.1	Adaptácia kaštieľa a revitalizácia záhrady v Modre za účelom vytvorenia kultúrno-kreatívneho centra <i>Anpassung und Revitalisierung des Schlossgartens in Modra, um das kulturell-kreatives Zentrum zu schaffen</i>	09/2017	08/2019
6.2	Digitálno-dokumentačné centrum <i>Digitales Dokumentationszentrum</i>	06/2019	06/2020
<b>Projektový partner 2:</b>	<b>Museumsmanagement Niederösterreich GmbH</b>		
<b>Projektpartner 2:</b>			
<b>Pracovný balíček:</b>	0. Príprava projektu		
<b>Arbeitspaket:</b>	0. Projektvorbereitung		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
		10/2015	05/2016
<b>Pracovný balíček:</b>	1. Riadenie projektu		
<b>Arbeitspaket:</b>	1. Projektmanagement		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
1.1	Efektívne riadenie projektu a koordinácia jednotlivých projektových aktivít pre dosiahnutie výstupov <i>Effiziente Projektleitung und Koordination einzelner Projektaktivitäten zwecks Erreichung von Outputs</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b>	2. Publicita a komunikácia		
<b>Arbeitspaket:</b>	2. Kommunikation		
<b>P.č. Lfd.-Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
2.1	Komunikácia v elektronických médiách <i>Kommunikation in elektronischen Medien</i>	07/2017	06/2020
2.2	Tlačové materiály <i>Druckmaterialien</i>	07/2017	06/2020
2.3	Záverečné podujatie projektu <i>Die Abschlussveranstaltung des Projekts</i>	01/2020	06/2020

<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	3. Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území / Zachovávanie tradícií 3. Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen		
<b>P.č. Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
3.1	Kultúra a umenie <i>Kultur und Kunst</i>	07/2017	06/2020
3.3	Digitalizácia <i>Digitalisierung</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	4. Posilnenie cezhraničnej spolupráce / Sieťovanie a prenos know-how 4. Stärkung von grenzüberschreitender Zusammenarbeit/ Netzwerken und Know-how-übertragung		
<b>P.č. Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
4.1	Interné a externé sieťovanie zainteresovaných subjektov <i>Interne und externe Vernetzung der Akteure</i>	07/2017	06/2020
<b>Projektový partner 3:</b> <b>Projektpartner 3:</b>	<b>Kulturvernetzung Niederösterreich</b>		
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	1. Riadenie projektu 1. Projektmanagement		
<b>P.č. Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
1.1	Efektívne riadenie projektu a koordinácia jednotlivých projektových aktivít pre dosiahnutie výstupov <i>Effiziente Projektleitung und Koordination einzelner Projektaktivitäten zwecks Erreichung von Outputs</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	2. Publicita a komunikácia 2. Kommunikation		
<b>P.č. Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
2.1	Komunikácia v elektronických médiách <i>Kommunikation in elektronischen Medien</i>	07/2017	06/2020
2.2	Tlačové materiály <i>Druckmaterialien</i>	07/2017	06/2020
2.3	Záverečné podujatie projektu <i>Die Abschlussveranstaltung des Projekts</i>	01/2020	06/2020
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	3. Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území / Zachovávanie tradícií 3. Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen		
<b>P.č. Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
3.1	Kultúra a umenie <i>Kultur und Kunst</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovní balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	4. Posilnenie cezhraničnej spolupráce / Sieťovanie a prenos know-how 4. Stärkung von grenzüberschreitender Zusammenarbeit/ Netzwerken und Know-how-übertragung		
<b>P.č. Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
4.1	Interné a externé sieťovanie zainteresovaných subjektov <i>Interne und externe Vernetzung der Akteure</i>	07/2017	06/2020

<b>Pracovný balíček:</b>	5. Cezhraničné dni otvorených ateliérov		
<b>Arbeitspaket:</b>	5. Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers		
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
5.1	Cezhraničné dni otvorených ateliérov <i>Grenzüberschreitende Tage der offenen Ateliers</i>	11/2017	06/2020
<b>Projektový partner 4: Projektpartner 4:</b>	<b>Marktgemeinde Jedenspeigen</b>		
<b>Pracovný balíček:</b>	1. Riadenie projektu		
<b>Arbeitspaket:</b>	1. Projektmanagement		
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
1.1	Efektívne riadenie projektu a koordinácia jednotlivých projektových aktivít pre dosiahnutie výstupov <i>Effiziente Projektleitung und Koordination einzelner Projektaktivitäten zwecks Erreichung von Outputs</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b>	2. Publicita a komunikácia		
<b>Arbeitspaket:</b>	2. Kommunikation		
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
2.1	Komunikácia v elektronických médiách <i>Kommunikation in elektronischen Medien</i>	07/2017	06/2020
2.2	Tlačové materiály <i>Druckmaterialien</i>	07/2017	06/2020
2.3	Záverečné podujatie projektu <i>Die Abschlussveranstaltung des Projekts</i>	01/2020	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b>	3. Podpora tradícií a tradičných remesiel v cezhraničnom území / Zachovávanie tradícií		
<b>Arbeitspaket:</b>	3. Förderung von Traditionen und Traditionellen Kunsthandwerk im grenzüberschreitenden Raum/ Bewahrung von Traditionen		
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
3.1	Kultúra a umenie <i>Kultur und Kunst</i>	07/2017	06/2020
3.2	Víno a vinohradníctvo <i>Wein und Weinbau</i>	07/2017	06/2020
<b>Pracovný balíček:</b>	4. Posilnenie cezhraničnej spolupráce / Sieťovanie a prenos know-how		
<b>Arbeitspaket:</b>	4. Stärkung von grenzüberschreitender Zusammenarbeit/ Netzwerken und Know-howübertragung		
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
4.1	Interné a externé sieťovanie zainteresovaných subjektov <i>Interne und externe Vernetzung der Akteure</i>	07/2017	06/2020



<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	<p>7. Vybudovanie vinotéky s priestormi pre cezhraničnú prezentáciu, pre spoločné podujatia na tému víno a kultúra; Adaptácia priestorov pre účely rozšírenia historickej výstavy s cezhraničným presahom (Slovensko/Rakúsko/Maďarsko) ako aj pre účely vybudovania spoločnej cezhraničnej výstavy o histórii a kultúre vína v oboch regiónoch; Osadenie výťahu do expozičných priestorov; Adaptácia priestorov vstupnej časti a východu.</p> <p><i>7. Aufbau einer Vinothek mit grenzüberschreitenden Repräsentationsräumen für gemeinsame Veranstaltungen zu Wein und Kultur; Adaptierung der Räume zur Erweiterung der historischen Ausstellung mit grenzüberschreitendem Bezug (Slowakei/ Österreich/ Ungarn) sowie für den Aufbau einer grenzüberschreitenden gemeinsamen Ausstellungs zu Geschichte und Kultur des Weines in beiden Regionen; Einbau eines Aufzuges in die Ausstellungsräume; Gestaltung des Aufgangs- und Eingangsbereiches.</i></p>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
7.1	Vytvorenie vinotéky s reprezentačnými priestormi <i>Schaffung einer Vinothek mit Repräsentationsräumen</i>	01/2018	04/2019
7.2	Modernizácia priestorov a rozšírenie kultúrno-historickej výstavy "Mýty a realita" <i>Modernisierung der Räume und Erweiterung der Kulturhistorische Ausstellung "Mythos und Wirklichkeit"</i>	01/2018	04/2019
7.3	Adaptácia priestorov pre novú cezhraničnú výstavu "Vino - jeho história a kultúra" <i>Adaption von Räume für neue grenzüberschreitende Ausstellung "Wein-Geschichte und Kultur"</i>	01/2018	04/2019
7.4	Úprava východu / vstupnej časti s bezbariérovým prístupom k výstavným priestorom, prístup k sociálnym zariadeniam <i>Gestaltung von Aufgang/Eingangsbereich Inkl. barrierefreien Zugang zu den Ausstellungsräumen, Zugang zu WC-Anlagen</i>	01/2018	04/2019

## 5.2 Aktivity projektu realizované mimo oprávneného územia OP

## 6. Merateľné ukazovatele projektu

### 6. Messbare Projektindikatoren

#### 6.1 Príspevok partnerov k merateľným ukazovateľom projektu

##### 6.1 Beitrag der Partner zu messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa <i>Messbarer Indikator</i>	Partner <i>Partner</i>	Merná jednotka <i>Maßeinheit</i>	Cieľová hodnota <i>Zielwert</i>
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva (P) <i>Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind</i>	HP, PP1-PP4	počet	6
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva (P) <i>Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind</i>	PP1, PP3	počet	5
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva (P) <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes</i>	HP, PP1-PP4	počet	8
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva (P) <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes</i>	PP1, PP3	počet	1
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva (P) <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes</i>	HP, PP1	počet	2
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva (P) <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes</i>	PP4	počet	3

#### 6.2 Prehľad merateľných ukazovateľov projektu

##### 6.2 Übersicht der messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa <i>Messbarer Indikator</i>	Merná jednotka <i>Maßeinheit</i>	Celková cieľová hodnota <i>Ist-Stand - kumulativ</i>	Relevancia k HP* <i>Relevanz zu HP*</i>	Typ závislosti ukazovateľa <i>Art der Abhängigkeit des Indikators</i>
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva (P) <i>Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind</i>	počet	6	N/A	Maximálna hodnota
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva (P) <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur- und Naturerbes</i>	počet	14	N/A	Súčet

\* Relevancia k horizontálnym princípom

\* Relevanz zu horizontalen Prinzipien

## 7. Rozpočet projektu

### 7. Projektbudget

Rozpočtová kapitola Budgetlinie	Partner					Spolu Gesamt
	HP (VP)	HCP/GHP/P1	PP2	PP3	PP4	
1. Náklady na zamestnancov 1. Personalkosten	67 500,00	155 520,00	40 365,00	78 480,00	0,00	341 865,00
2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky 2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	10 125,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10 125,00
3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie 3. Reise- und Unterbringungskosten	3 960,00	5 600,00	8 263,00	18 860,00	0,00	36 683,00
4. Náklady na externú expertízu a služby 4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	69 000,00	80 800,00	145 887,74	24 650,00	230 000,00	550 337,74
5. Výdavky na vybavenie 5. Ausrüstungskosten	70 000,00	5 900,00	25 100,00	0,00	320 000,00	421 000,00
6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady 6. Infrastruktur- und Errichtungskosten	1 904 728,46	0,00	0,00	0,00	400 000,00	2 304 728,46
<b>SPOLU GESAMT</b>	<b>2 125 313,46</b>	<b>247 820,00</b>	<b>214 665,74</b>	<b>121 990,00</b>	<b>950 000,00</b>	<b>3 659 789,20</b>
Schéma de minimis De-minimis-Beihilfe:	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE	
Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ) Höhe der De Minimis- Beihilfe (EFRE-Anteil)						0,00
Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ) Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)						
Predpokladá partner v projekte čisté príjmy? Geplante Nettoeinnahmen des Partners	NIE	NIE	ÁNO	NIE	NIE	
V akej výške? In der Höhe von			4 950,00			

HP (VP)/LB Bratislavský samosprávny kraj

HCP/GHP /PP1 Malokarpatské osvetové stredisko v Modre

PP2 Museumsmanagement Niederösterreich GmbH

PP3 Kulturvernetzung Niederösterreich

PP4 Marktgemeinde Jedenspeigen

## 8. Zazmluvnená výška NFP a zdroje financovania

### 8. Vertraglich festgelegte Kofinanzierung

#### 8.1. Zazmluvnená výška nenávratného finančného príspevku

##### 8.1 Kofinanzierung auf Projektebene

Celková výška oprávnených výdavkov: <i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>	3 659 789,20 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja EÚ: <i>Maximale EFRE-Kofinanzierung:</i>	3 110 820,82 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja ŠR SR: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (Staatshaushalt der SR):</i>	237 313,35 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (AT):</i>	0,00 €
Výška spolufinancovania z vlastných zdrojov: Kofinanzierung aus Eigenmitteln:	311 655,03 €

#### 8.2. Zdroje financovania projektu v členení podľa partnerov v EUR

##### 8.2 Kofinanzierungsquellen nach Partnern in EUR

Zdroj Quelle	Partner	Suma v EUR Summe in EUR	%	Spolu za zdroj Gesamtfinanzierung	% podiel zdroja na rozpočte projektu % Anteil am Gesamtbudget
Celkový rozpočet projektu Gesamtbudget des Projektes	VP	2 125 313,46	-	3 659 789,20	-
	HCP/PP1	247 820,00	-		
	PP2	214 665,74	-		
	PP3	121 990,00	-		
	PP4	950 000,00	-		
Spolufinancovanie zo zdroja EÚ: EFRE-Finanzierung:	VP	1 806 516,44	85,00%	3 110 820,82	85,00%
	HCP/PP1	210 647,00	85,00%		
	PP2	182 465,88	85,00%		
	PP3	103 691,50	85,00%		
	PP4	807 500,00	85,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja ŠR SR: Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (Staatshaushalt SK):	VP	212 531,35	10,00%	237 313,35	6,48%
	HCP/PP1	24 782,00	10,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
	PP3	0,00	0,00%		
	PP4	0,00	0,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja národného spolufinancovania AT: Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (AT):	VP	0,00	0,00%	0,00	0,00%
	HCP/PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
	PP3	0,00	0,00%		
	PP4	0,00	0,00%		
Vlastné zdroje verejné: Öffentliche Eigenmittel:	VP	106 265,67	5,00%	261 156,67	7,14%
	HCP/PP1	12 391,00	5,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
	PP3	0,00	0,00%		
	PP4	142 500,00	15,00%		
Vlastné zdroje súkromné: Private Eigenmittel:	VP	0,00	0,00%	50 498,36	1,38%
	HCP/PP1	0,00	0,00%		
	PP2	32 199,86	15,00%		
	PP3	18 298,50	15,00%		
	PP4	0,00	0,00%		
Celkové oprávnené výdavky Private Eigenmittel:				3 659 789,20	100,00%